

# A 612

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Injektormodul
<b>da</b>	Brugsanvisning Injektormodul
<b>en</b>	Operating instructions Injector module
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Módulo inyector
<b>fi</b>	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
<b>fr</b>	Mode d'emploi Module à injection
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Modulo a iniezione
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing injectormodule
<b>no</b>	Bruksanvisning injektormodul
<b>pt</b>	Instruções de utilização Módulo injetor
<b>sv</b>	Bruksanvisning injektormodul

<b>de</b>	.....	4
<b>da</b>	.....	20
<b>en</b>	.....	34
<b>es</b>	.....	49
<b>fi</b>	.....	65
<b>fr</b>	.....	79
<b>it</b>	.....	94
<b>nl</b>	.....	109
<b>no</b>	.....	125
<b>pt</b>	.....	139
<b>sv</b>	.....	155

---

<b>Hinweise zur Anleitung .....</b>	4
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung.....</b>	5
Fragen und technische Probleme.....	5
<b>Lieferumfang.....</b>	6
Beladungsträger .....	6
Beladungsmaße .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	7
Nachkaufbares Zubehör .....	7
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen .....</b>	8
<b>Anwendungstechnik.....</b>	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	9
Spülgut einordnen .....	10
A 612/A 846 mit Flaschen .....	10
A 612/A 846 mit Rundkolben .....	10
A 612/A 847 mit Erlenmeyerkolben .....	12
A 612/A 848 mit Messkolben .....	13
<b>Montage .....</b>	14
Benötigte Werkzeuge .....	14
Höhe des Halterahmens einstellen.....	14
Düsen einschrauben.....	15
A 846 für Flaschen und Rundkolben .....	15
A 847 für Erlenmeyerkolben .....	17
A 848 für Messkolben .....	18

## Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

## Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

## Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

## Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

## Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

### Beispiel:

Menü Einstellungen .

## **de - Bestimmungsgemäße Verwendung**

---

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Die Injektormodule A 612 sind für die Aufbereitung von Laborglas mit großem Volumen vorgesehen.

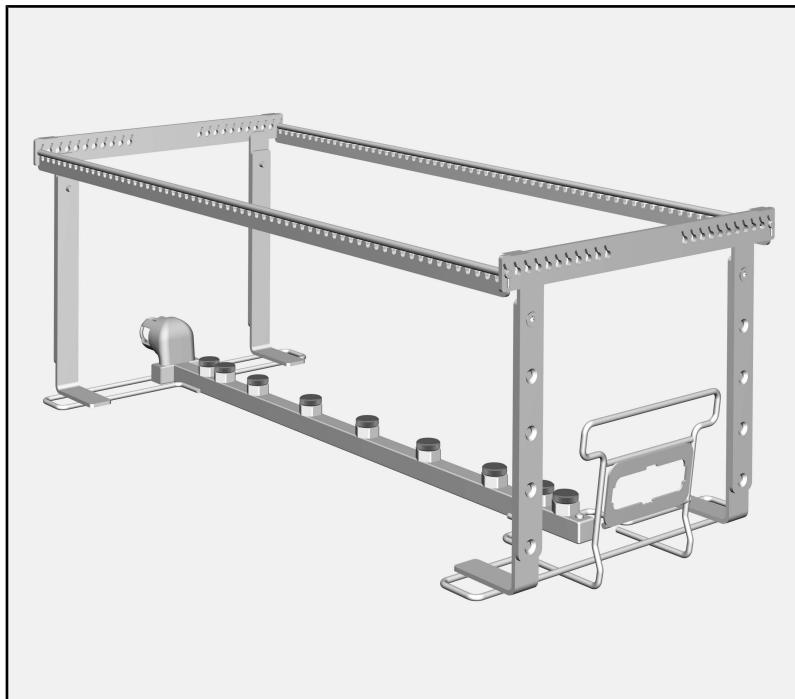
Das Modul ist in den Wagen A 503 einsetzbar.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

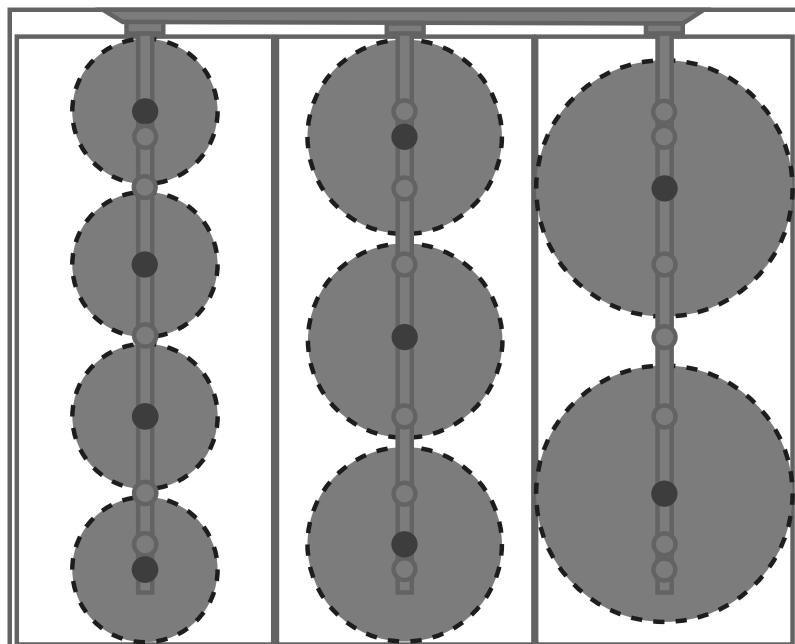
## Beladungsträger



- Modul A 612, Höhe 361 mm, Breite 255 mm, Tiefe 614 mm

## Beladungsmaße

Der maximale Durchmesser des Spülgutes ist abhängig von der Anzahl der eingesetzten Düsen.



**Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm**

Das Modul ist geeignet für Spülgut mit folgendem Volumen:

- Laborflaschen von 2 l bis 10 l
- Rundkolben von 2 l bis 6 l
- Erlenmeyerkolben von 2 l bis 5 l
- Messkolben von 2 l bis 5 l

<b>Entsorgung der Transportverpackung</b>	Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.  Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.
<b>Nachkaufbares Zubehör</b>	Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, Injektordüse, Länge 127 mm, Ø 10 mm, Auflage und 2 Haltestreben Diese Kombination ist besonders geeignet für Laborflaschen und Rundkolben.</li><li>- A 847, Injektordüse, Länge 127 mm, Ø 10 mm und Auflage Ø 142 mm Diese Kombination ist besonders geeignet für Erlenmeyerkolben.</li><li>- A 848, Injektordüse, Länge 350 mm, Ø 10 mm und Auflage Ø 142 mm Diese Kombination ist besonders geeignet für Messkolben.</li></ul>

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Beladungsträger benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Beladungsträger.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Wagen ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.  
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Das Einsetzen und Entnehmen der Module ist in der Gebrauchsanweisung des Wagens beschrieben.

### **Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart**

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adapters, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.  
Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist das eingesetzte Modul richtig an die Wasserversorgung des Beladungsträgers angeschlossen?

## Spülgut einordnen

A 612/A 846 mit  
Flaschen



Die Laborflaschen liegen auf 4 Punkten der Auflage auf, der Flaschenhals soll die Wasserzuführung nicht berühren.

Die Höhe des Halterahmens soll so eingestellt sein, dass er sich etwa auf halber Höhe der Flaschen befindet.

Im Halterahmen eingesetzte Haltestreben verhindern, dass sich die Flaschen berühren, wenn sie durch die Spülmechanik bewegt werden.

2 l-Laborflaschen stehen sicher auf der Auflage und brauchen keinen zusätzlichen seitlichen Halt. Deshalb werden keine Haltestreben benötigt.

**A 612/A 846 mit  
Rundkolben**



Die Rundkolben liegen auf 4 Punkten der Auflage auf, ihr Hals soll die Wasserzuführung nicht berühren.

Die Höhe des Halterahmens soll so eingestellt sein, dass er sich etwa auf der Höhe des größten Durchmessers der Rundkolben befindet.

Die im Halterahmen eingesetzten Haltestreben verhindern, dass sich die Rundkolben berühren, wenn sie durch die Spülmechanik bewegt werden.

### A 612/A 847 mit Erlenmeyerkolben



Die Erlenmeyerkolben liegen auf der Auflage in dem Halterahmen des Moduls auf.

Der Halterrahmen soll so hoch eingestellt sein, dass das Spülgut die Wasserzuführung nicht berührt.

Der Kegel am unteren Ende der Injektordüse soll sich innerhalb des Halses des Spülgutes befinden. Dies schützt den Rand vor Abplatzungen.

**A 612/A 848 mit  
Messkolben**



Die Messkolben liegen auf der Auflage in dem Halterahmen des Moduls auf.

Der Halterrahmen soll so hoch eingestellt sein, dass das Spülgut die Wasserzuführung nicht berührt.

Der Kegel am unteren Ende der Injektordüse soll sich innerhalb des Halses des Spülgutes befinden. Dies schützt den Rand vor Abplatzungen.

## Benötigte Werkzeuge

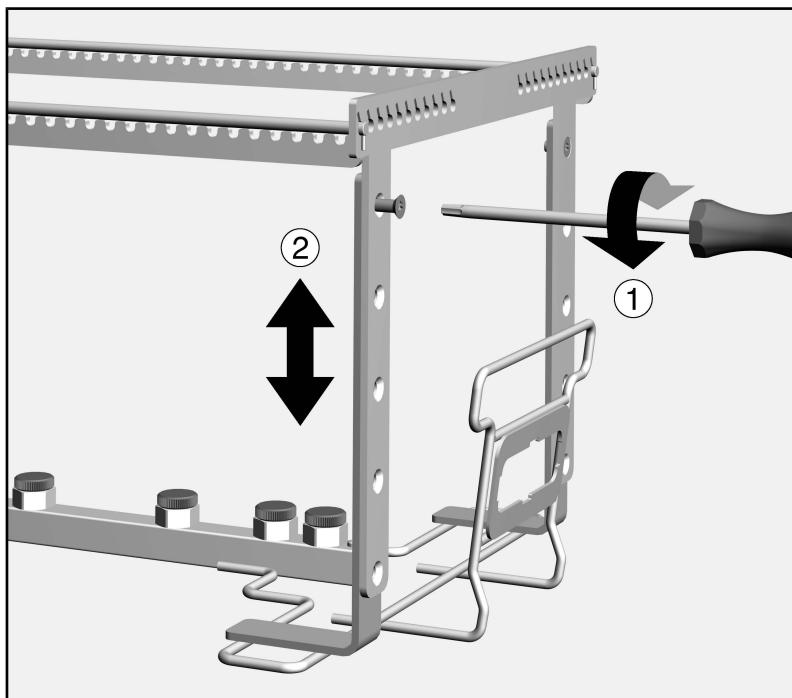
- Maulschlüssel, Schlüsselweite 17 mm (SW 17)
- Schraubendreher, TORX T20

## Höhe des Halterahmens einstellen

Die Höhe des Halterahmens ist in 4 Stufen einstellbar. Die Höhe des Halterahmens richtet sich nach den eingesetzten Düsen und dem aufzubereitenden Spülgut:

Die untere Bohrung in den Streben des Halterahmens kann nicht genutzt werden, wenn das Modul in den Wagen A 503 eingesetzt werden soll. Der Halterahmen kann in dieser Höhe nicht unter dem Wasserzuflussrohr des Wagens platziert werden.

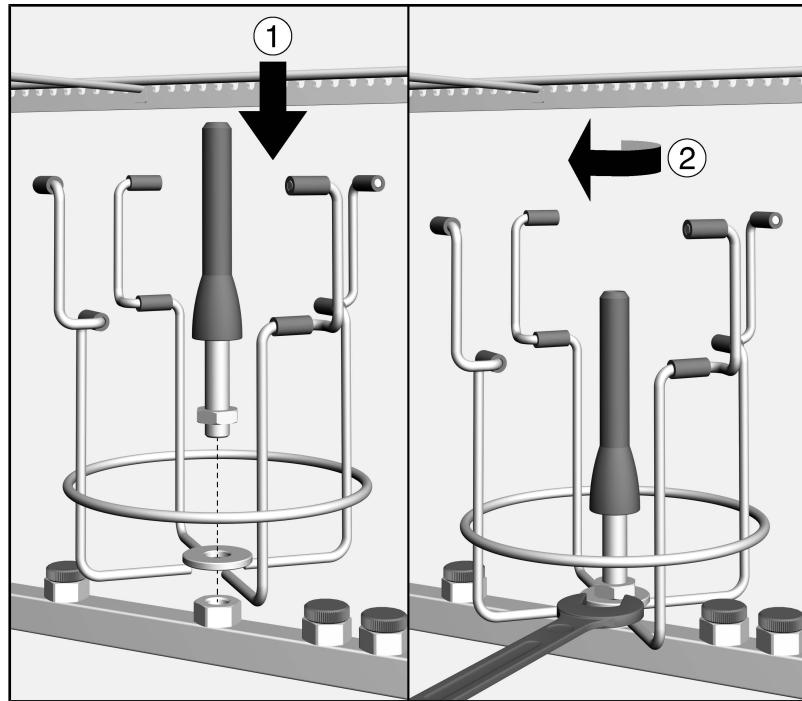
- Für Laborflaschen auf der Auflage/Düse A 846 soll sich der Halterahmen etwa auf 1/2 der Höhe der Flasche befinden.
- Für Rundkolben auf der Auflage/Düse A 846 soll sich der Halterahmen etwa auf Höhe des größten Durchmessers befinden.
- Für Erlenmeyerkolben auf der Auflage/Düse A 847 und Messkolben auf der Auflage/Düse A 848 soll der Halterahmen so eingestellt sein, dass das Spülgut die Wasserzuführung nicht berührt.



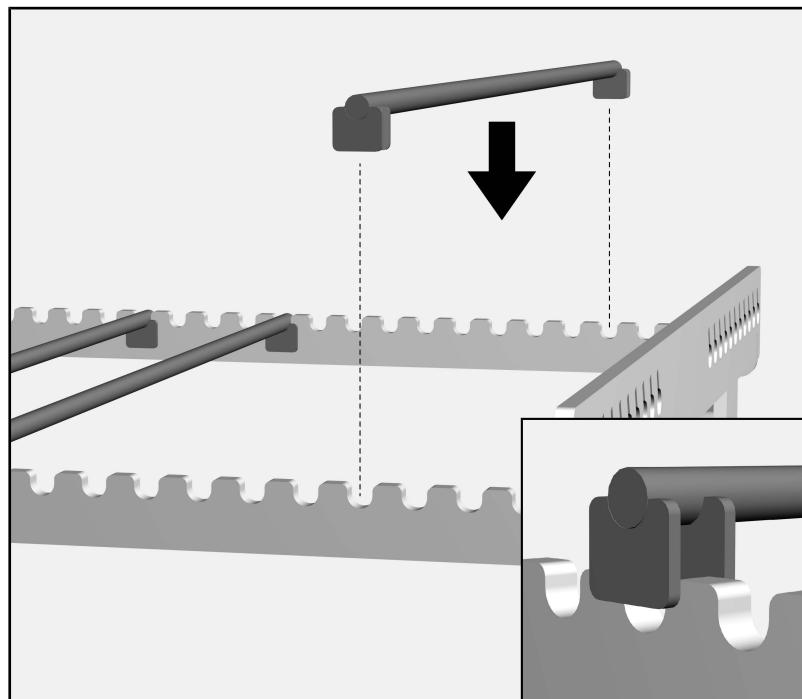
- Die 4 Schrauben an den Streben des Moduls mit einem Schraubendreher TORX T 20 herausdrehen ①.
- Den Halterahmen bis zu der benötigten Höhe anheben ② und mit den 4 Torxschrauben wieder festschrauben ①.

## Düsen einschrauben

A 846 für  
Flaschen und  
Rundkolben



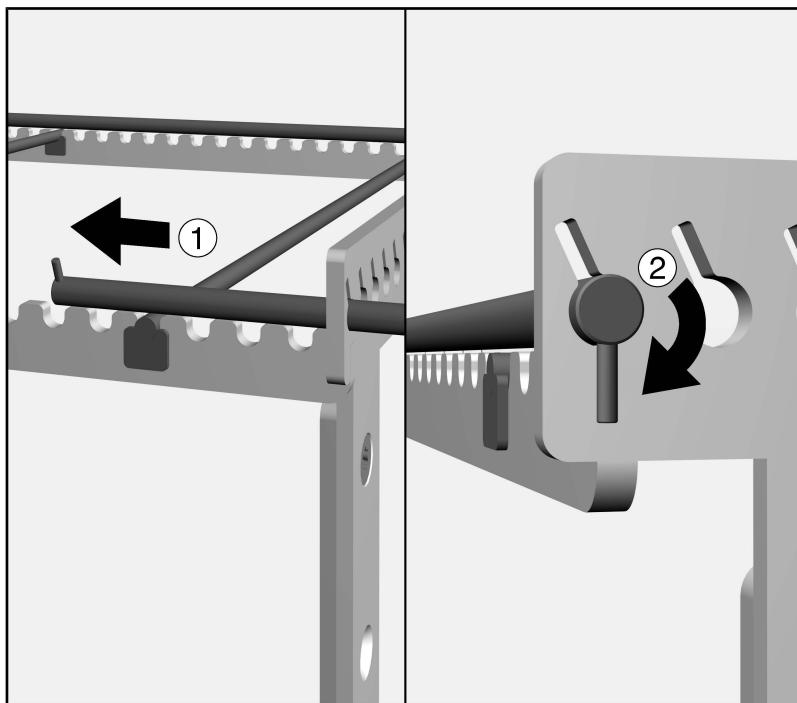
- Die Rändelmutter aus dem Schraubansatz herausdrehen.
- Die Auflage auf dem Schraubansatz aufsetzen und die Injektordüse in den Schraubansatz drehen ①.
- Die Injektordüse mit einem Maulschlüssel SW 17 festziehen ②.



- Die Haltestreben oberhalb der Injektordüse auf den Halterahmen legen.

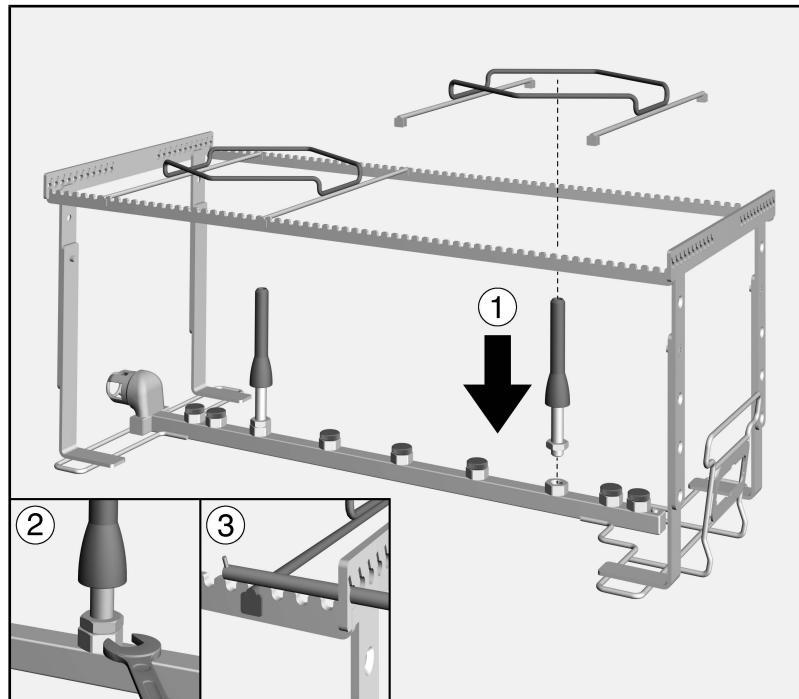
## de - Montage

Die Haltestreben rechts und links mit den Sicherungsstäben des Moduls sichern. Dazu:



- Ein Ende des Sicherungsstabs durch die passende Öffnung des Halterahmens bis zu der entsprechenden Öffnung auf der gegenüber liegenden Seite führen ① und durchstecken.
- Den Sicherungsstab drehen, damit der Sicherungsstift die Position fixiert ②.

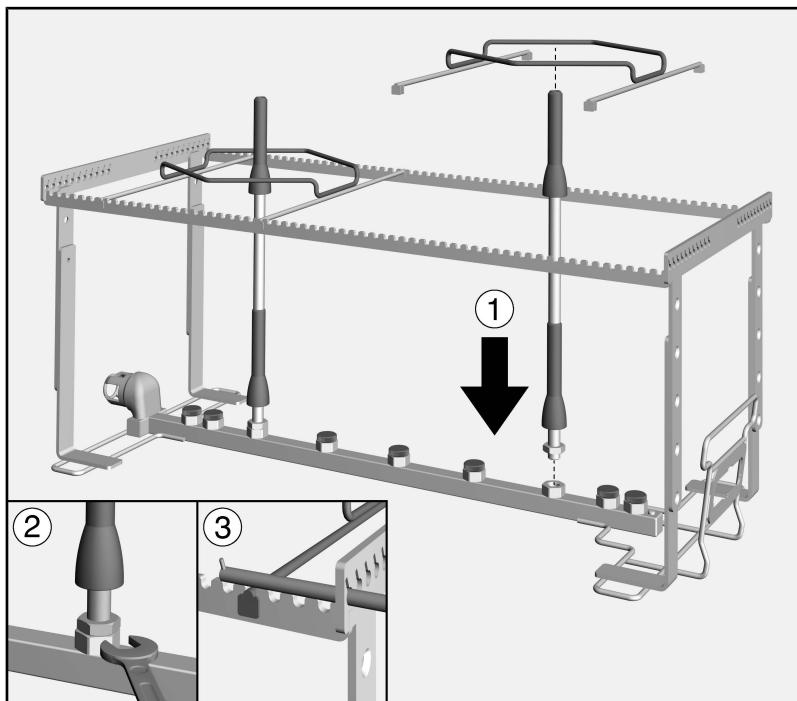
A 847 für Erlenmeyerkolben



- Die Rändelmutter aus dem Schraubansatz herausdrehen.
- Die Injektordüse in den Schraubansatz drehen ①.
- Die Auflage oberhalb der Injektordüse auf den Halterahmen legen.
- Die Injektordüse mit einem Maulschlüssel SW 17 festziehen ②.
- Die Auflagen rechts und links mit den Sicherungsstäben des Moduls fixieren ③.

## de - Montage

### A 848 für Mess-kolben



- Die Rändelmutter aus dem Schraubansatz herausdrehen.
- Die Injektordüse in den Schraubansatz drehen ①.
- Die Auflage oberhalb der Injektordüse auf den Halterahmen legen.
- Die Injektordüse mit einem Maulschlüssel SW 17 festziehen ②.
- Die Auflagen rechts und links mit den Sicherungsstäben des Moduls fixieren ③.

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen .....</b>	20
<b>Retningslinjer vedrørende brugen .....</b>	21
Spørgsmål og tekniske problemer .....	21
<b>Medfølgende udstyr .....</b>	22
Modul/vogn/kurv/indsats .....	22
Fyldningsmål .....	22
Bortskaffelse af emballagen .....	23
Ekstra tilbehør .....	23
<b>Råd om sikkerhed og advarsler .....</b>	24
<b>Anvendelsesteknik .....</b>	25
Kontroller ved fyldning og før hver programstart .....	25
Utensilierne placeres .....	25
A 612/A 846 med flasker .....	25
A 612/A 846 med rundkolber .....	25
A 612/A 847 med erlenmeyerkolber .....	26
A 612/A 848 med målekolber .....	27
<b>Montering .....</b>	28
Nødvendigt værktøj: .....	28
Støtterammens højde indstilles .....	28
Dyser skrues på .....	29
A 846 til flasker og rundkolber .....	29
A 847 til erlenmeyerkolber .....	31
A 848 til målekolber .....	32

## Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.

Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

## Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

## Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

## Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

### Eksempel:

- Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

## Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

### Eksempel:

Menuen Indstillinger .

## **da - Retningslinjer vedrørende brugen**

---

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, laboratorieglas og -utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling, rengøres i Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglas og -utensilier.

Injektormodulet A 612 er beregnet til genbehandling af laboratorieglas med stor volumen.

Modulet kan anbringes i vogn A 503.

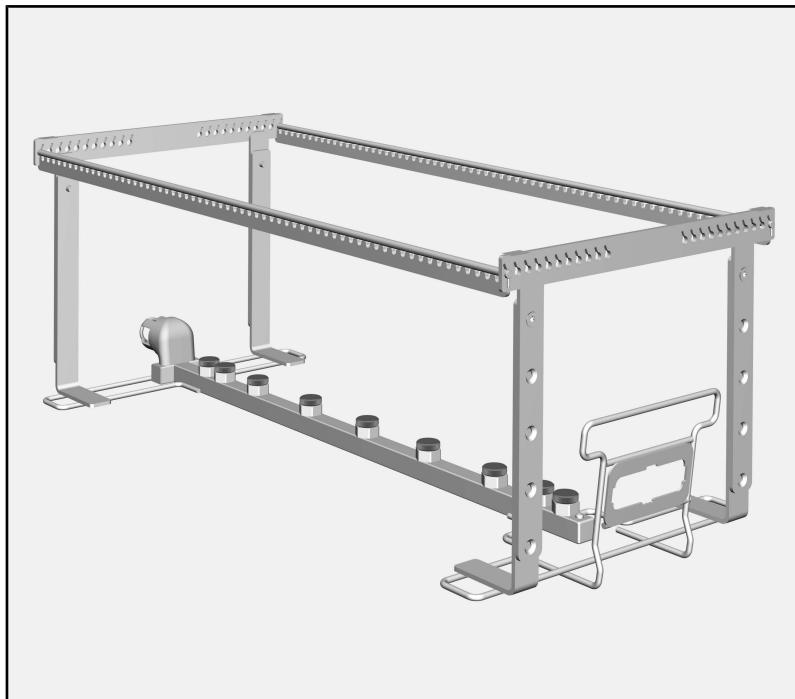
I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglas og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

### **Spørgsmål og tekniske problemer**

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk](http://www.miele.dk).

## da - Medfølgende udstyr

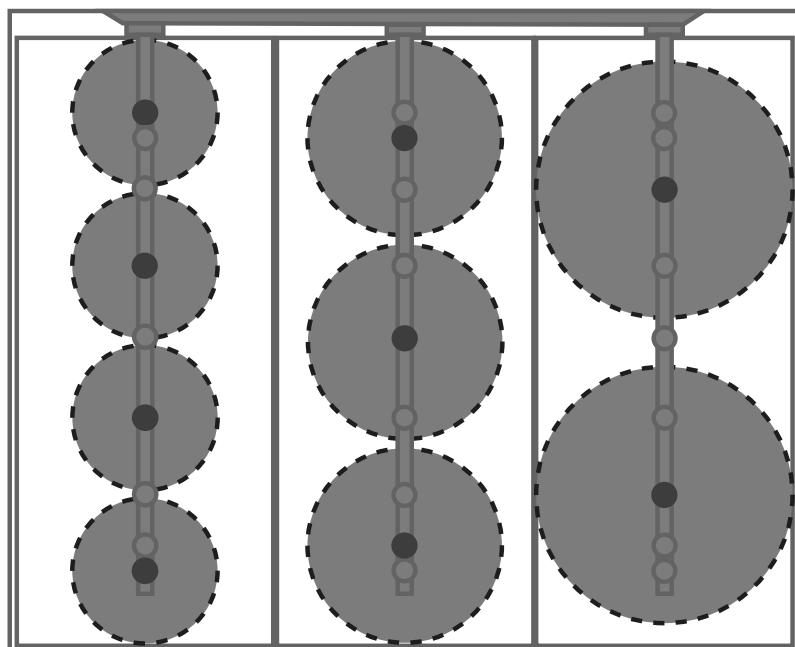
### Modul/vogn/kurv/indsats



- Modul A 612, højde 361 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm

### Fyldningsmål

Utensiliernes maksimale diameter afhænger af antal anvendte dyser.



**Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm**

Modulet er egnet til utensilier med følgende volumen:

- Laboratorieflasker på 2 l til 10 l
- Rundkolber på 2 l til 6 l
- Erlenmeyerkolber på 2 l til 5 l
- Målekolber på 2 l til 5 l

<b>Bortskaffelse af emballagen</b>	Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.  Genbrug af emballagematerialerne sparar råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.
<b>Ekstra tilbehør</b>	<p>Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, injektordyse, længde 127 mm, Ø 10 mm, holder og 2 stivere Denne kombination er især egnet til laboratorieflasker og rundkolber.</li><li>- A 847, injektordyse, længde 127 mm, Ø 10 mm og holder Ø 142 mm Denne kombination er især egnet til erlenmeyerkolber.</li><li>- A 848, injektordyse, længde 350 mm, Ø 10 mm og holder Ø 142 mm Denne kombination er især egnet til målekolber.</li></ul>

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs brugsanvisningen grundigt, inden modulet/vognen/kurven/indsatsen tages i brug. Derved undgås skader på personer og modul/vogn/kurv/indsats.

Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Modulet er udelukkende beregnet til det i brugsanvisningen nævnte anvendelsesområde. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af originalt Miele-tilbehør eller originale Miele-reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skyldes i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tömning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.
- ▶ Modularne skal være tomme uden utensilier, når de sættes ind på vognen. Kontroller før hver fyldning, om de er korrekt påsat. Modularne skal være helt tømt, før de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte modular kan utensilierne blive beskadiget og evt. forårsage skader, fx i tilfælde af glasbrud.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Anbringelse og fjernelse af modulerne er beskrevet i brugsanvisningen til vognen.

### Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

**⚠** For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er det anvendte modul tilsluttet korrekt til vognens vandtilslutning?

### Utensilierne placeres

A 612/A 846 med flasker



Laboratorieflaskerne støtter på 4 punkter på holderen, flaskehalsen må ikke berøre vandtilførslen.

Støtterammens højde skal indstilles således, at den er midt ud for den halve højde af flaskerne.

Stiverne i støtterammen forhindrer, at flaskerne berører hinanden under rengøringsprocessen.

2 liter laboratorieflasker står sikkert på holderen, og skal ikke støttes i siderne. Derfor er det her ikke nødvendigt med stivere.

## da - Anvendelsesteknik

### A 612/A 846 med rundkolber



Rundkolberne støtter på 4 punkter på holderen, flaskehalsen må ikke berøre vandtilførslen.

Stötterammens højde skal indstilles således, at den er midt ud for den største diameter på rundkolberne.

Stiverne i stötterammen forhindrer, at rundkolberne berører hinanden under rengøringsprocessen.

### A 612/A 847 med erlenmeyerkolber



Erlenmeyerkolberne støtter på holderen i modulets stötteramme.

Stötterammen skal være indstillet så højt, at utensilierne ikke berører vandtilførslen.

Keglen nederst på injektordysen skal være inde i halsen på utensilet. Det beskytter kanten mod ridser.

A 612/A 848 med  
målekolber



Målekolberne støtter på holderen i modulets støtteramme.  
Støtterammen skal være indstillet så højt, at utensilierne ikke berører  
vandtilførslen.

Keglen nederst på injektordysen skal være inde i halsen på utensiliet.  
Det beskytter kanten mod ridser.

### Nødvendigt værktøj:

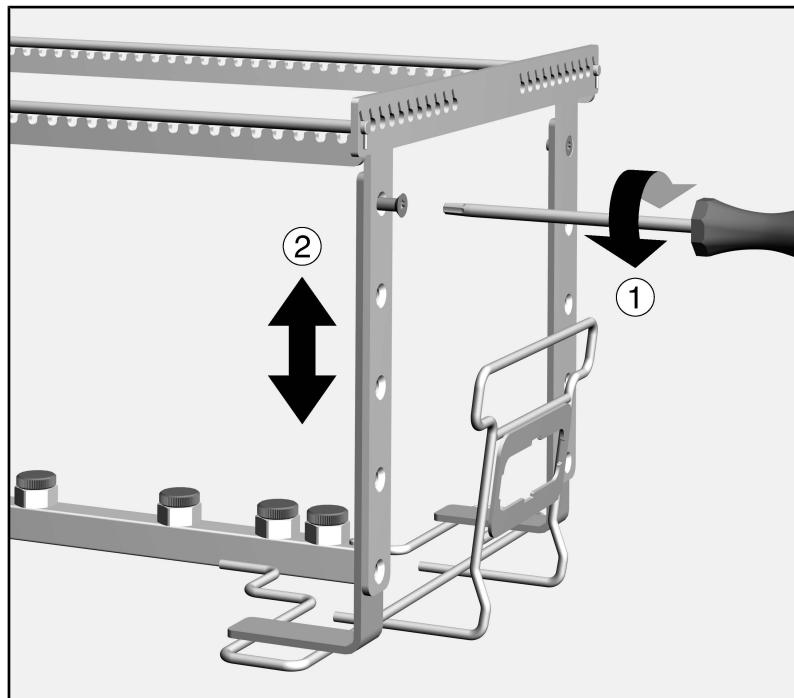
- Skruenøgle, nøglevidde 17 mm (SW 17)
- Skruetrækker, Torx 20

### Støtterammens højde indstilles

Højden på støtterammen kan indstilles i 4 trin. Støtterammens højde indstilles afhængigt af anvendte dyser og utensilierne:

Det nederste hul i støtterammens stivere kan ikke anvendes, når modulet anvendes i vogn A 503. Støtterammen kan i denne højde ikke placeres under vognens vandtilløbsrør.

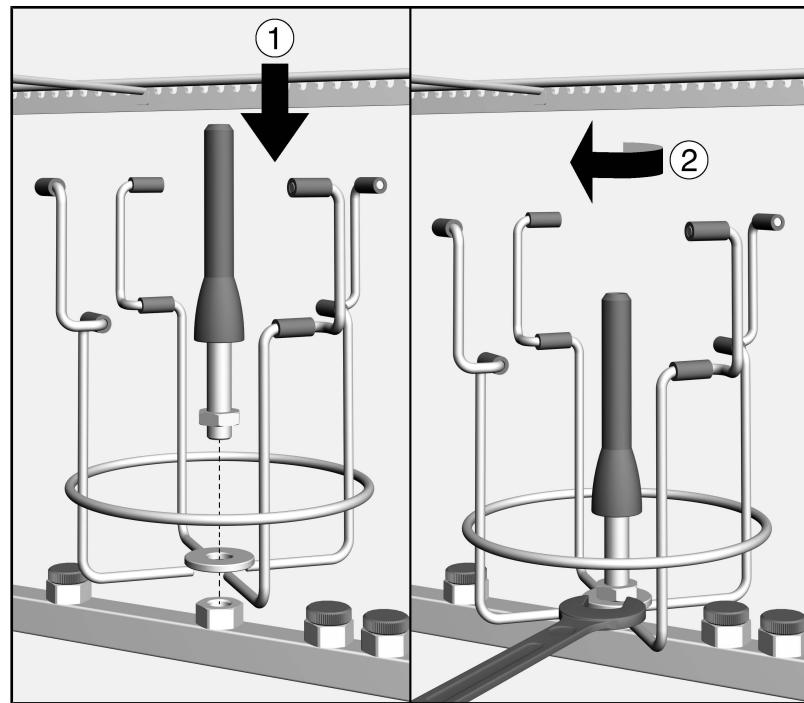
- Til laboratorieflasker på holder/dyse A 846 skal støtterammen være midt ud for den halve højde af flaskerne.
- Til rundkolber på holder/dyse A 846 skal støtterammen være midt ud for den største diameter.
- Til erlenmeyerkolber på holder/dyse A 847 og målekolber på holder/dyse A 848 skal støtterammen være indstilles således, at utensilierne ikke berører vandtilførslen.



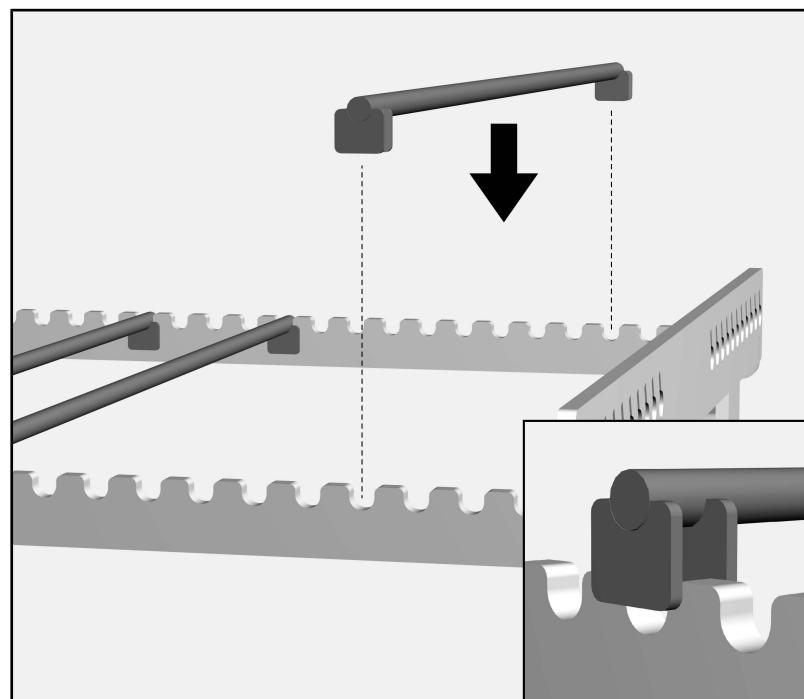
- De 4 skruer på modulets stivere skrues ud med en TORX T 20-skruetrækker ①.
- Støtterammen løftes til den nødvendige højde ②, og skrues fast med 4 torx-skruer ①.

**Dyser skrues på**

A 846 til flasker  
og rundkolber



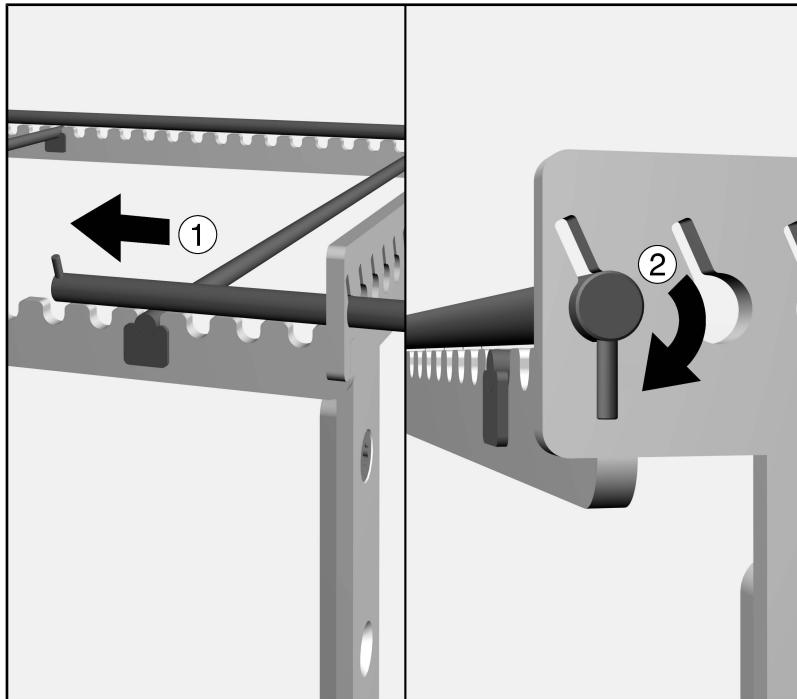
- Skru fingermøtrikken ud af skruetilslutningen.
- Sæt holderen på skruetilslutningen, og skru injektordysen på skruetilslutningen ①.
- Stram injektordysen med skruenøgle SW 17 ②.



- Stiverne lægges på støtterammen oven over injektordysen.

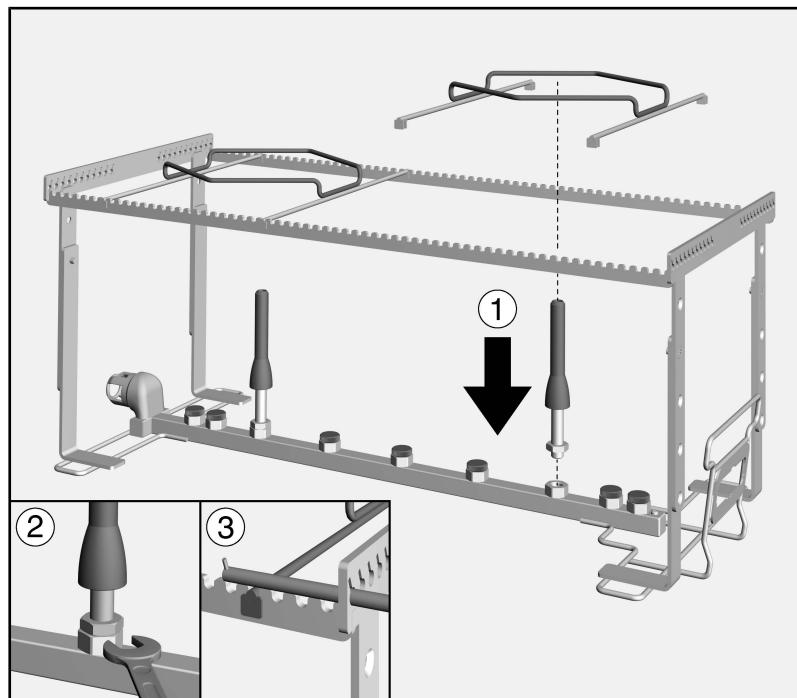
## da - Montering

Stiverne sikres i højre og venstre side på modulet. Fremgangsmåde:



- Før enden af sikringsstaven gennem den passende åbning på støterammen til den passende åbning på den modsatte side ①, og stik den igennem.
- Drej sikringsstaven, så sikringsstiften fastgør positionen ②.

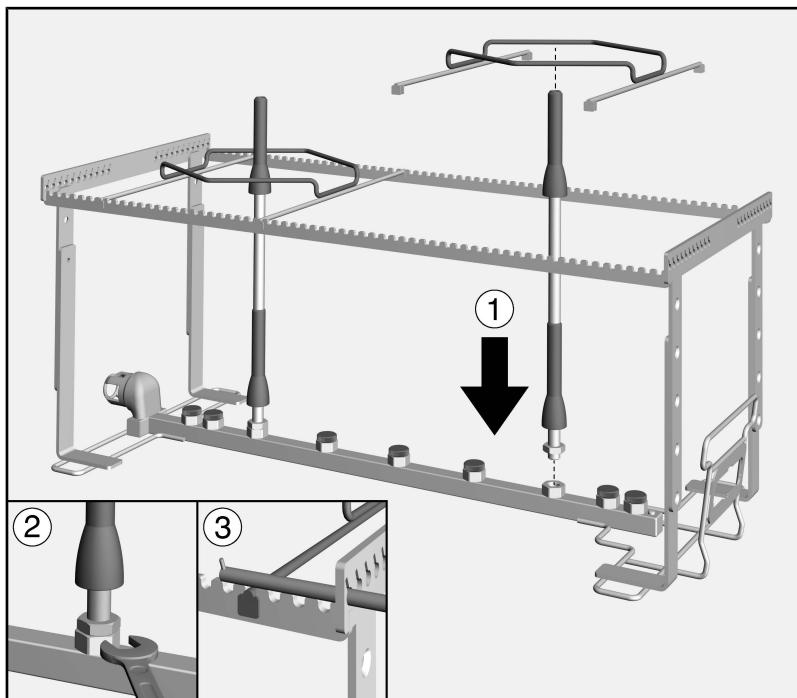
A 847 til erlen-meyerkolber



- Skru fingermøtrikken ud af skruetilslutningen.
- Skru injektordysen på skruetilslutningen ①.
- Holderen lægges på støtterammen oven over injektordysen.
- Stram injektordysen med skruenøgle SW 17 ②.
- Holderne sikres i højre og venstre side på modulet ③.

## da - Montering

### A 848 til målekolber



- Skru fingermøtrikken ud af skruetilslutningen.
- Skru injektordysen på skruetilslutningen ①.
- Holderen lægges på støtterammen oven over injektordysen.
- Stram injektordysen med skruenøgle SW 17 ②.
- Holderne sikres i højre og venstre side på modulet ③.

---

<b>Notes about these instructions .....</b>	34
<b>Appropriate use .....</b>	35
Queries and technical problems.....	35
<b>Items supplied .....</b>	36
Load carriers .....	36
Loading dimensions .....	36
Disposal of the packing material .....	37
Optional accessories.....	37
<b>Warning and Safety instructions .....</b>	38
<b>Areas of application .....</b>	39
To check before loading the machine and before starting a programme .....	39
Preparing the load .....	40
A 612/A 846 with flasks.....	40
A 612/A 846 with round flasks .....	40
A 612/A 847 with Erlenmeyer flasks.....	42
A 612/A 848 with measuring flasks .....	42
<b>Installation.....</b>	43
Tools required: .....	43
Adjusting the height of the frame .....	43
Screwing in nozzles .....	44
A 846 for flasks and round flasks .....	44
A 847 for Erlenmeyer flasks.....	46
A 848 for measuring flasks .....	47

## Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

## Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

## Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

## Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

### Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with OK.

## Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

### Example:

Settings  menu.

This module can be used to reprocess machine-reprocessable laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector for laboratory glassware and utensils. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

A 612 injector modules are suitable for reprocessing large-volume laboratory glassware.

The module can be used in an A 503 mobile unit.

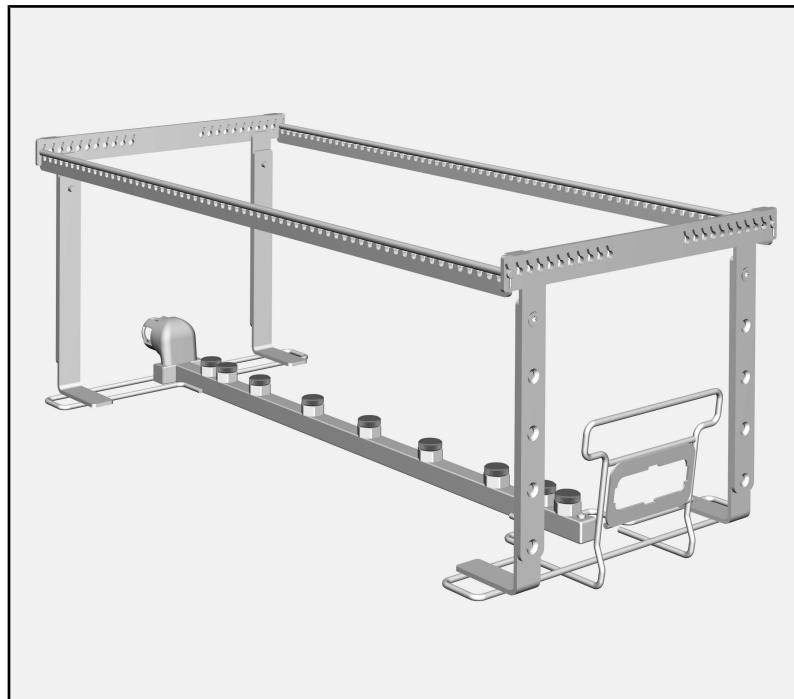
The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

### **Queries and technical problems**

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## en - Items supplied

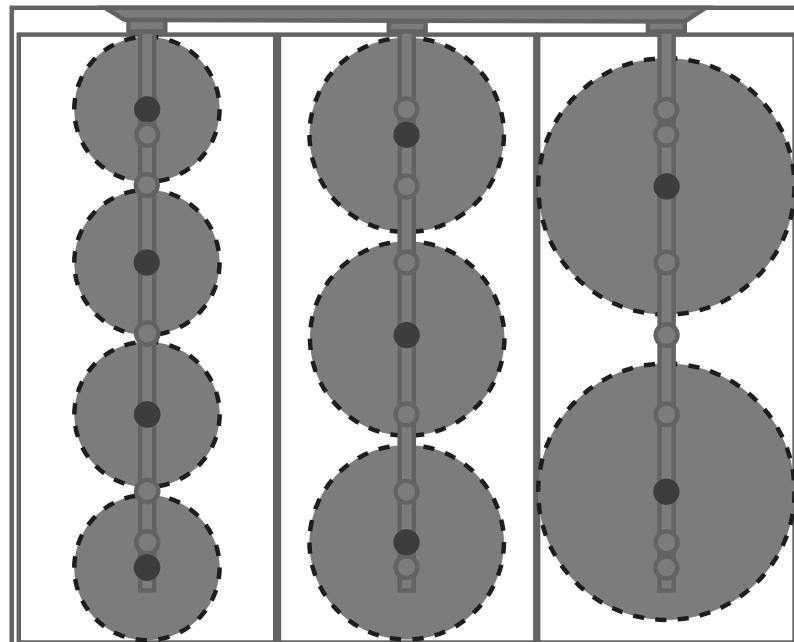
### Load carriers



- A 612 module, height 361 mm, width 255 mm, depth 614 mm

### Loading dimensions

The maximum diameter of the items depends on the number of nozzles used.



**Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm**

The module is suitable for items with the following volumes:

- Laboratory flasks from 2 l to 10 l
- Round flasks from 2 l to 6 l
- Erlenmeyer flasks from 2 l to 5 l
- Measuring flasks from 2 l to 5 l

<b>Disposal of the packing material</b>	The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.  Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.
<b>Optional accessories</b>	<p>The following and other accessories are available to order from Miele:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, injector nozzle, length 127 mm, Ø 10 mm, support and 2 rods This combination is particularly suitable for laboratory flasks and round flasks.</li><li>- A 847, injector nozzle, length 127 mm, Ø 10 mm and support Ø 142 mm This combination is particularly suitable for Erlenmeyer flasks.</li><li>- A 848, injector nozzle, length 350 mm, Ø 10 mm and support Ø 142 mm This combination is particularly suitable for measuring flasks.</li></ul>

## en - Warning and Safety instructions

Read the operating instructions carefully before using this load carrier. This will help protect users from personal injury, and help protect the load carrier from damage.

Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- The module is approved solely for the applications specified in the operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele accessories or genuine Miele original spare parts. Alterations or conversion of the machine, or using it for purposes other than those for which it was intended, are not permitted and could be dangerous.
- New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- Inspect all load carriers as described in the “Maintenance” section in the operating instructions for the cleaning machine.
- Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.
- Only ever place empty, unloaded modules in the mobile unit. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before removing them. Placing loaded modules in mobile units or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.
- The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

The operating instructions for the loading carriage describe how to insert and remove the modules.

### **To check before loading the machine and before starting a programme**

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

 Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure.

Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Is the module correctly docked to the water supply in the load carrier?

## en - Areas of application

### Preparing the load

A 612/A 846 with flasks



The laboratory flasks rest on 4 points of the support; the neck of the flask should not touch the water supply pipe.

The height of the frame should be adjusted so that it comes to approximately halfway up the flasks.

The rods inserted in the frame prevent the flasks from touching each other if they are moved by the force of water during reprocessing.

2 l laboratory flasks are held securely on the support and do not need any additional supports at the sides. Rods are therefore not required.

A 612/A 846 with round flasks



The round flasks rest on 4 points of the support; their necks should not touch the water supply pipe.

The height of the frame should be adjusted so that it is approximately at the point of the largest diameter on the round flasks.

The rods inserted in the frame prevent the round flasks from touching each other if they are moved by the force of water during reprocessing.

## en - Areas of application

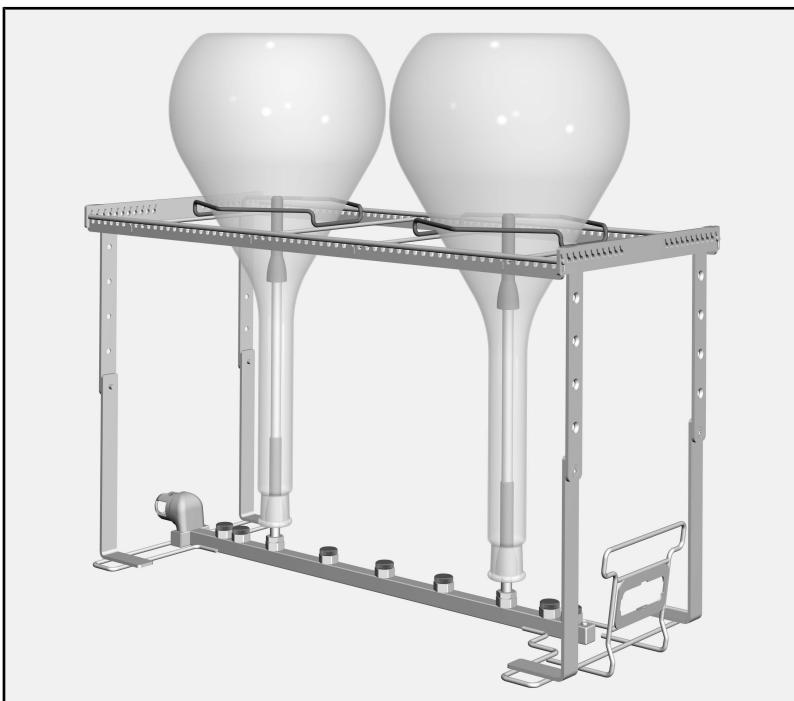
---

**A 612/A 847 with  
Erlenmeyer flasks**



The Erlenmeyer flasks rest on the support in the module frame.  
The height of the frame should be adjusted so that the items do not touch the water supply pipe.  
The cone on the bottom of the injector nozzle should be inside the neck of the item. This protects the rim from becoming chipped.

**A 612/A 848 with  
measuring flasks**



The measuring flasks rest on the support in the module frame.  
The height of the frame should be adjusted so that the items do not touch the water supply pipe.  
The cone on the bottom of the injector nozzle should be inside the neck of the item. This protects the rim from becoming chipped.

### Tools required:

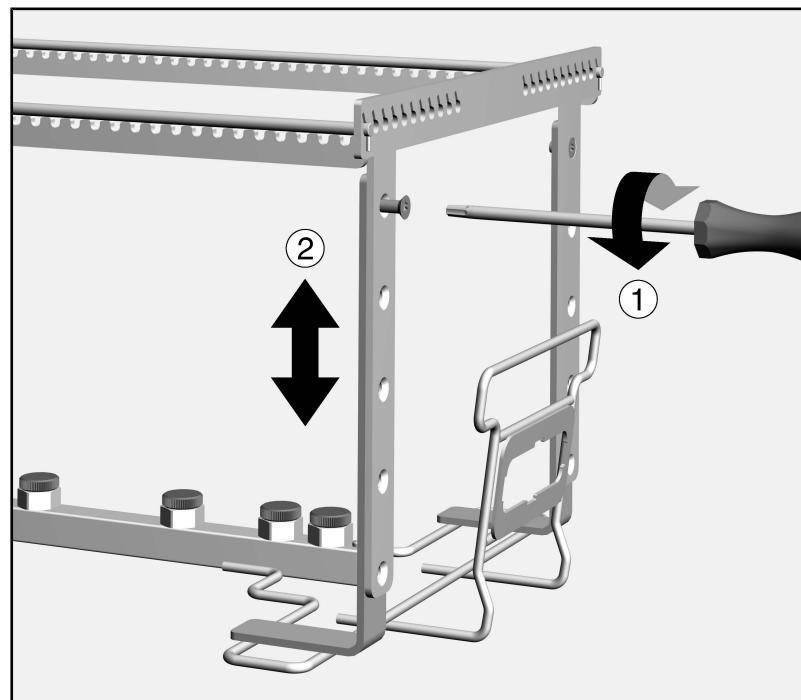
- 17 mm spanner (WAF 17)
- TORX T20 screwdriver

### Adjusting the height of the frame

The height of the frame can be adjusted to 4 levels. The height of the frame is determined by the nozzles used and the items to be reprocessed:

The bottom hole in the struts of the frame cannot be used if the module is to be placed in the A 503 mobile unit. The frame cannot be placed under the mobile unit's water supply pipe at this height.

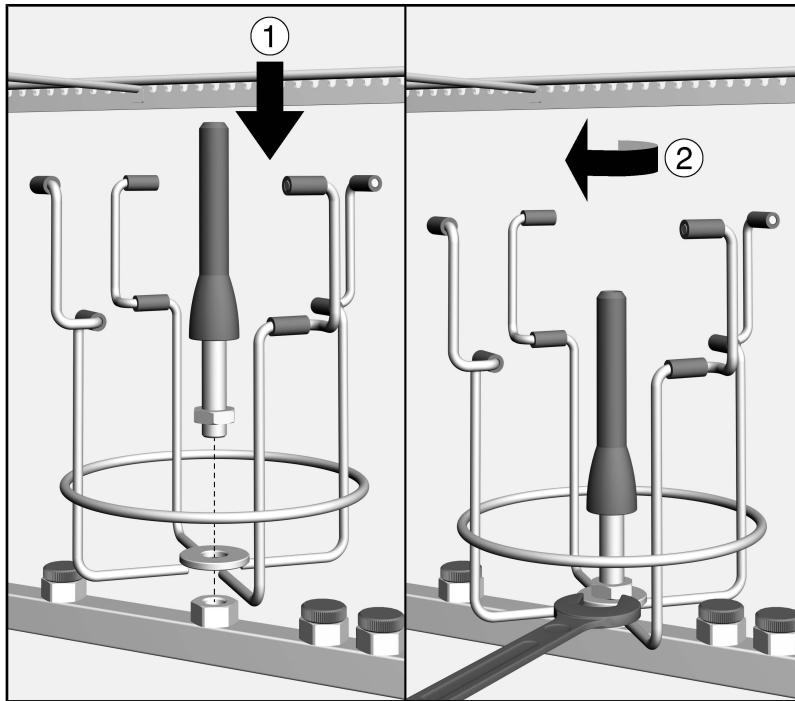
- If using laboratory flasks on the A 846 support/nozzle, the frame should be approximately halfway up the flask.
- If using round flasks on the A 846 support/nozzle, the frame should be approximately at the point of the largest diameter.
- If using Erlenmeyer flasks on the A 847 support/nozzle and measuring flasks on the A 848 support/nozzle, the frame should be adjusted so that the items do not touch the water supply pipe.



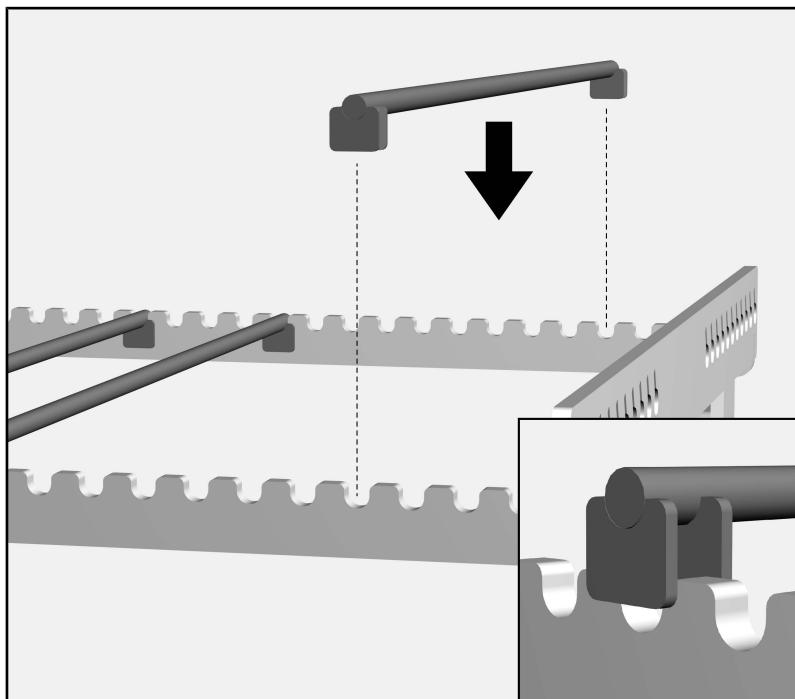
- Use a TORX T 20 screwdriver to remove the 4 screws on the struts of the module ①.
- Lift the frame up to the required height ② and secure back in place using the 4 Torx screws ①.

## Screwing in nozzles

A 846 for flasks  
and round flasks

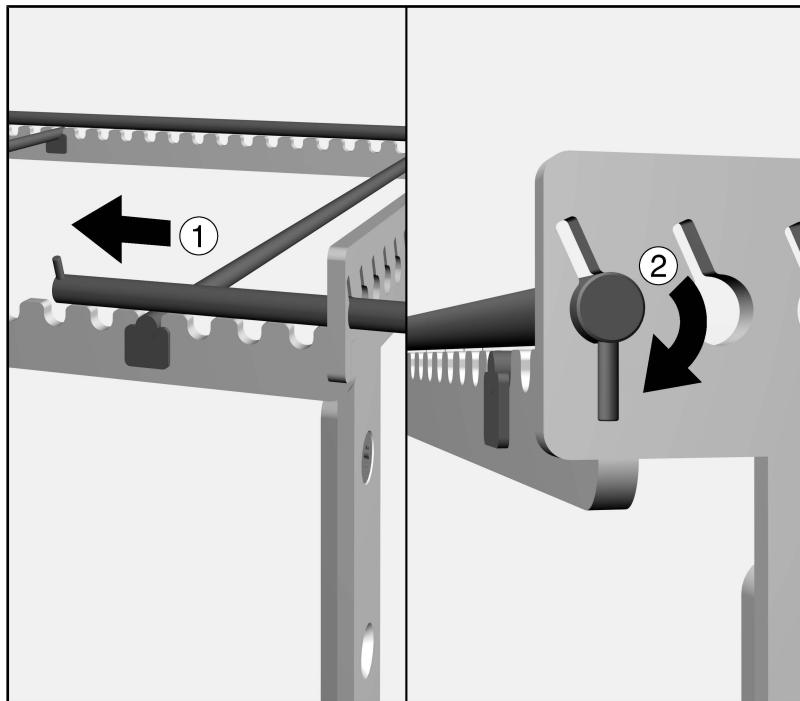


- Remove the knurled nut from the screw attachment.
- Place the support on the screw attachment and turn the injector nozzle to insert it into the attachment ①.
- Use a 17 mm spanner (WAF 17) to tighten the injector nozzle ②.



- Place the rods on the frame above the injector nozzle.

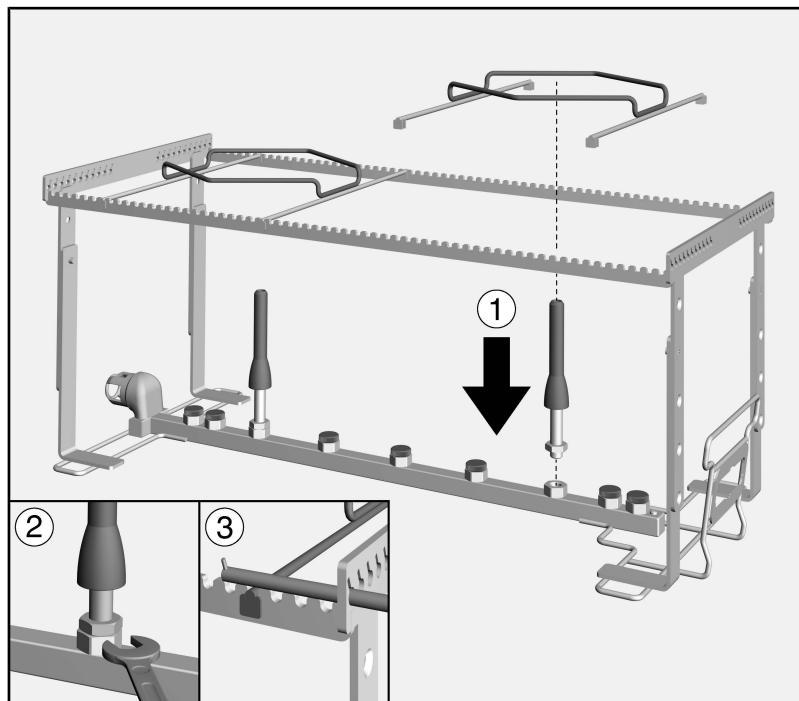
Secure the rods on the right and left using the module's retaining bars. To do this:



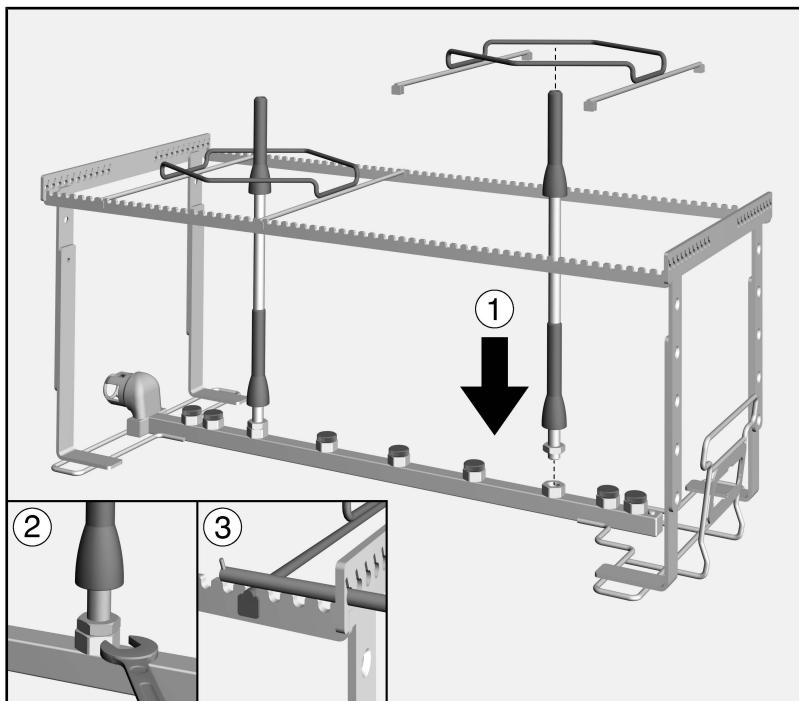
- Guide one end of the retaining bar through the relevant opening on the frame up to the corresponding opening on the opposite side ① and push it through.
- Turn the retaining bar so that the locking pin secures the position ②.

## en - Installation

A 847 for Erlenmeyer flasks



- Remove the knurled nut from the screw attachment.
- Turn the injector nozzle to insert it into the screw attachment ①.
- Place the support on the frame above the injector nozzle.
- Use a 17 mm spanner (WAF 17) to tighten the injector nozzle ②.
- Secure the supports on the right and left using the module's retaining bars ③.

**A 848 for measuring flasks**

- Remove the knurled nut from the screw attachment.
- Turn the injector nozzle to insert it into the screw attachment ①.
- Place the support on the frame above the injector nozzle.
- Use a 17 mm spanner (WAF 17) to tighten the injector nozzle ②.
- Secure the supports on the right and left using the module's retaining bars ③.

## **es - Contenido**

---

<b>Indicaciones para las instrucciones .....</b>	49
<b>Aplicación adecuada.....</b>	50
Preguntas y problemas técnicos .....	50
<b>Volumen de suministro .....</b>	51
Bandeja de carga .....	51
Medidas de carga.....	51
Eliminación del embalaje de transporte .....	52
Accesorios especiales.....	52
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad .....</b>	53
<b>Técnica de aplicación.....</b>	54
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa .....	54
Disposición de la vajilla .....	55
A 612/A 846 con frascos .....	55
A 612/A 846 con matraces esféricos .....	56
A 612/A 847 con matraces de Erlenmeyer.....	57
A 612/A 848 con matraces aforados.....	58
<b>Montaje.....</b>	59
Herramientas necesarias: .....	59
Ajustar la altura del marco de sujeción .....	59
Enroscar las toberas.....	60
A 846 para frascos y matraces esféricos .....	60
A 847 para matraces de Erlenmeyer .....	62
A 848 para matraces aforados .....	63

## Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

## Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

## Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

## Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

### Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con OK.

## Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

### Ejemplo:

Menú Ajustes ⚙.

Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina los vidrios y utensilios de laboratorio retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los vidrios y utensilios de laboratorio.

Los módulos inyectores A 612 están previstos para la preparación de vidrio de laboratorio de gran volumen.

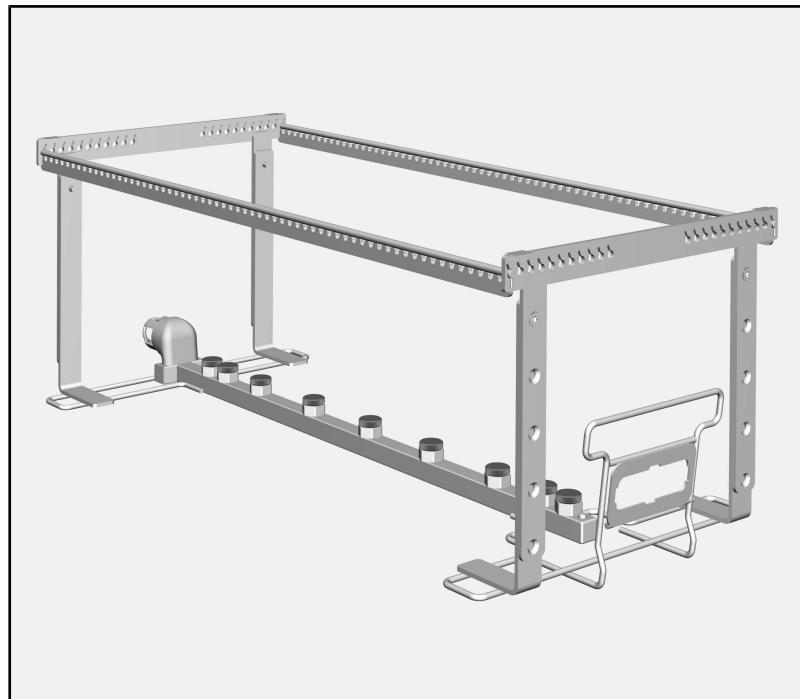
El módulo se puede instalar en los carros A 503.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

### **Preguntas y problemas técnicos**

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

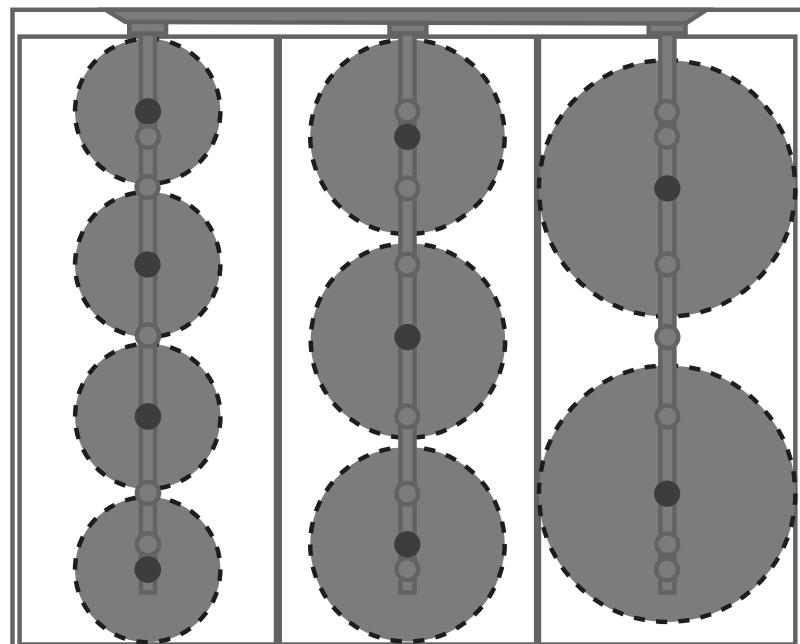
## Bandeja de carga



- Módulo A 612, altura 361 mm, anchura 255 mm, fondo 614 mm

### Medidas de carga

El diámetro máximo del utensilio depende del número de toberas utilizadas.



Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm

El módulo es apto para utensilios con el siguiente volumen:

- frascos de laboratorio de 2 l a 10 l
- matraces esféricos de 2 l a 6 l
- matraces Erlenmeyer de 2 l a 5 l
- matraces aforados de 2 l a 5 l

## es - Volumen de suministro

---

<b>Eliminación del embalaje de transporte</b>	<p>El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.</p> <p>La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.</p>
<b>Accesorios especiales</b>	<p>Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, tobera inyectora, longitud 127 mm, Ø 10 mm, base y 2 rejillas soporte Esta combinación es especialmente apta para frascos de laboratorio y matraces esféricos.</li><li>- A 847, tobera inyectora, longitud 127 mm, Ø 10 mm, y base Ø 142 mm Esta combinación es especialmente apta para matraces Erlenmeyer.</li><li>- A 848, tobera inyectora, longitud 350 mm, Ø 10 mm, y base Ø 142 mm Esta combinación es especialmente apta para matraces aforados.</li></ul>

Lea detenidamente el manual de instrucciones de este carro antes de utilizarlo. De esta forma, se protegerá y evitará daños en el soporte de carga.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

**⚠** Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- El módulo está permitido únicamente para el ámbito de aplicación mencionado en las instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por accesorios Miele o piezas de repuestos originales. Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.
- Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- Controle todos los soportes de carga según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.
- Coloque siempre módulos vacíos sin utensilios en el carro. Antes de cada carga compruebe siempre el anclaje.  
Antes de extraerlos, los módulos deben estar totalmente vacíos. Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.
- El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

En el manual de instrucciones se describe cómo colocar y quitar el módulo.

### Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

 Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿El módulo colocado está conectado correctamente al suministro de agua de la bandeja de carga?

## Disposición de la vajilla

A 612/A 846 con  
frascos



Los frascos de laboratorio están colocados sobre 4 puntos de la base, el cuello del frasco no debe tocar la toma de agua.

La altura del marco de soporte se debe ajustar de manera que se encuentre a aproximadamente la mitad de la altura de los frascos.

Las rejillas soporte colocadas en el marco de soporte evitan que los frascos se toquen al moverse debido a la mecánica de lavado.

Los frascos de laboratorio de 2 l están colocados de manera segura en la base y no requieren soporte lateral adicional. Por eso no se necesita ninguna rejilla soporte.

## es - Técnica de aplicación

---

A 612/A 846 con  
matraces esféri-  
cos



Los matraces esféricos están colocados sobre 4 puntos de la base, su cuello no debe tocar la toma de agua.

La altura del marco de soporte se debe ajustar de manera que se encuentre a aproximadamente la altura del diámetro mayor de los matraces esféricos.

Las rejillas soporte colocadas en el marco de soporte evitan que los matraces esféricos al moverse debido a la mecánica de lavado.

**A 612/A 847 con  
matraces de Er-  
lenmeyer**



Los matraces Erlenmeyer están colocados sobre la base en el marco de soporte del módulo.

El marco de soporte se debe ajustar a una altura que el utensilio no toque la toma de agua.

La esfera en el extremo inferior de la tobera inyectora debe encontrarse dentro del cuello del utensilio. Esto protege el borde de desprendimientos.

## es - Técnica de aplicación

---

A 612/A 848 con  
matraces afora-  
dos



Los matraces aforados están colocados sobre la base en el marco de soporte del módulo.

El marco de soporte se debe ajustar a una altura que el utensilio no toque la toma de agua.

La esfera en el extremo inferior de la tobera inyectora debe encontrarse dentro del cuello del utensilio. Esto protege el borde de desprendimientos.

## Herramientas necesarias:

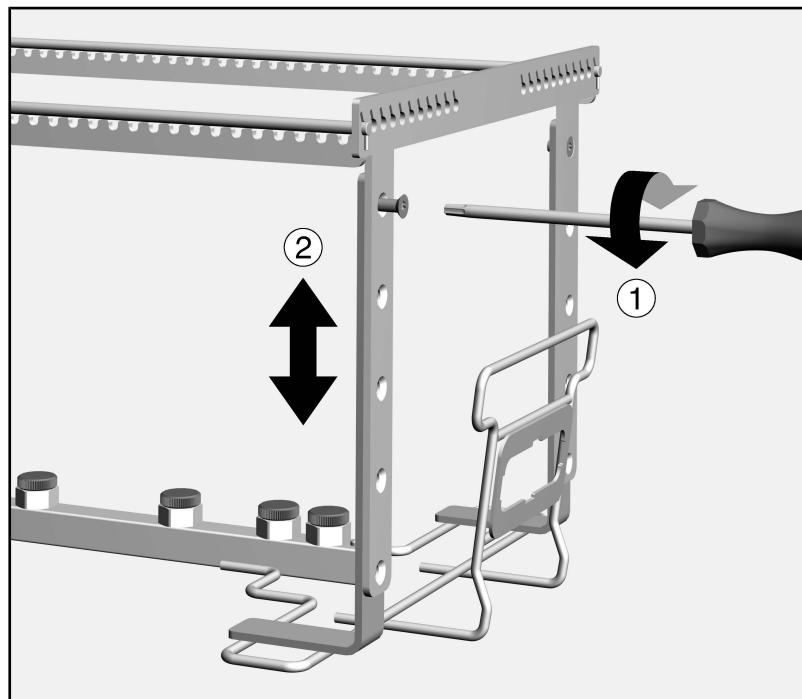
- Llave de boca, tamaño 17 mm (SW 17)
- Destornillador, TORX T20

## Ajustar la altura del marco de sujeción

La altura del marco de sujeción se puede ajustar en 4 niveles. Según las toberas utilizadas y el utensilio a preparar, así será la altura del marco de soporte:

El orificio inferior en la rejilla del marco de soporte no se puede utilizar si se tiene que colocar el módulo en el carro A 503. El marco de soporte no se puede colocar en esta altura debajo del tubo de suministro de agua del carro.

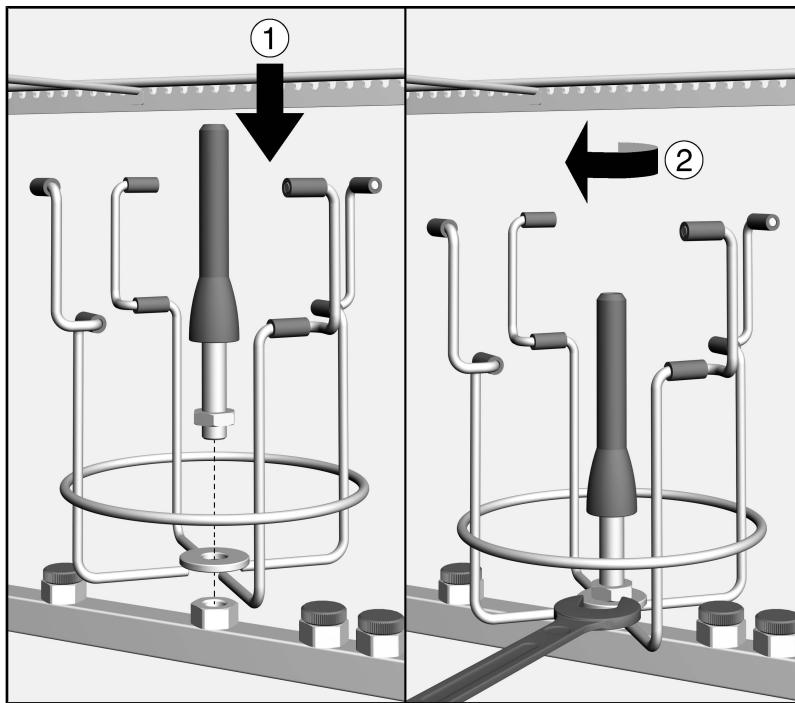
- Para frascos de laboratorio en la base/tobera A 846, el marco de soporte se debe encontrar a aproximadamente la 1/2 de la altura del frasco.
- Para matraces esféricos en la base/tobera A 846, el marco de soporte se debe encontrar a aproximadamente la altura del diámetro mayor.
- Para matraces Erlenmeyer en la base/tobera A 847 y matraces aforados en la base/tobera A 848, el marco de soporte se debe ajustar a una altura que el utensilio no toque la toma de agua.



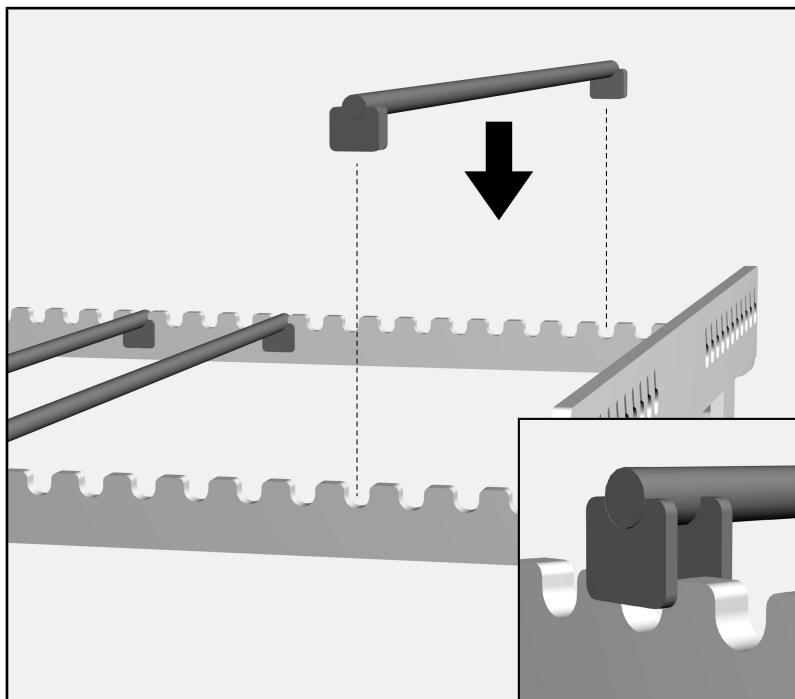
- Desenroscar los 4 tornillos en la rejilla del módulo con un destornillador TORX T 20 ①.
- Levantar el marco de soporte hasta la altura requerida ② y volver a apretar con los 4 tornillos Torx ①.

## Enroscar las toberas

A 846 para  
frascos y matra-  
ces esféricos

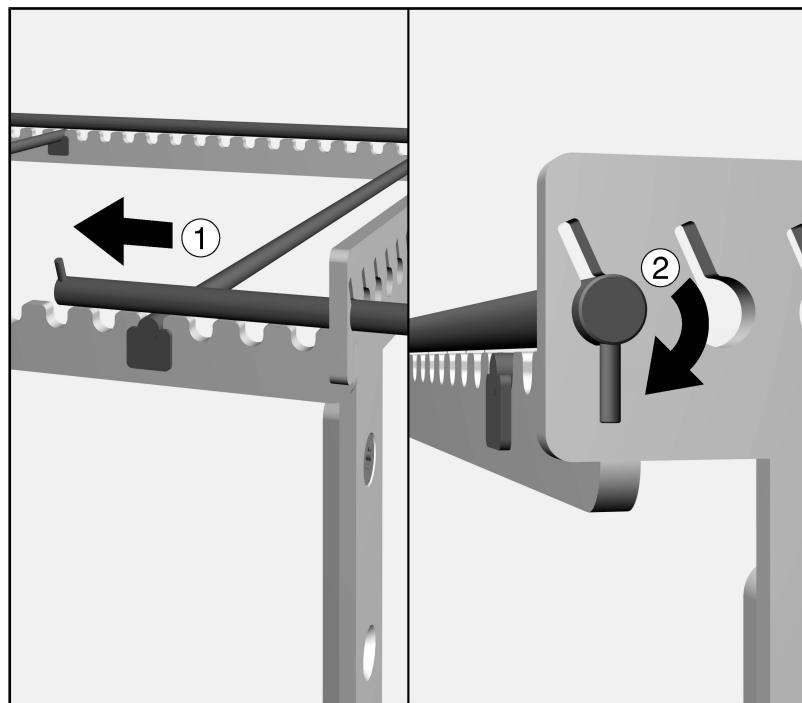


- Desenroscar la tuerca moleteada de la pieza roscada.
- Colocar la base en la pieza roscada y girar la tobera inyectora en la pieza roscada ①.
- Apretar la tobera inyectora con una llave de boca SW 17 ②.



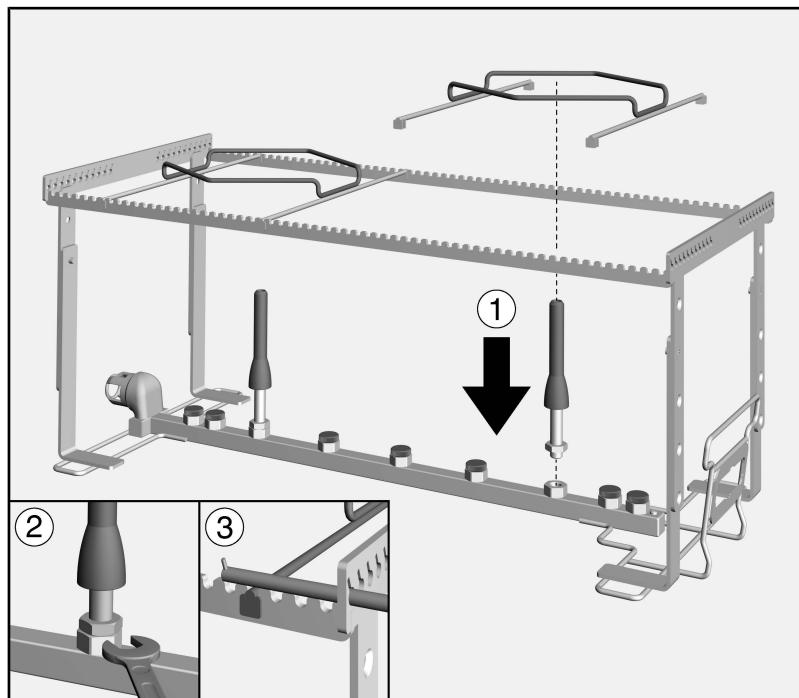
- Colocar las rejillas soporte situadas por encima de la tobera inyec-  
tora en el marco de soporte.

Asegurar las rejillas soporte a la derecha y a la izquierda con las varillas de seguridad del módulo. Para ello:

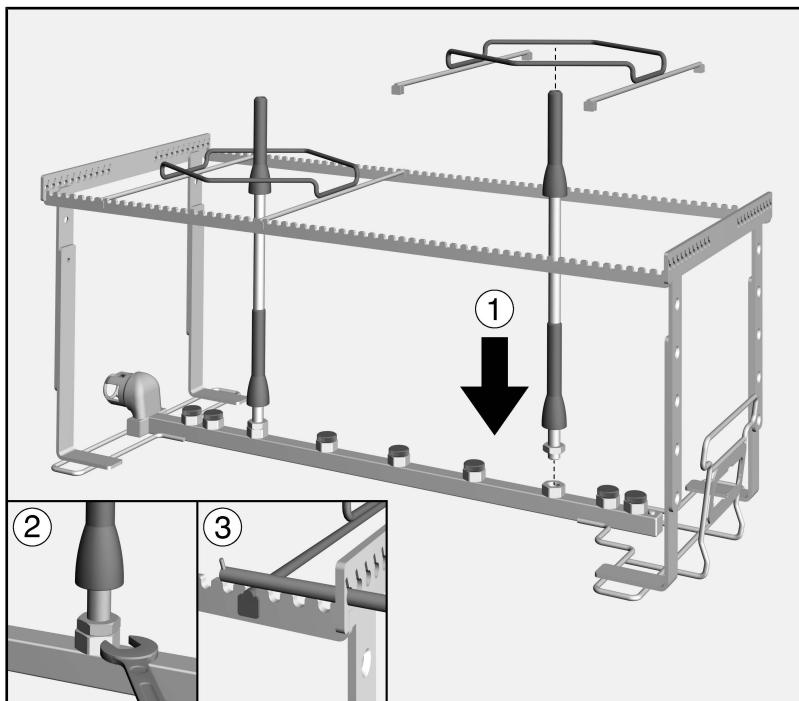


- Pasar un extremo de la varilla de seguridad a través del orificio correspondiente del marco de soporte hasta el orificio correspondiente en el lado de enfrente ① y atravesarlo.
- Girar la varilla de seguridad para que se fije la posición del perno de seguridad ②.

### A 847 para matraces de Erlenmeyer



- Desenroscar la tuerca moleteada de la pieza roscada.
- Girar la tobera inyectora en la pieza roscada ①.
- Colocar la base arriba de la tobera inyectora en el marco de soporte.
- Apretar la tobera inyectora con una llave de boca SW 17 ②.
- Fijar la base a la derecha y a la izquierda con las varillas de seguridad del módulo ③.

**A 848 para matracas aforados**

- Desenroscar la tuerca moleteada de la pieza roscada.
- Girar la tobera inyectora en la pieza roscada ①.
- Colocar la base arriba de la tobera inyectora en el marco de soporte.
- Apretar la tobera inyectora con una llave de boca SW 17 ②.
- Fijar la base a la derecha y a la izquierda con las varillas de seguridad del módulo ③.

## **fi - Sisältö**

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen .....</b>	65
<b>Määräystenmukainen käyttö .....</b>	66
Kysymykset ja tekniset ongelmat .....	66
<b>Vakiovarusteet .....</b>	67
Koneen täytössä käytettävät varusteet .....	67
Täytömitat .....	67
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	68
Erikseen ostettavat lisävarusteet .....	68
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita.....</b>	69
<b>Käyttötekniikkaa.....</b>	70
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä .....	70
Välineiden asetteluohjeita .....	70
A 612/A 846 pullojen kanssa .....	70
A 612/A 846 pyörökolvien kanssa .....	70
A 612/A 847 erlenmeyerpullojen kanssa .....	72
A 612/A 848 mittapullojen kanssa .....	72
<b>Asennus.....</b>	73
Tarvittavat työkalut: .....	73
Tukikehyksen korkeuden säätö .....	73
Suutinten kiertäminen paikalleen .....	74
A 846 pulloille ja pyörökolveille. ....	74
A 847:n valmistelu erlenmeyerpulloja varten .....	76
A 848:n valmistelu mittapulloja varten.....	77

## **Varoituksia**

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

## **Muita ohjeita**

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

## **Lisätiedot ja huomautukset**

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

## **Toimintavaiheet**

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelamerkillä.

### **Esimerkki:**

- Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

## **Näyttö**

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

### **Esimerkki:**

Valikko Asetukset .

## **fi - Määräystenmukainen käyttö**

---

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestävää laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen laboratoriolasitavaran ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettussa pesu- ja desinfointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjetta sekä laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Suorasuihkumoduulit A 612 on tarkoitettu isoille laboratoriolaseille.

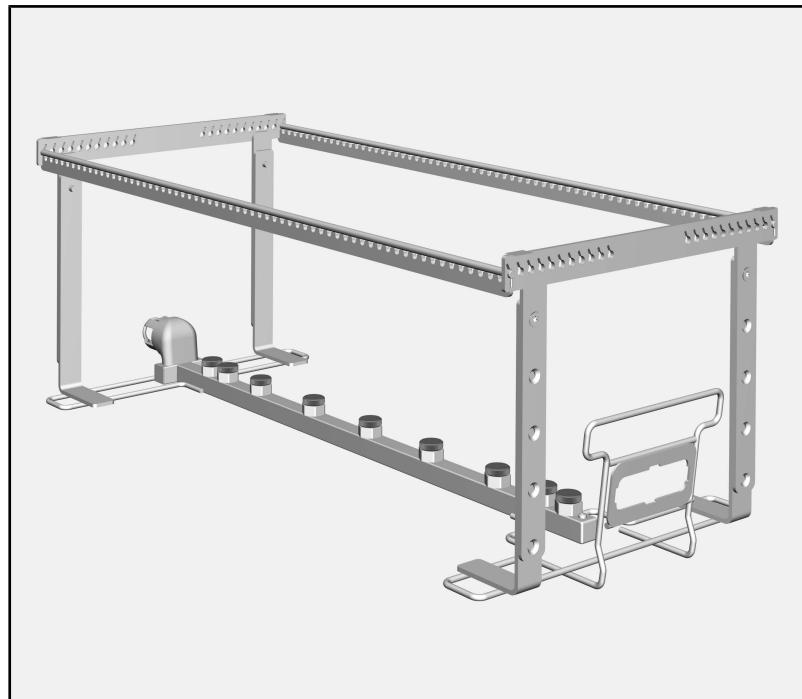
Moduuli sopii vaunuun A 503.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfointikoneesta lyhyden vuoksi nimitystä desinfointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

### **Kysymykset ja tekniset ongelmat**

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

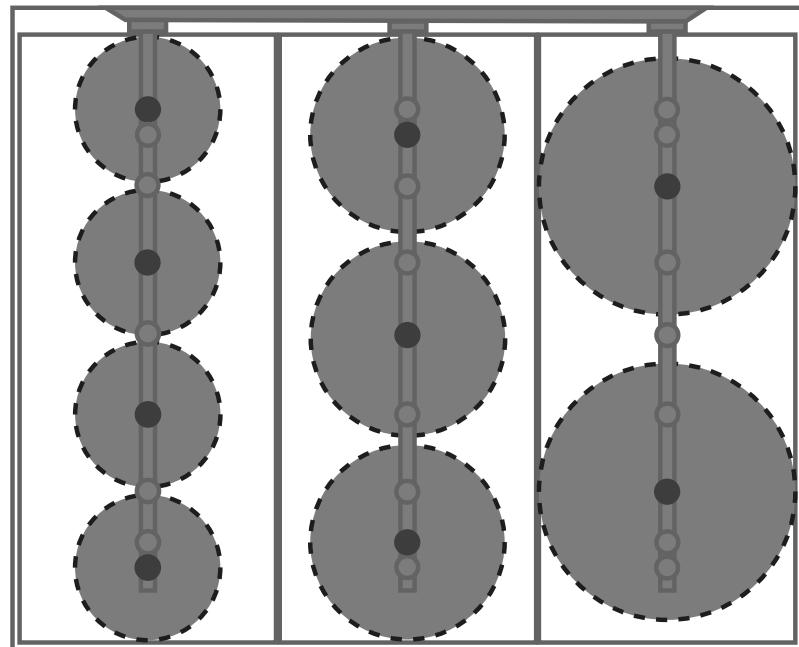
## Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Moduuli A 612, korkeus 361 mm, leveys 255 mm, syvyys 614 mm

### Täytömitat

Paikalleen asetettujen suutinten määrä vaikuttaa siihen, kuinka suuria tuotteita moduulissa voidaan käsittää.



**Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm**

Moduuli soveltuu seuraavankokoisten tuotteiden käsittelyyn:

- Laboratoriopullot 2–10 l
- Pyörökolvit 2–6 l
- Erlenmeyerlasit 2–5 l
- Mittapullot 2–5 l

## fi - Vakiovarusteet

---

**Kuljetuspakkaukseen uusiokäyttö** Pakaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäytöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkauスマaterialit kiertoon, sääästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

**Erikseen ostettavat lisävarusteet** Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- A 846, suorasuihkusuutin, pituus 127 mm, Ø 10 mm, kannatin ja 2 pidiketukea  
Tämä yhdistelmä sopii erityisen hyvin laboratoriopullojen ja pyörö-kolvien käsittelyyn.
- A 847, suorasuihkusuutin, pituus 127 mm, Ø 10 mm ja kannatin Ø 142 mm  
Tämä yhdistelmä sopii erityisen hyvin erlenmeyerlasien käsittelyyn.
- A 848, suorasuihkusuutin, pituus 350 mm, Ø 10 mm ja kannatin Ø 142 mm  
Tämä yhdistelmä sopii erityisen hyvin mittalasien käsittelyyn.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tätä varustetta. Näin vältät mahdolliset vahingot ja varusteen rikkoutumisen.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Moduulia saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen varusteita tai varaosia. Kaikenlainen muu käyttö ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.
- ▶ Ennen ensimmäistä käytöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, moduulien ja telineiden kunto puhdistusautomaatin käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfointiohjeita.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.
- ▶ Aseta moduulit vaunuun aina tyhjinä. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kunnolla kiinni. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen niiden irrottamista vaunusta.  
Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Moduulien asennus- ja irrotusohjeet löydät vaunun käyttöohjeesta.

### Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoilleen?

**⚠️** Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava jo-ko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Onko käytettävä moduuli liitetty oikein kuormausalustan vesiliitän- tään?

### Välineiden asetteluohjeita

A 612/  
A 846 pullojen  
kanssa



Pullot lepäävät kannattimen 4 varren varassa, pullon kaula ei saa koskettaa vesiliitäntää.

Säädä tukikehyksen korkeutta niin, että se ulottuu suunnilleen pullojen puoliväliin.

Tukikehyksen pidiketuet estävät pulloja koskettamasta toisiaan, kun ne heiluvat pesusuihkun voimasta.

2 l:n laboratoriopullot pysyvät kannattimessa tukevasti paikallaan ilman lisätukea sivusuunnassa. Niitä ei tarvitse erikseen tukea pidike- tuilla.

A 612/A 846 pyörökolvien kanssa



Pyörökolvit lepäävät kannattimen 4 varren varassa, kolvin kaula ei saa koskettaa vesiliitäntää.

Säädää tukikehyksen korkeutta niin, että se ulottuu suunnilleen kohdaan, jossa kolvin halkaisija on suurin.

Tukikehyksen pidiketuet estävät kolveja koskettamasta toisiaan, kun ne heiluvat pesusuihkun voimasta.

## fi - Käyttötekniikkaa

---

### A 612/A 847 erlenmeyerpullujen kanssa



Erlenmeyer pullot lepäävät kannattimessa moduulin tukikehyksen varassa.

Sääädä tukikehyksen korkeutta siten, etteivät pullot kosketa vesiliitänitää.

Suorasuihkusuuttimen alapään kartion kuuluu olla pullon kaulan sisäpuolella. Tämä suojaaa pullon suuta särkymiseltä.

### A 612/A 848 mitatapullojen kanssa



Mittapullot lepäävät kannattimessa moduulin tukikehyksen varassa.

Sääädä tukikehyksen korkeutta siten, etteivät pullot kosketa vesiliitänitää.

Suorasuihkusuuttimen alapään kartion kuuluu olla pullon kaulan sisäpuolella. Tämä suojaaa pullon suuta särkymiseltä.

### Tarvittavat työkalut:

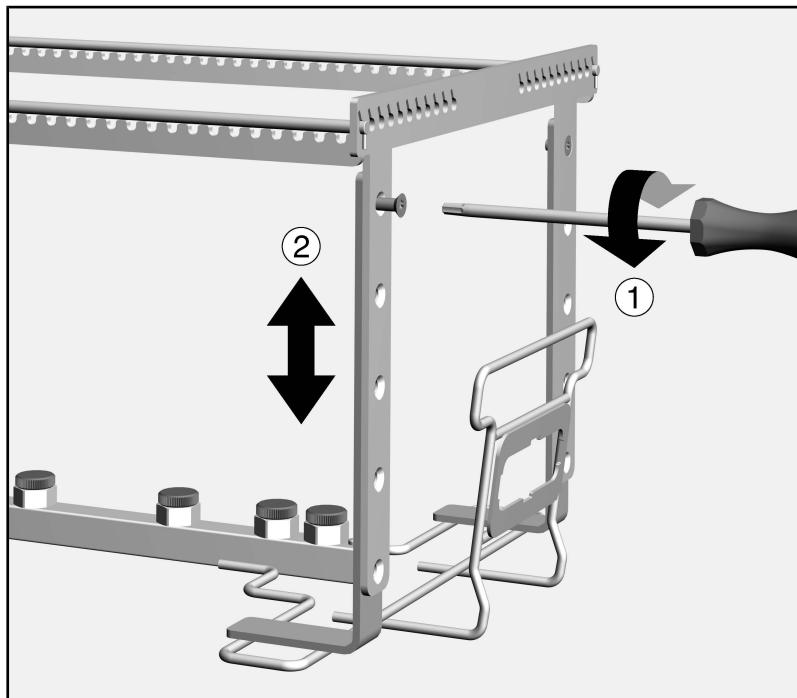
- Kita-avain, 17 mm
- Ruuvitalta, TORX T20

### Tukikehyksen korkeuden säätö

Tukikehyksen voi asettaa 4 eri korkeudelle. Säädä korkeus sopivaksi käytössä olevien suutinten ja käsiteltävien välineiden koon mukaan:

Älä käytä kehyksen alinta säätöreikää, jos aiottavat asentaa moduulin vaunuun A 503. Tukikehys ei tämän korkuisena sopisi vaunun tulovesiputken alle.

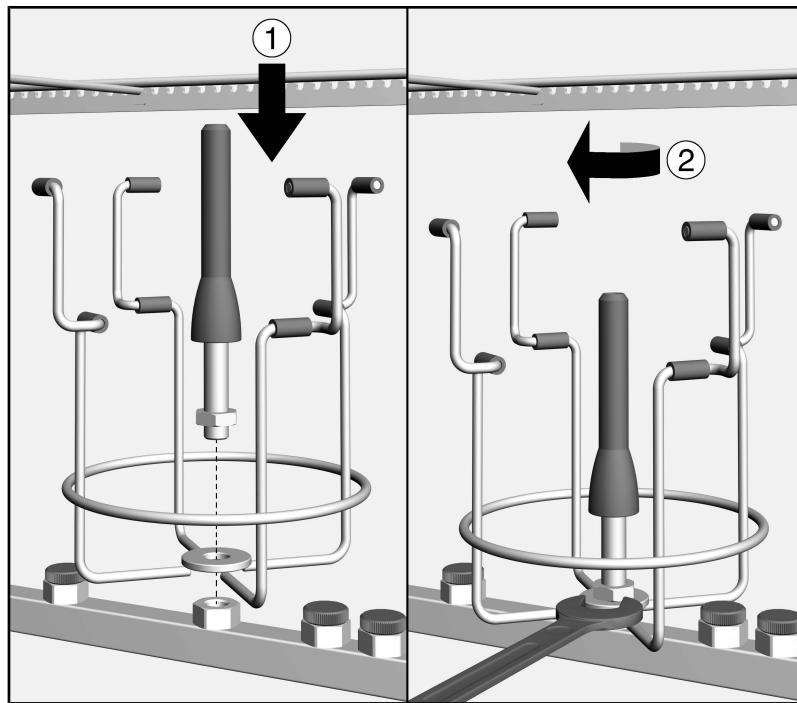
- Kun kannattimeen/suuttimeen A 846 on asetettu laboratoriopullo, aseta tukikehys suunnilleen pullon puolivälin korkeudelle.
- Kun kannattimeen/suuttimeen A 846 on asetettu pyörökolvi, aseta tukikehys suunnilleen kolvin suurimman halkaisijan korkeudelle.
- Kun kannattimeen/suuttimeen A 847 on asetettu erlenmeyerpulloja ja kannattimeen/suuttimeen A 848 mittapulloja, säädä tukikehyksen korkeutta niin, etteivät pullot kosketa vesiliitäntää.



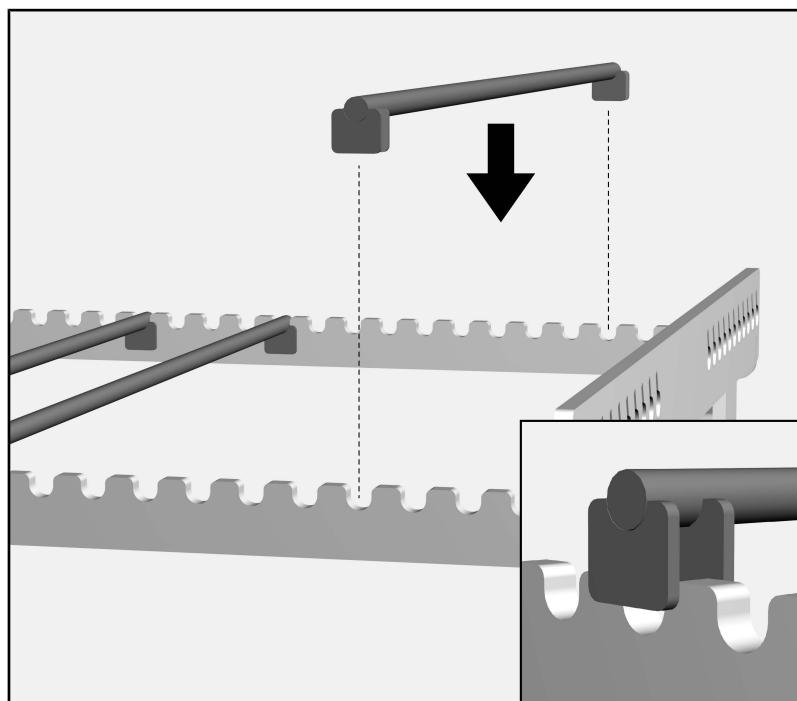
- Irrota 4 ruuvia moduulin pystytuista TORX T 20-ruuvitallalla ①.
- Aseta tukikehys sopivalle korkeudelle ② ja kiristä kaikki 4 Torx-ruuvia ①.

### Suutinten kiertäminen paikalleen

A 846 pulloille ja pyörökolveille.

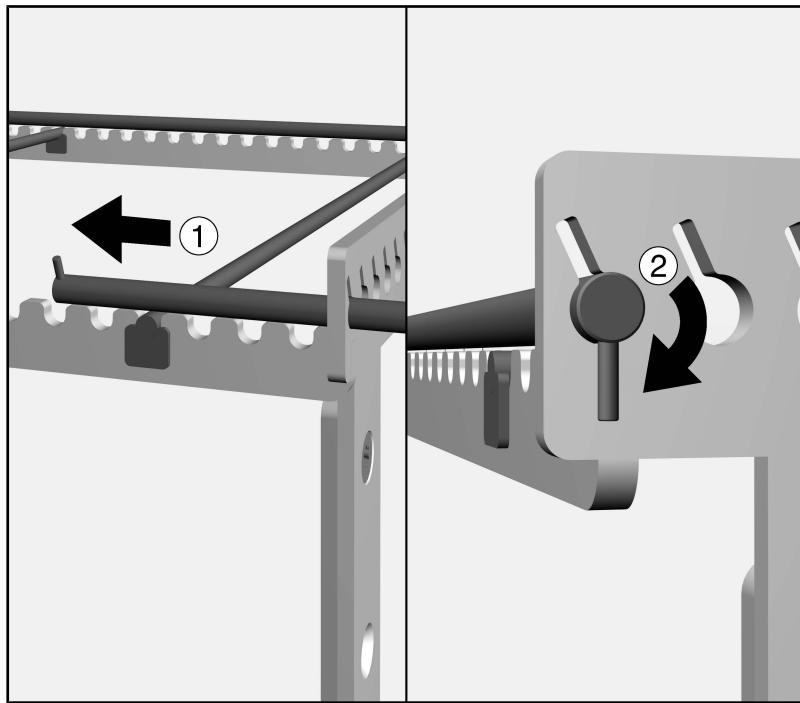


- Kierrä pyälletty mutteri irti liitännästä.
- Aseta kannatin liitännän päälle ja kierrä suorasuihkusuutin liitintään ①.
- Kiristä suorasuihkusuutin 17 mm:n kita-avaimella ②.



- Aseta pidiketuet tukikehykseen suorasuihkusuutimen yläpuolelle.

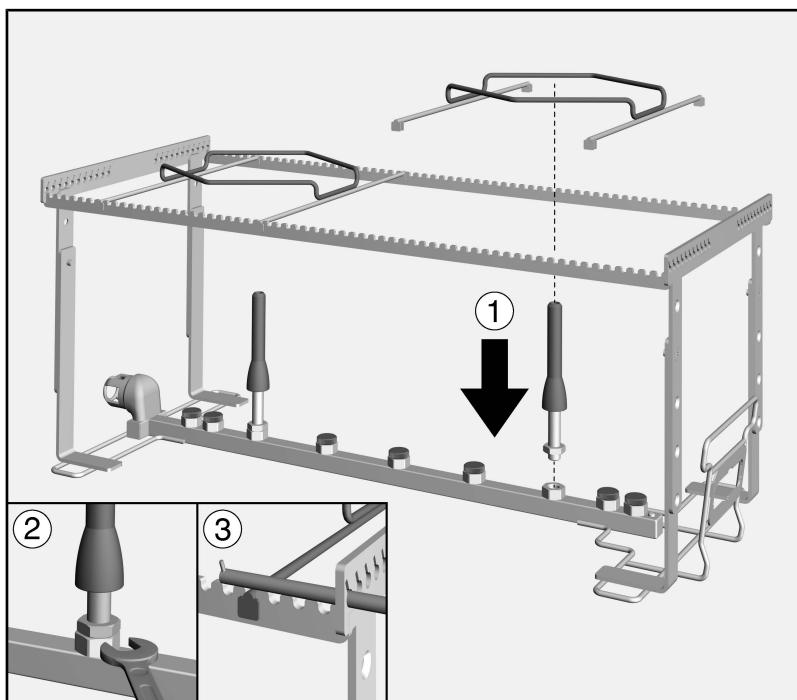
Kiinnitä pidiketuet oikealta ja vasemmalta moduulin kiinnitystangoilla. Toimi seuraavasti:



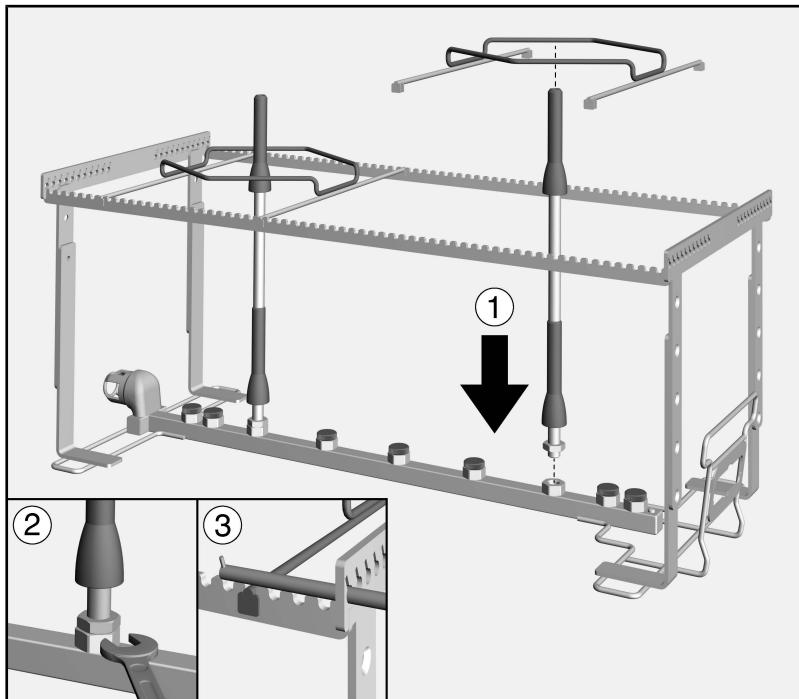
- Asenna kiinnitystanko paikalleen työntämällä sen päät pidikekehysen sopivan reiän läpi ja siitä kehyksen yli ja taas toisen puolen vastaavan reiän läpi ①.
- Kierrä kiinnitystankoa siten, että kiinnitin lukitsee sen paikalleen ②.

## fi - Asennus

A 847:n valmistelu  
erlenmeyerpulloja  
varten



- Kierrä pyälletty mutteri irti liitännästä.
- Kierrä suorasuihkusuutin liitääntään ①.
- Aseta kannatin tukikehykseen suorasuihkusuuttimen yläpuolelle.
- Kiristä suorasuihkusuutin 17 mm:n kita-avaimella ②.
- Kiinnitä kannattimet oikealta ja vasemmalta moduulin kiinnitystanilla ③.

**A 848:n valmistelua  
mittapulloja var-  
ten**

- Kierrä pyälletty mutteri irti liitännästä.
- Kierrä suorasuihkusuutin liitääntään ①.
- Aseta kannatin tukikehykseen suorasuihkusuuttimen yläpuolelle.
- Kiristä suorasuihkusuutin 17 mm:n kita-avaimella ②.
- Kiinnitä kannattimet oikealta ja vasemmalta moduulin kiinnitystan-  
goilla ③.

## **fr - Table des matières**

---

<b>Remarques .....</b>	79
<b>Utilisation conforme .....</b>	80
Questions et problèmes techniques.....	80
<b>Accessoires fournis.....</b>	81
Complément.....	81
Dimensions de chargement.....	81
Elimination des emballages de transport .....	82
Accessoires en option .....	82
<b>Consignes de sécurité et mises en garde.....</b>	83
<b>Technique d'utilisation .....</b>	84
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme .....	84
Disposer la charge.....	84
A 612/A 846 avec flacons .....	84
A 612/A 846 avec ballons gradués.....	84
A 612/A 847 avec erlenmeyers .....	86
A 612/A 848 avec éprouvettes graduées .....	87
<b>Montage .....</b>	88
Outils nécessaires : .....	88
Régler la hauteur du cadre de fixation .....	88
Visser les buses.....	89
A 846 pour flacons et ballons gradués.....	89
A 847 pour erlenmeyers .....	91
A 848 pour éprouvettes graduées .....	92

## Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

## Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

## Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

## Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

### Exemple

- Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

## Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

### Exemple

Menu Réglages .

## **fr - Utilisation conforme**

---

Ce module permet de traiter en machine la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Les modules à injection A 612 sont prévus pour traiter la verrerie de laboratoire de grand volume.

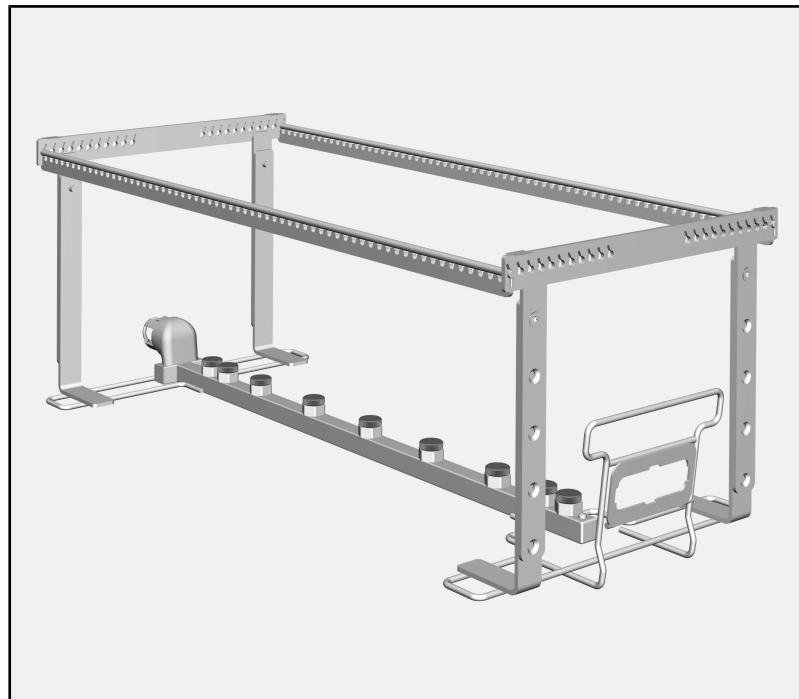
Le module peut être utilisé dans le chariot A 503.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

### **Questions et problèmes techniques**

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

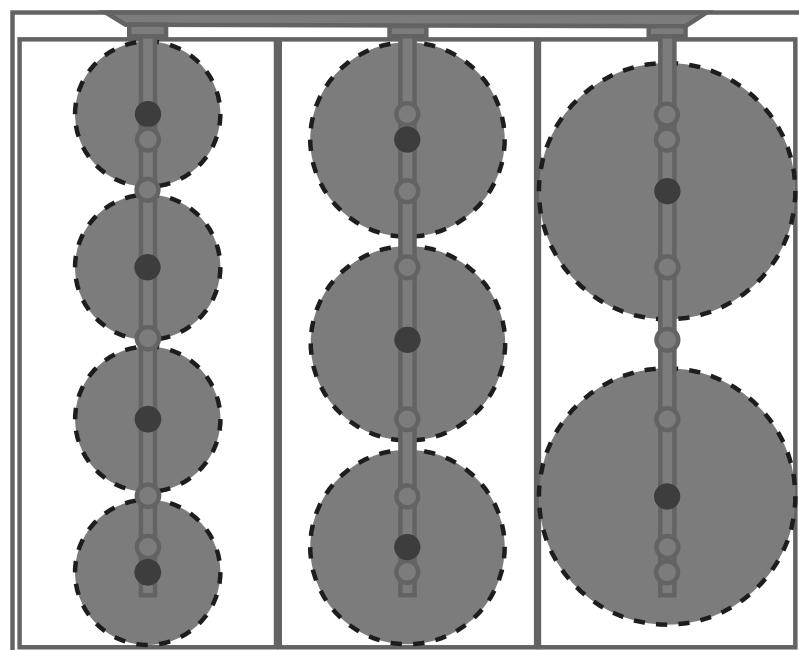
## Complément



- Module A 612, hauteur 361 mm, largeur 255 mm, profondeur 614 mm

### Dimensions de chargement

Le diamètre maximal de la charge dépend du nombre d'injecteurs utilisés.



**Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm**

Le module convient pour une charge avec le volume suivant :

- flacons de laboratoire de 2 l à 10 l
- les ballons gradués de 2 l à 6 l
- les erlenmeyers de 2 l à 5 l
- les éprouvettes graduées de 2 l à 5 l

## fr - Accessoires fournis

---

<b>Elimination des emballages de transport</b>	Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.  En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.
<b>Accessoires en option</b>	<p>Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, buse d'injection, longueur 127 mm, Ø 10 mm, support et 2 montants Cette combinaison convient particulièrement bien aux flacons de laboratoire et aux ballons gradués.</li><li>- A 847, buse d'injection, longueur 127 mm, Ø 10 mm et support Ø 142 mm Cette combinaison convient particulièrement bien aux erlenmeyers.</li><li>- A 848, buse d'injection, longueur 350 mm, Ø 10 mm et support Ø 142 mm Cette combinaison convient particulièrement bien aux éprouvettes graduées.</li></ul>

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément. Vous vous protégez et éviterez ainsi de détériorer votre complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

**⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.**

- Le module ne doit être utilisé que dans le cadre prévu au mode d'emploi. Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
- Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez l'état des compléments conformément aux consignes du chapitre sur la « maintenance » de votre laveur-désinfecteur.
- Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.
- Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.
- Installez toujours des modules vides (sans charge) dans les chariots. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.  
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait.  
Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, la charge peut être endommagée et peut entraîner des blessures notamment en cas de bris de verre.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

## fr - Technique d'utilisation

Le montage et le démontage des modules sont décrits dans le mode d'emploi du chariot.

### Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

 Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.

Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Le module utilisé est-il correctement raccordé à l'arrivée d'eau du complément ?

### Disposer la charge

#### A 612/A 846 avec flacons



Les flacons de laboratoire reposent sur 4 points de support, le col ne doit pas toucher l'arrivée d'eau.

La hauteur du cadre de fixation doit être réglée de telle sorte qu'il se trouve environ à mi-hauteur des flacons.

Les supports utilisés dans le cadre de fixation empêchent que les flacons se touchent, lorsqu'ils sont déplacés par le mécanisme de lavage.

Des flacons de laboratoire de 2 l tiennent bien sur le support et ne nécessitent pas de support latéral supplémentaire. Par conséquent, des supports de maintien ne sont pas nécessaires.

**A 612/A 846 avec ballons gradués**



Les ballons gradués reposent sur 4 points de support, leur col ne doit pas toucher l'arrivée d'eau.

La hauteur du cadre de fixation doit être réglée de telle sorte qu'il se trouve environ à la hauteur du plus grand diamètre des ballons gradués.

Les supports utilisés dans le cadre de fixation empêchent que les ballons gradués se touchent, lorsqu'ils sont déplacés par le mécanisme de lavage.

## fr - Technique d'utilisation

---

A 612/A 847 avec  
erlenmeyers



Les erlenmeyers reposent sur le support dans le cadre de fixation du module.

Le cadre de fixation doit être placé à une hauteur telle que la charge ne touche pas l'arrivée d'eau.

Le cône à l'extrémité inférieure de la buse d'injection doit se trouver à l'intérieur du col de charge. Cela protège le bord d'éventuels éclatements.

**A 612/A 848 avec  
éprouvettes gra-  
duées**



Les éprouvettes graduées reposent sur le support dans le cadre de fixation du module.

Le cadre de fixation doit être placé à une hauteur telle que la charge ne touche pas l'arrivée d'eau.

Le cône à l'extrémité inférieure de la buse d'injection doit se trouver à l'intérieur du col de charge. Cela protège le bord d'éventuels éclatements.

### Outils nécessaires :

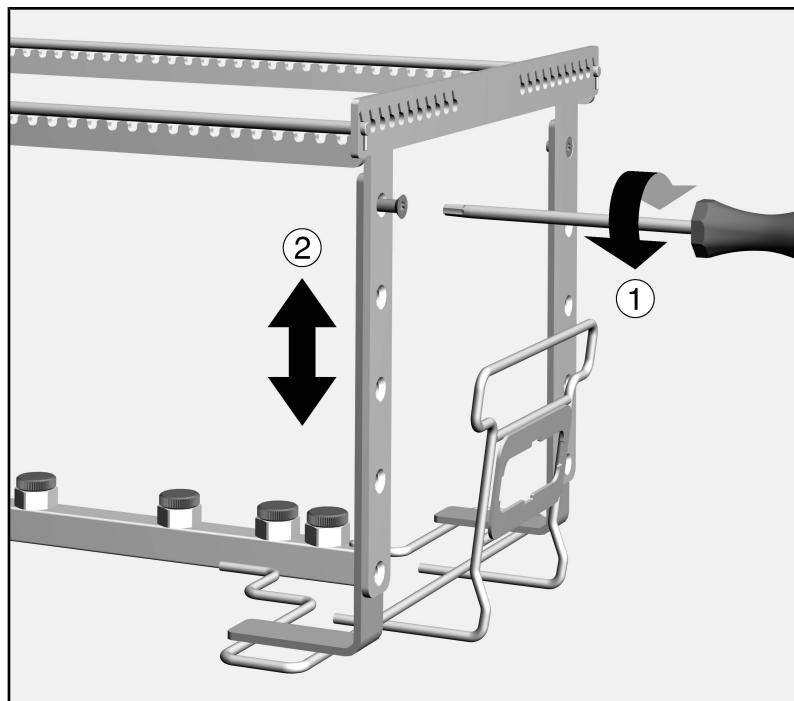
- Clé plate, taille 17 mm
- Tournevis TORX T20

### Régler la hauteur du cadre de fixation

La hauteur du cadre de fixation peut se régler sur 4 niveaux. La hauteur du cadre de fixation dépend des buses utilisées et de la charge à traiter :

Le trou inférieur percé dans le support du cadre de fixation ne peut plus être utilisé si le module doit être utilisé dans le chariot A 503. Le cadre de fixation ne peut pas être placé à cette hauteur sous le tuyau d'arrivée d'eau du chariot.

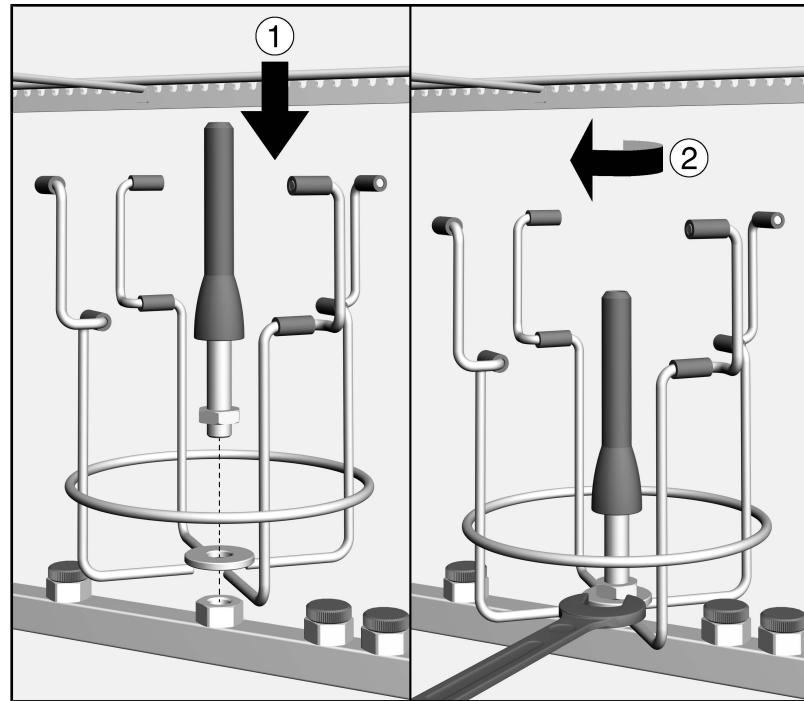
- Pour des flacons de laboratoire sur le support/ la buse A 846, le cadre de fixation doit se situer à 1/2 hauteur du flacon.
- Pour les ballons gradués sur le support/ la buse A 846, le cadre de fixation doit se trouver à hauteur du plus grand diamètre.
- Pour les erlenmeyers sur le support/ la buse A 847 et les éprouvettes graduées sur le support/ la buse A 848 le cadre de fixation doit être placée de telle sorte que la charge ne touche pas l'arrivée d'eau.



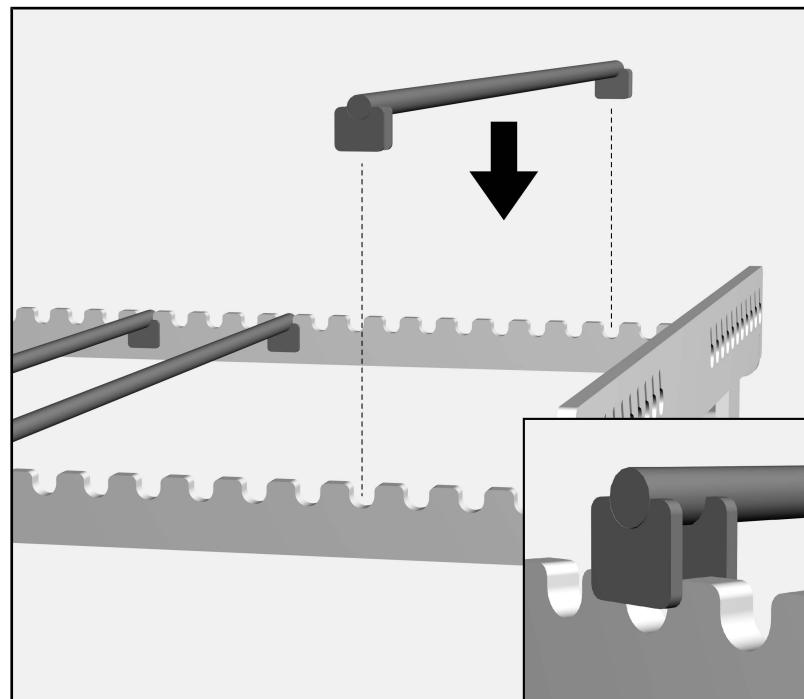
- Dévisser les 4 vis sur les supports du module à l'aide d'un tournevis TORX T 20 ①.
- Soulever le cadre de fixation jusqu'à la hauteur requise ② et revisser à l'aide de 4 vis Torx ①.

## Visser les buses

A 846 pour flacons et ballons gradués



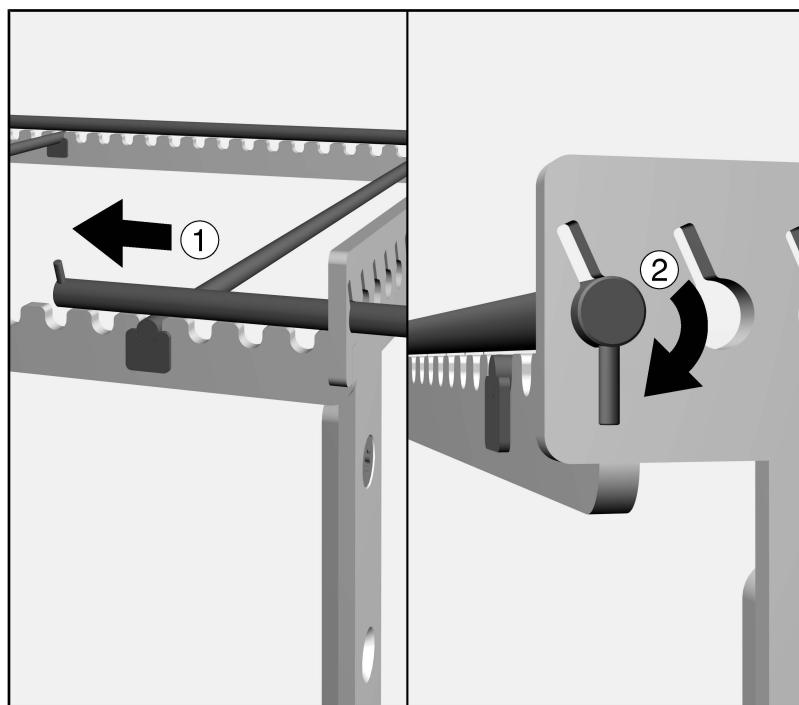
- Dévisser l'écrou moleté du filetage.
- Placer le support sur le filetage et tourner la buse d'injection dans le filetage ①.
- Serrer la buse d'injection à l'aide d'une clé plate taille 17 ②.



- Placer les supports au-dessus de la buse d'injection sur le cadre de fixation.

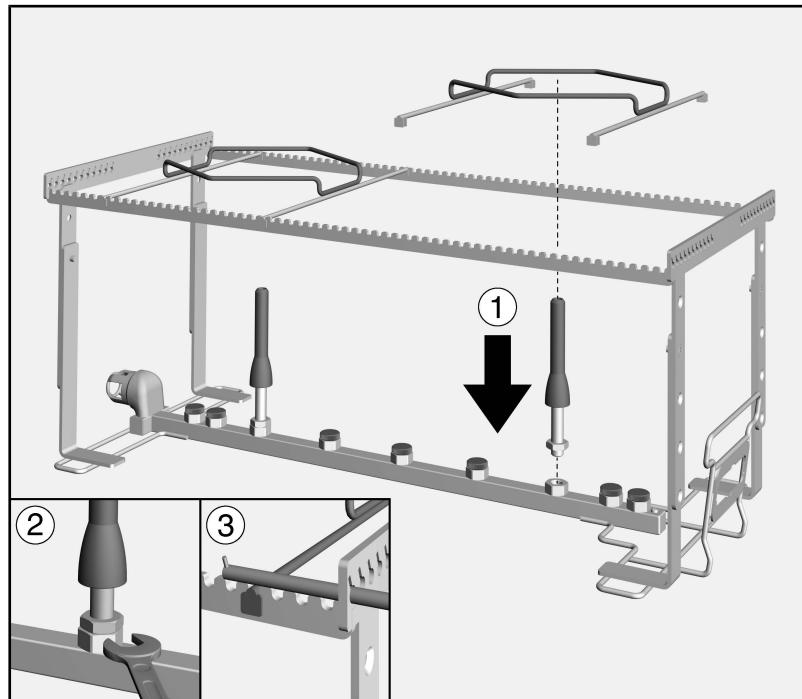
## fr - Montage

Sécuriser les supports à droite et à gauche à l'aide des barres de sécurité du module. Pour ce faire :



- Guider une extrémité de la barre de sécurité par l'orifice appropriée du cadre de fixation jusqu'à l'orifice correspondant côté opposé ① et bloquer.
- Tourner la barre de sécurité pour que la goupille de sécurité fixe la position ②.

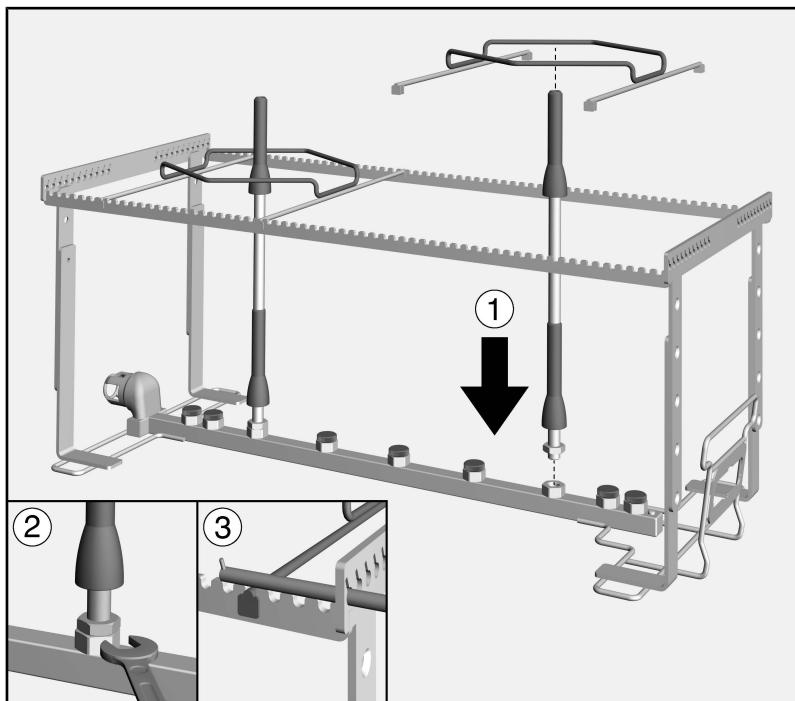
A 847 pour erlen-meyers



- Dévisser l'écrou moleté du filetage.
- Tourner la buse d'injection dans le filetage ①.
- Placer le support au-dessus de la buse d'injection sur le cadre de fixation.
- Serrer la buse d'injection à l'aide d'une clé plate taille 17 ②.
- Fixer les supports à droite et à gauche avec les barres de sécurité du module ③.

## fr - Montage

A 848 pour éprouvettes graduées



- Dévisser l'écrou moleté du filetage.
- Tourner la buse d'injection dans le filetage ①.
- Placer le support au-dessus de la buse d'injection sur le cadre de fixation.
- Serrer la buse d'injection à l'aide d'une clé plate taille 17 ②.
- Fixer les supports à droite et à gauche avec les barres de sécurité du module ③.

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso .....</b>	94
<b>Uso previsto .....</b>	95
Domande e problemi tecnici .....	95
<b>Dotazione .....</b>	96
Supporto di carico .....	96
Misure di carico .....	96
Smaltimento imballaggio .....	97
Accessori su richiesta .....	97
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze .....</b>	98
<b>Tecnica d'impiego .....</b>	99
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma .....	99
Disporre il carico .....	99
A 612/A 846 con bottiglie .....	99
A 612/A 846 con palloni .....	99
A 612/A 847 con matracci di Erlenmeyer .....	101
A 612/A 848 con matracci .....	102
<b>Montaggio .....</b>	103
Atrezzi necessari: .....	103
Regolare l'altezza del telaio di supporto .....	103
Avvitare gli ugelli .....	104
A 846 per flaconi e palloni .....	104
A 847 per matracci di Erlenmeyer .....	106
A 848 con matracci .....	107

## Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali.

Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

## Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

## Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

## Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

### Esempio:

- Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

## Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

### Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo modulo è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori della vetreria e degli utensili di laboratorio.

I moduli a iniezione A 612 sono stati ideati per il trattamento di vetreria da laboratorio voluminosa.

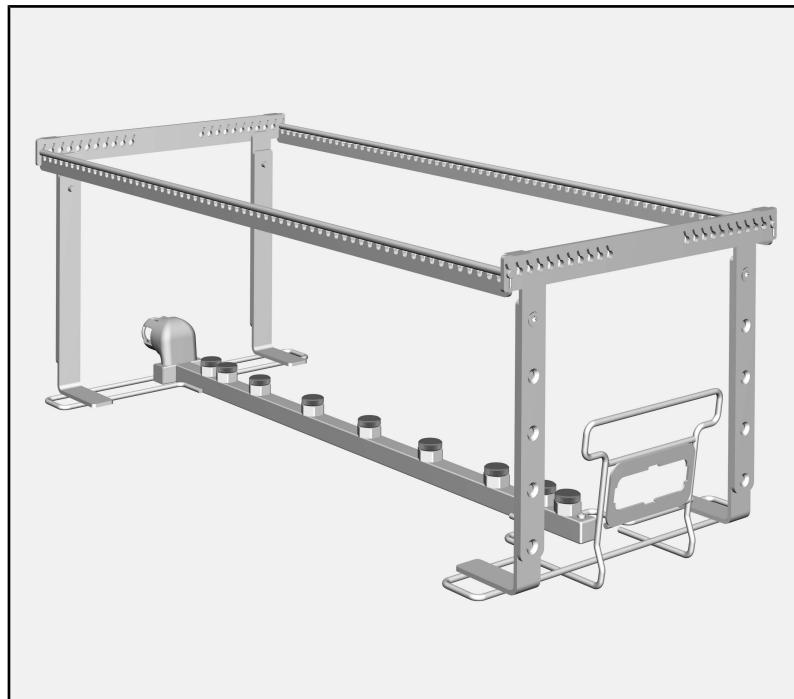
Il modulo è utilizzabile nel carrello A 503.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

### **Domande e problemi tecnici**

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito [www.miele.it/it/professional/index.htm](http://www.miele.it/it/professional/index.htm).

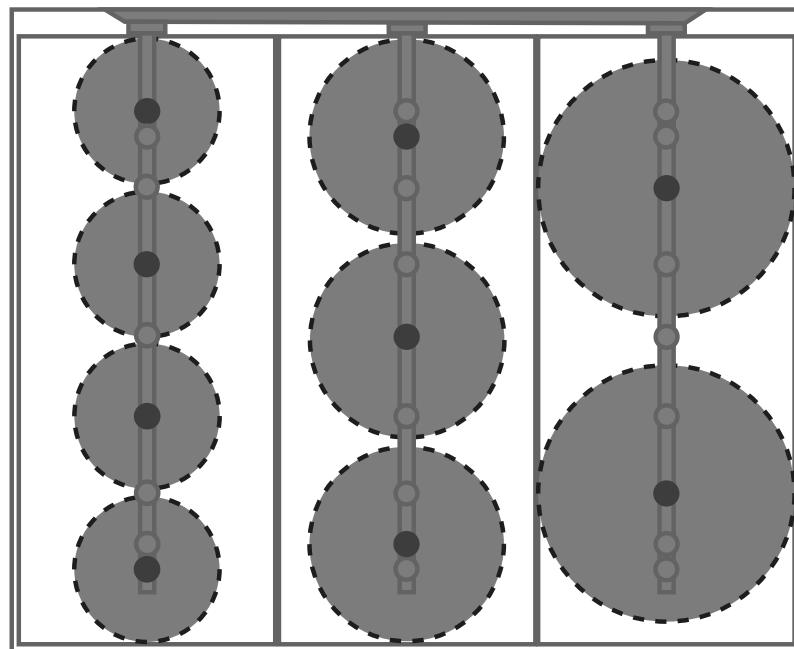
### Supporto di carico



- Modulo A 612, altezza 361 mm, larghezza 255 mm, profondità 614 mm

#### Misure di carico

Il diametro massimo degli oggetti da trattare dipende dal numero degli ugelli utilizzati.



Il modulo è adatto per oggetti dai seguenti volumi:

- flaconi da 2 l a 10 l
- palloni da 2 l a 6 l
- matracci di Erlenmeyer da 2 l a 5 l
- matracci da 2 l a 5 l

---

<b>Smaltimento imballaggio</b>	L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.  Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.
<b>Accessori su richiesta</b>	A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, ugello iniettore, lunghezza 127 mm, Ø 10 mm, supporto e 2 asticelle di sostegno Questa combinazione è particolarmente adatta per flaconi e palloni.</li><li>- A 847, ugello iniettore, lunghezza 127 mm, Ø 10 mm e supporto Ø 142 mm Questa combinazione è particolarmente adatta per matracci di Erlemeyer.</li><li>- A 848, ugello iniettore, lunghezza 350 mm, Ø 10 mm e supporto Ø 142 mm Questa combinazione è particolarmente adatta per matracci.</li></ul>

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

Prima di utilizzare questo supporto di carico leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. In questo modo si evitano danni a se stessi e al supporto di carico.  
Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Il modulo può essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni descritte nelle istruzioni d'uso. I componenti, ad es. gli ugelli, si possono sostituire solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare tutti i supporti di carico in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.
- ▶ Introdurre sempre solo moduli vuoti senza oggetti nel carrello. Controllare che il modulo sia ben agganciato al carrello. Prima del prelevamento i moduli devono essere completamente vuotati. Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si danneggiano gli oggetti caricati e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.
- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

L'applicazione e il prelevamento dei moduli è descritto nelle istruzioni d'uso del carrello.

## Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

**⚠** Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- Il modulo in questione è stato allacciato correttamente all'alimentazione idrica del supporto di carico?

## Disporre il carico

A 612/A 846 con bottiglie



Le bottiglie su 4 punti del supporto, il collo delle bottiglie non deve toccare la guida di afflusso idrico.

L'altezza del telaio di supporto deve essere regolata in modo che si trovi a circa metà dell'altezza delle bottiglie.

Le asticelle di sostegno utilizzate nel telaio di supporto impediscono che le bottiglie si tocchino quando vengono mosse dalla meccanica di lavaggio.

Le bottiglie da 2 l sono disposte in sicurezza sul supporto e non necessitano di ulteriore stabilità laterale. Per questo non sono necessarie le asticelle di sostegno.

## it - Tecnica d'impiego

---

### A 612/A 846 con palloni



I palloni poggiano su 4 punti del supporto, il collo non deve toccare la guida di afflusso idrico.

L'altezza del telaio di supporto deve essere regolata in modo che si trovi circa all'altezza del diametro maggiore dei palloni.

Le asticelle di sostegno utilizzate nel telaio di supporto impediscono che i palloni si tocchino quando vengono mossi dalla meccanica di lavaggio.

**A 612/A 847 con  
matracci di Erlen-  
meyer**



I matracci di Erlenmeyer poggiano sul supporto collocato sul telaio di sostegno del modulo.

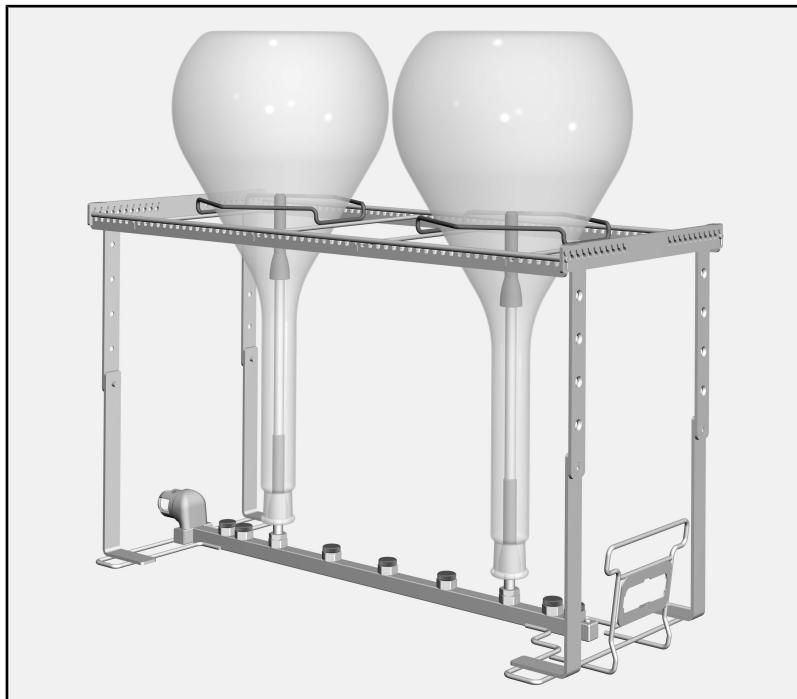
Il telaio di sostegno deve essere regolato in altezza in modo che gli oggetti non tocchino la guida dell'acqua.

Il cono sull'estremità dell'ugello iniettore si deve trovare dentro il collo degli oggetti. Questo impedisce che il bordo possa rompersi.

## it - Tecnica d'impiego

---

A 612/A 848 con  
matracci



I matracci poggiano sul supporto collocato sul telaio di sostegno del modulo.

Il telaio di sostegno deve essere regolato in altezza in modo che gli oggetti non tocchino la guida dell'acqua.

Il cono sull'estremità dell'ugello iniettore si deve trovare dentro il collo degli oggetti. Questo impedisce che il bordo possa esplodere.

**Attrezzi necessari:**

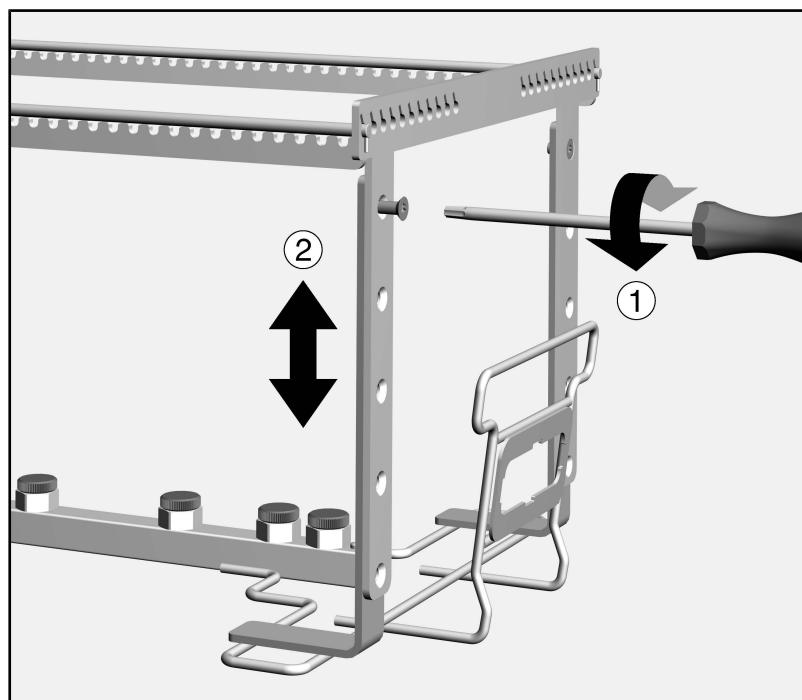
- Chiave inglese da 17 mm (SW 17)
- Cacciavite, TORX T20

**Regolare l'altezza del telaio di supporto**

L'altezza del telaio di supporto è regolabile su 4 livelli. L'altezza del telaio di supporto dipende dagli ugelli impiegati e dagli oggetti da trattare:

la foratura inferiore nelle asticelle del telaio di supporto non può essere utilizzata se il modulo deve essere utilizzato nel carrello A 503. Il telaio di supporto non può essere disposta a questa altezza sotto il tubo di afflusso idrico del carrello.

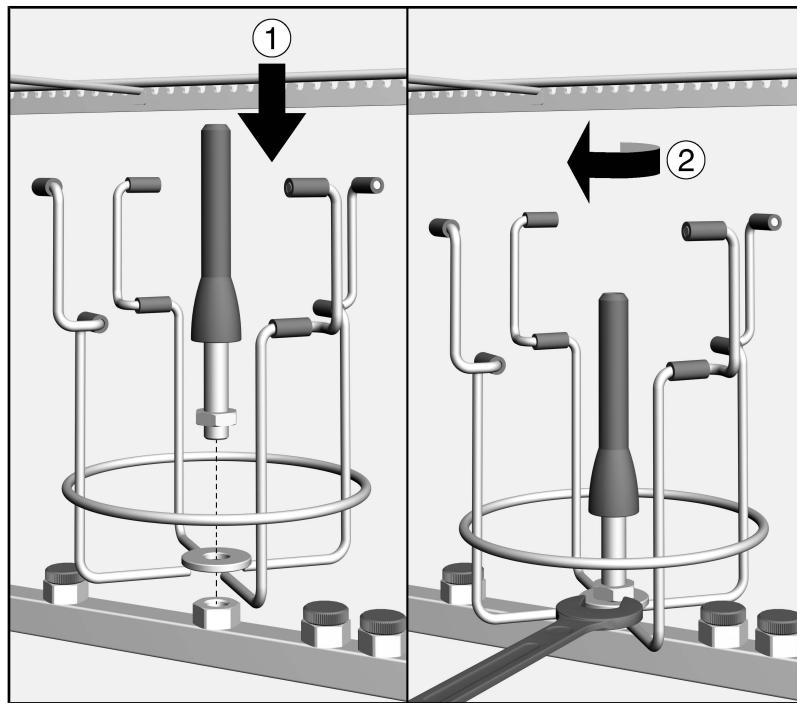
- Per le bottiglie sul supporto/ugello A 846 il telaio di supporto si deve trovare a circa 1/2 dell'altezza del flacone.
- Per i palloni sul supporto/ugello A 846 il telaio di supporto si deve trovare a circa metà del diametro maggiore.
- Per i matracci di Erlenmeyer sul supporto/ugello A 847 e i matracci sul supporto/ugello il telaio di supporto deve essere regolato in modo che gli oggetti da trattare non tocchino la guida dell'acqua.



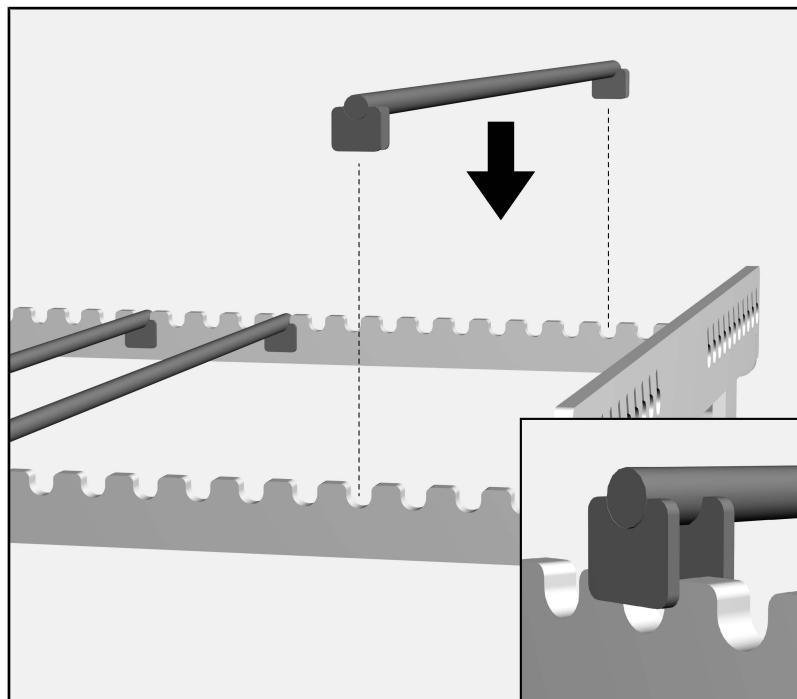
- Svitare le 4 viti sulle asticelle del modulo con un cacciavite Torx T20 ①.
- Sollevare il telaio di supporto fino all'altezza necessaria ② e fissarlo con le 4 viti Torx ①.

## Avvitare gli ugelli

A 846 per flaconi  
e palloni

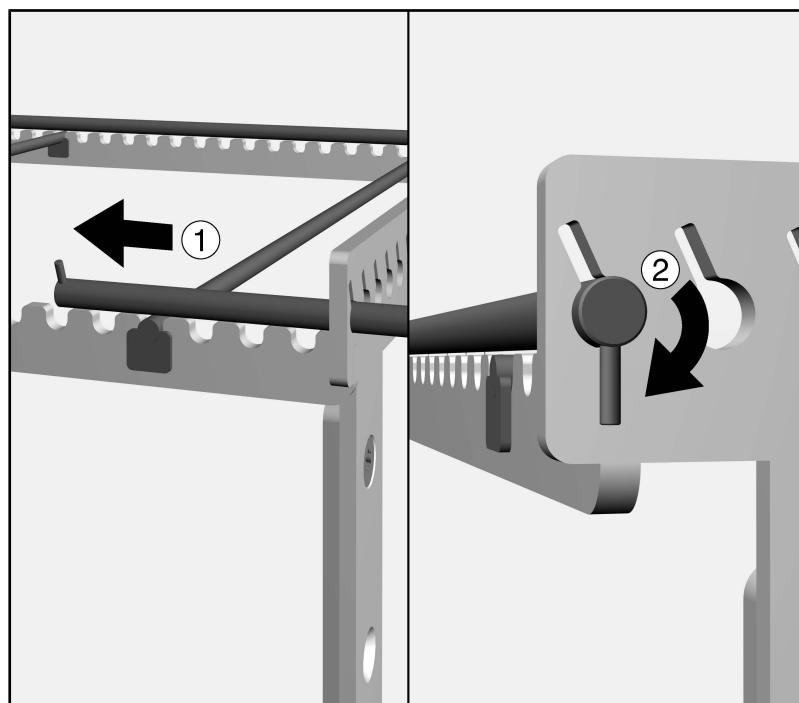


- Svitare i dadi zigrinati dall'innesto a vite.
- Applicare il supporto sull'innesto a vite e ruotare l'ugello iniettore nell'innesto ①.
- Fissare l'ugello iniettore con una chiave da 17 ②.



- Posizionare le asticelle di supporto sul telaio di supporto in corrispondenza dell'ugello iniettore.

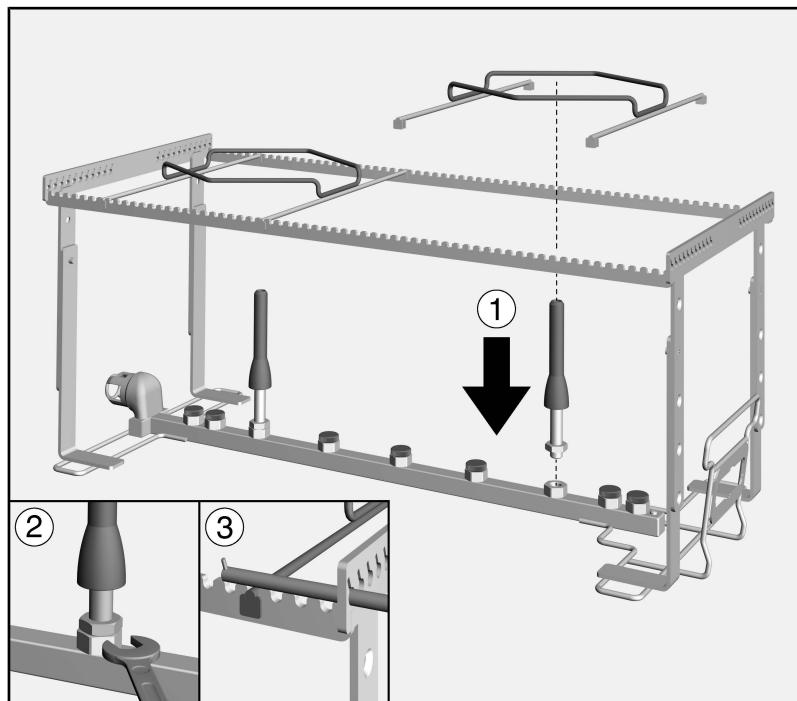
Fissare le asticelle di sostegno a destra e a sinistra con le aste di sicurezza del modulo. Allo scopo:



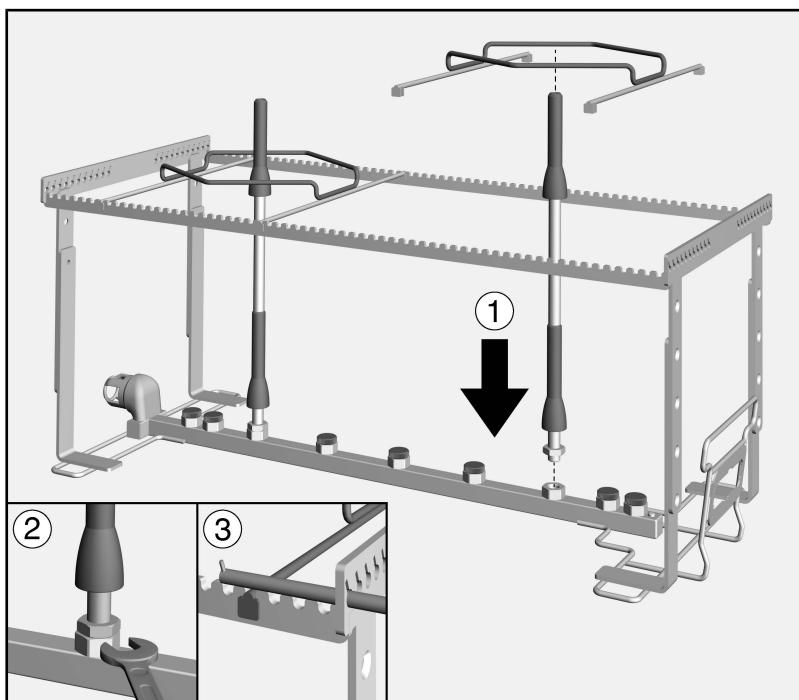
- far passare un'estremità dell'asta di sicurezza attraverso l'apertura adatta del telaio di supporto fino alla rispettiva apertura sul lato opposto ① e innestarla.
- Ruotare l'asta di sicurezza affinché il perno di sicurezza blocchi la posizione ②.

## it - Montaggio

A 847 per matrac-ci di Erlenmeyer



- Svitare i dadi zigrinati dall'innesto a vite.
- Avvitare l'ugello iniettore nell'innesto a vite ①.
- Posizionare il supporto sul telaio di supporto in corrispondenza dell'ugello iniettore.
- Fissare l'ugello iniettore con una chiave da 17 ②.
- Fissare i supporti a destra e a sinistra con le aste di sicurezza del modulo ③.

**A 848 con matrac-ci**

- Svitare i dadi zigrinati dall'innesto a vite.
- Avvitare l'ugello iniettore nell'innesto a vite ①.
- Posizionare il supporto sul telaio di supporto in corrispondenza dell'ugello iniettore.
- Fissare l'ugello iniettore con una chiave da 17 ②.
- Fissare i supporti a destra e a sinistra con le aste di sicurezza del modulo ③.

# **nl - Inhoud**

---

<b>Inleiding .....</b>	109
<b>Verantwoord gebruik.....</b>	110
Vragen en technische problemen.....	110
<b>Bijgeleverd .....</b>	111
Beladingssysteem .....	111
Beladingsafmetingen.....	111
Het verpakkingsmateriaal .....	112
Bij te bestellen accessoires .....	112
<b>Veiligheidsinstructies en waarschuwingen.....</b>	113
<b>Gebruik .....</b>	114
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	114
Spoelgoed inruimen .....	115
A 612/A 846 met flessen .....	115
A 612/A 846 met rondkolven .....	115
A 612/A 847 met erlenmeyers .....	117
A 612/A 848 met maatkolven .....	118
<b>Montage .....</b>	119
Benodigde gereedschappen: .....	119
De hoogte van het frame instellen.....	119
Insputers inschroeven .....	120
A 846 voor flessen en rondkolven .....	120
A 847 voor erlenmeyers .....	122
A 848 voor maatkolven.....	123

## Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

## Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

## Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

## Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met OK.

## Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

### Voorbeeld:

Menu Instellingen └

## **nl - Verantwoord gebruik**

---

Met behulp van deze module kunnen laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een daarvoor geschikt Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikanten van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De injectormodules A 612 zijn bedoeld voor de behandeling van groot laboratoriumglaswerk.

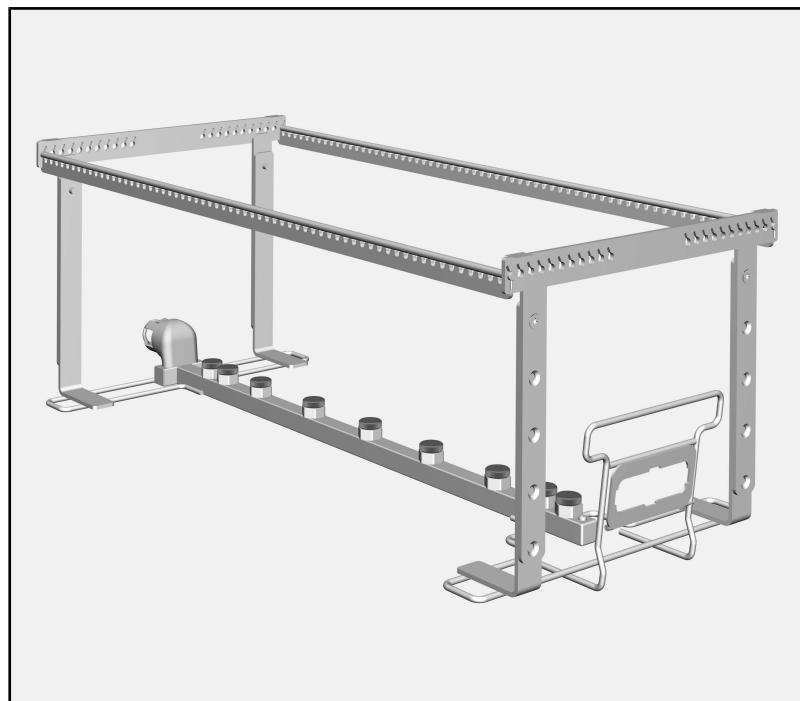
De module kan in de wagen A 503 worden geplaatst.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip "spoelgoed" gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

### **Vragen en technische problemen**

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

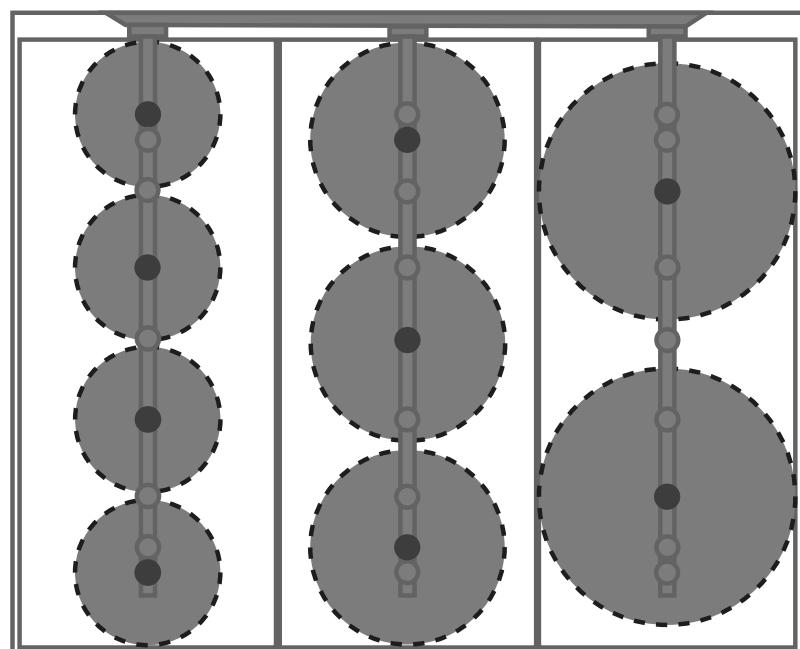
## Beladingssysteem



- Module A 612, hoogte 361 mm, breedte 255 mm, diepte 614 mm

### Beladingsafmetingen

De maximale diameter van het spoelgoed is afhankelijk van het aantal gebruikte inspuiters.



**Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm**

De module is geschikt voor spoelgoed met het volgende volume:

- laboratoriumflessen van 2 l tot 10 l
- rondkolven van 2 l tot 6 l
- erlenmeyers van 2 l tot 5 l
- maatkolven van 2 l tot 5 l

## nl - Bijgeleverd

---

<b>Het verpakkingsmateriaal</b>	De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.  Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.
<b>Bij te bestellen accessoires</b>	Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel): <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, inspuiter, lengte 127 mm, Ø 10 mm, steun en 2 houders Deze combinatie is bijzonder geschikt voor laboratoriumflessen en rondkolven.</li><li>- A 847, inspuiter, lengte 127 mm, Ø 10 mm en steun Ø 142 mm Deze combinatie is bijzonder geschikt voor erlenmeyers.</li><li>- A 848, inspuiter, lengte 350 mm, Ø 10 mm en steun Ø 142 mm Deze combinatie is bijzonder geschikt voor maatkolven.</li></ul>

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u dit beladingssysteem gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan het beladingssysteem.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

**⚠ Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.**

- De module mag uitsluitend worden gebruikt voor de in de gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Componenten, zoals inspuiters, mogen alleen door accessoires van Miele of originele onderdelen worden vervangen. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer alle beladingssystemen volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoudsmaatregelen" in de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.
- Plaats altijd uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de wagen. Controleer voor elke belading de juiste vergrendeling. De modules moeten volledig leeg worden geruimd voordat ze eruit worden gehaald.  
Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.
- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Het plaatsen en verwijderen van de module is in de gebruiksaanwijzing van de wagen beschreven.

### Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

 Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Is de geplaatste module correct op de watertoevoer van het beladingssysteem aangesloten?

## Spoelgoed inruimen

### A 612/A 846 met flessen



De laboratoriumflessen liggen op 4 punten op de steun, de flessenhals mag niet in contact komen met de watertoevoer.

De hoogte van het frame moet zodanig zijn, dat dit zich op de helft van de hoogte van de flessen bevindt.

In het frame geplaatste houders voorkomen, dat de flessen elkaar aanraken, als ze door de kracht van het water gaan bewegen.

Laboratoriumflessen van 2 l staan stabiel op de steun en hoeven niet ook nog aan de zijkant vastgehouden te worden. Daarom zijn er geen houders nodig.

### A 612/A 846 met rondkollen



## **nl - Gebruik**

---

De rondkolven liggen op 4 punten op de steun, de hals mag niet in contact komen met de watertoevoer.

De hoogte van het frame moet zodanig zijn, dat dit zich ter hoogte van de grootste diameter van de rondkolven bevindt.

De in het frame geplaatste houders voorkomen, dat de rondkolven elkaar aanraken, als ze door de kracht van het water gaan bewegen.

A 612/A 847 met  
erlenmeyers



De erlenmeyers liggen op de steun in het frame van de module. Het frame moet zo hoog staan, dat het spoelgoed niet in contact komt met de watertoevoer.

De kegel op het onderste uiteinde van de inspuiter moet zich in de hals van het spoelgoed bevinden. Dit voorkomt dat er stukjes van de rand afbreken.

### A 612/A 848 met maatkolven



De maatkolven liggen op de steun in het frame van de module. Het frame moet zo hoog staan, dat het spoelgoed niet in contact komt met de watertoevoer.

De kegel op het onderste uiteinde van de inspuiter moet zich in de hals van het spoelgoed bevinden. Dit voorkomt dat er stukjes van de rand afbreken.

## Benodigde gereedschappen:

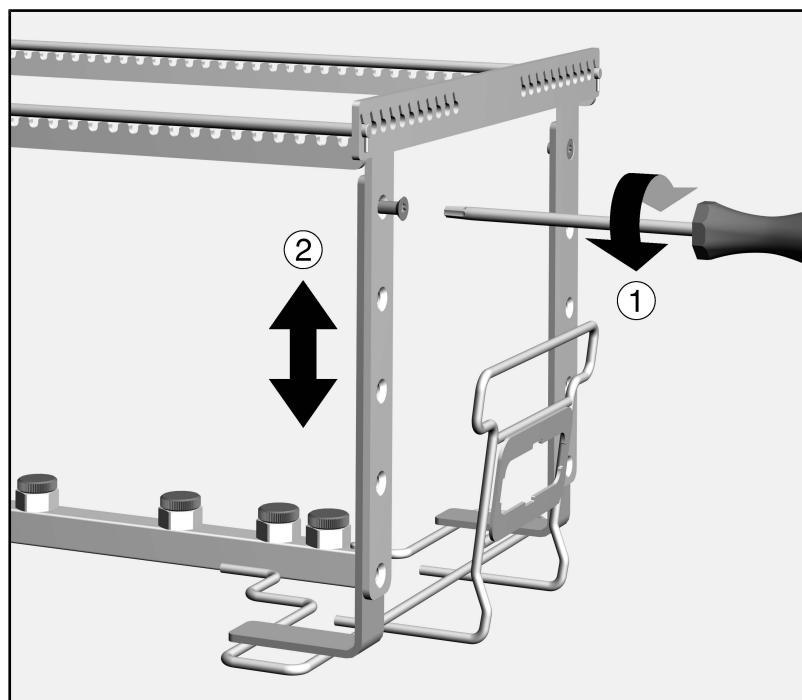
- Steeksleutel, 17 mm (SW 17)
- Schroevendraaier, TORX T20

## De hoogte van het frame instellen

De hoogte van het frame kan op 4 standen ingesteld worden. De hoogte van het frame richt zich naar de gebruikte inspuiters en het te behandelen spoelgoed:

Het onderste boorgat in de steunen van het frame kan niet gebruikt worden als de module in wagen A 503 geplaatst moet worden. Het frame kan op deze hoogte niet onder de watertoevoerbuis van de wagen geplaatst worden.

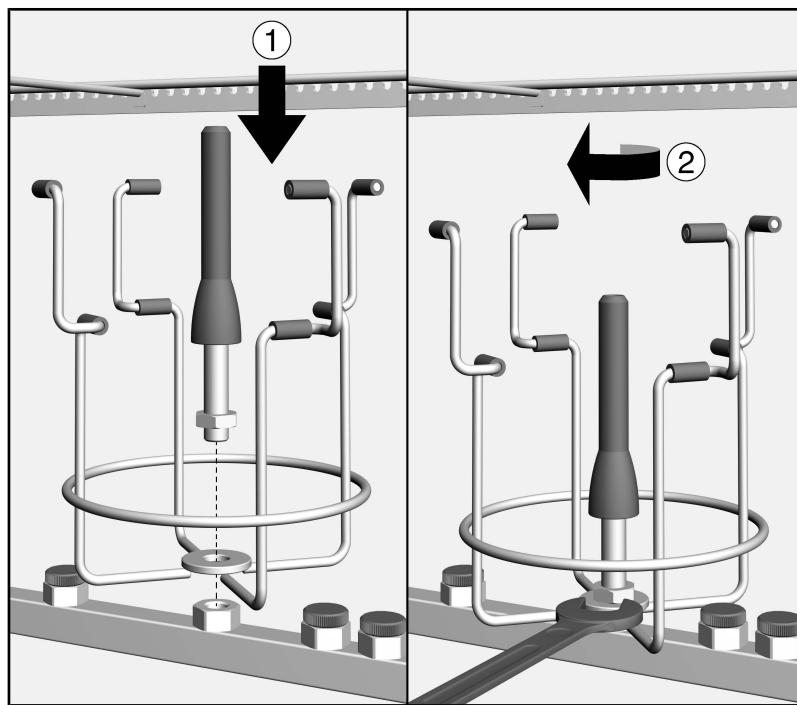
- Voor laboratoriumflessen op steun/inspuit A 846 moet het frame zich op ongeveer 1/2 van de hoogte van de fles bevinden.
- Voor rondkolven op steun/inspuit A 846 moet het frame zich ongeveer ter hoogte van de grootste diameter bevinden.
- Voor erlenmeyers op steun/inspuit A 847 en maatkolven op steun/inspuit A 848 moet het frame zo ingesteld zijn, dat het spoelgoed niet in aanraking komt met de watertoevoer.



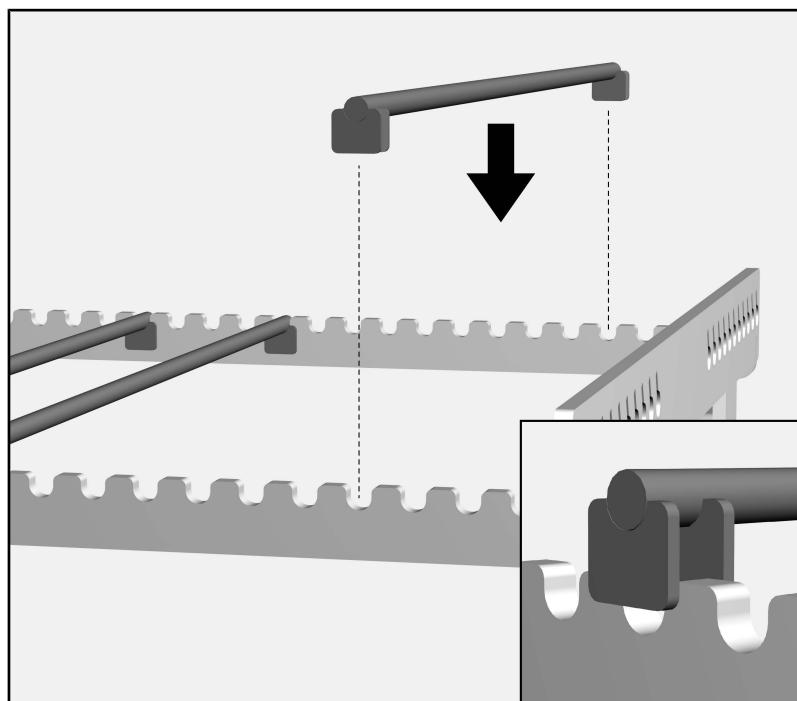
- Draai de 4 schroeven van de steunen van de module met een schroevendraaier TORX T 20 eruit ①.
- Til het frame tot de benodigde hoogte op ② en schroef het met de 4 torxschroeven weer vast ①.

### Insputers inschroeven

A 846 voor flessen en rondkollen

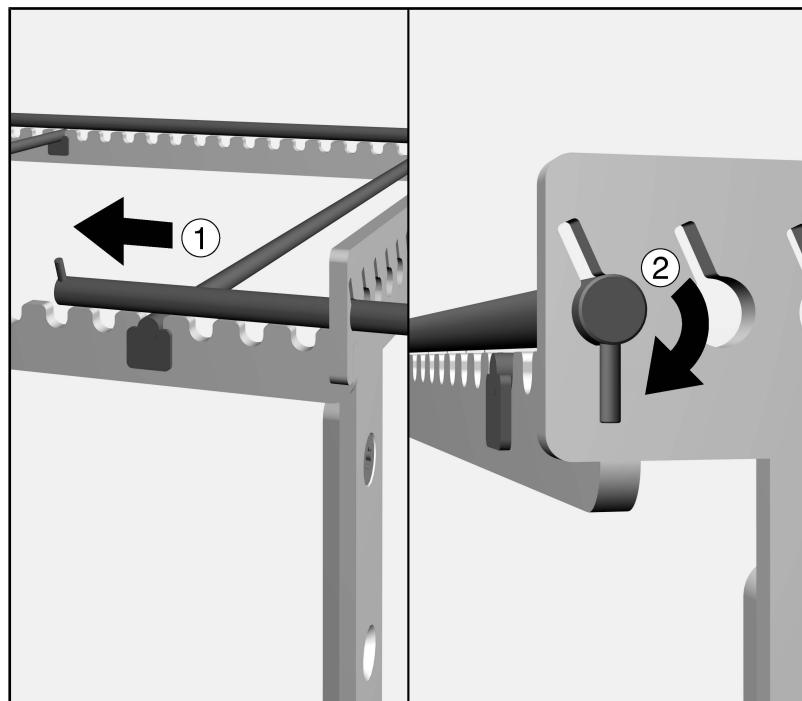


- Draai de kartelmoer uit de schroefverbinding.
- Plaats de steun op de schroefverbinding en draai de inspuiters in de schroefverbinding ①.
- Draai de inspuiters met een steeksleutel SW 17 vast ②.



- Leg de houders boven de inspuiters op het frame.

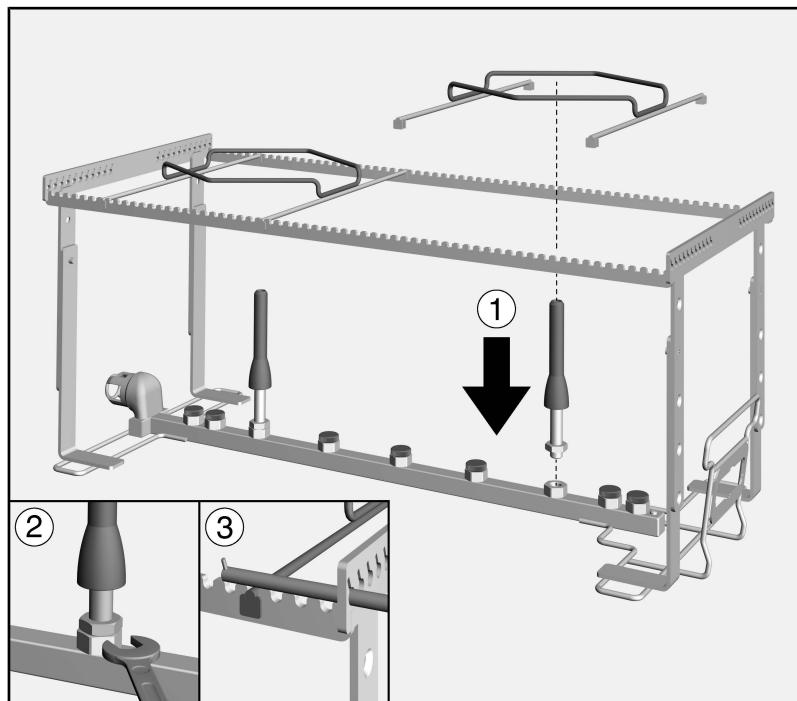
Borg de houders rechts en links met de borgstangen van de module.  
Ga als volgt te werk:



- Leid een uiteinde van de borgstang door de passende opening van het frame tot aan de bijbehorende opening aan de tegenoverliggende kant ① en steek de stang door die opening.
- Draai de borgstang, zodat de borgstift de stang fixeert ②.

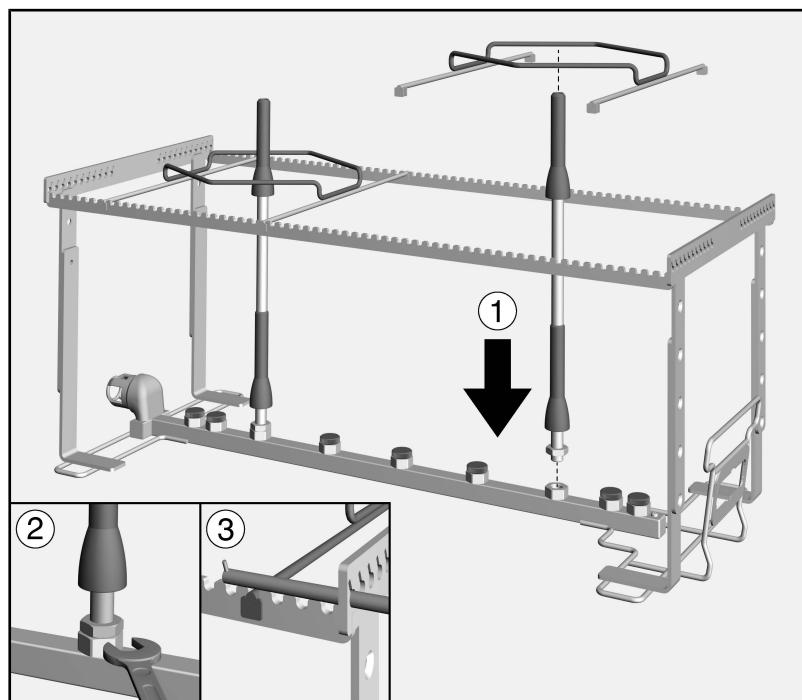
## nl - Montage

### A 847 voor erlen-meyers



- Draai de kartelmoer uit de schroefverbinding.
- Draai de inspuiter in de schroefverbinding ①.
- Leg de steun boven de inspuiter op het frame.
- Draai de inspuiter met een steeksleutel SW 17 vast ②.
- Fixeer de steunen rechts en links met de borgstangen van de module ③.

### A 848 voor maatkolven



- Draai de kartelmoer uit de schroefverbinding.
- Draai de inspuiter in de schroefverbinding ①.
- Leg de steun boven de inspuiter op het frame.
- Draai de inspuiter met een steeksleutel SW 17 vast ②.
- Fixeer de steunen rechts en links met de borgstangen van de module ③.

## **no - Innhold**

---

<b>Henvisninger til veiledningen .....</b>	125
<b>Forskriftsmessig bruk .....</b>	126
Spørsmål og tekniske problemer .....	126
<b>Standardlevering .....</b>	127
Vogner/moduler o.l. ....	127
Mål.....	127
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	128
Ekstrautstyr .....	128
<b>Sikkerhetsregler og advarsler .....</b>	129
<b>Anvendelsesteknikk .....</b>	130
Kontroller ved innsetting og før hver programstart .....	130
Plassering av utensilene .....	130
A 612/A 846 med flasker .....	130
A 612/A 846 med rundkolber .....	131
A 612/A 847 med erlenmeyerkolber.....	131
A 612/A 848 med målekolber.....	132
<b>Montering .....</b>	133
Du trenger følgende verktøy:.....	133
Innstilling av høyden på holderammen.....	133
Skru inn dysene.....	134
A 846 for flasker og rundkolber.....	134
A 847 til erlenmeyerkolber.....	136
A 848 til målekolber.....	137

## Advarsler

⚠ Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøyde og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

## Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

## Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

## Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

### Eksempel:

- Velg enasjon med piltastene og lagre innstillingen med **OK**.

## Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skriftype som ligner på den i displayet.

### Eksempel:

Meny Innstillinger .

## **no - Forskriftsmessig bruk**

---

Med hjelp av denne modulen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator for laboratorieglass og laboratorieutstyr. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

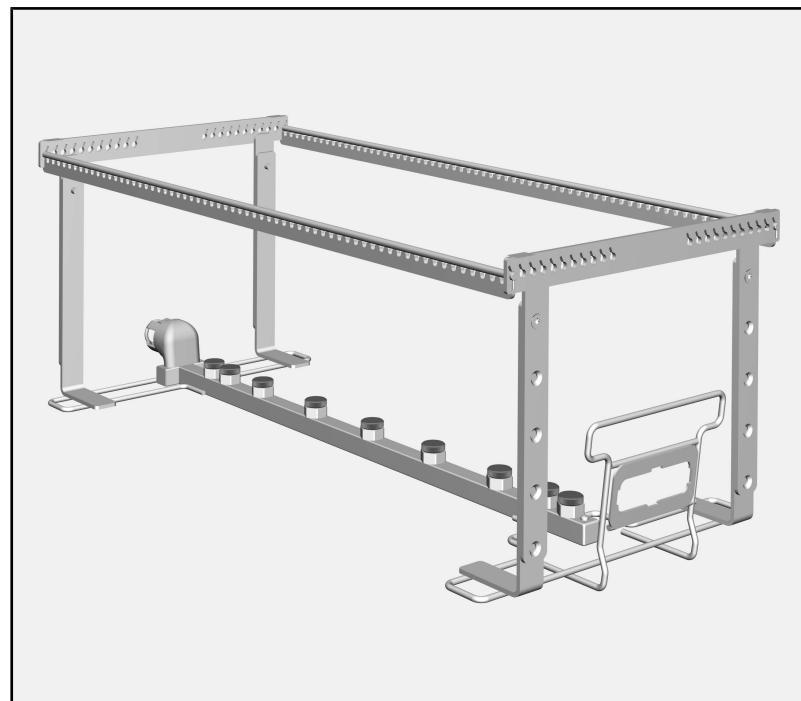
Injectormodulene A 612 er beregnet for klargjøring av laboratorieglass med stort volum.

Modulen kan plasseres i vogn A 503.

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

### **Spørsmål og tekniske problemer**

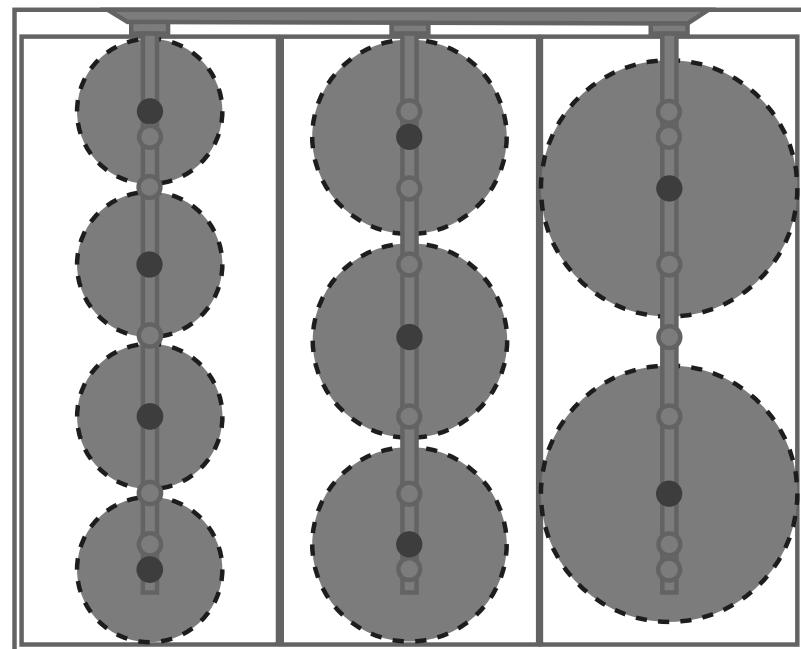
Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på [www.miele.no/professional](http://www.miele.no/professional)

**Vogner/moduler o.l.**

- Modul A 612, høyde 361 mm, bredde 255 mm, dybde 614 mm

**Mål**

Maksimal diameter på laboratorieglassene er avhengig av antall dyser som brukes.



Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm

Modulen er egnet for laboratorieutstyr med følgende volum:

- laboratorieflasker fra 2 l til 10 l
- rundkolber fra 2 l til 6 l
- erlenmeyerkolber fra 2 l til 5 l
- målekolber fra 2 l til 5 l

## no - Standardlevering

---

<b>Retur og gjen-vinning av transport-emballasjen</b>	Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes. Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.
<b>Ekstrautstyr</b>	Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.: <ul style="list-style-type: none"><li>- A 846, injektordyse, lengde 127 mm, Ø 10 mm, holder og 2 støtter Denne kombinasjonen egner seg spesielt godt til laboratorieflasker og rundkolber.</li><li>- A 847, injektordyse, lengde 127 mm, Ø 10 mm og holder Ø 142 mm Denne kombinasjonen egner seg spesielt godt til erlenmeyerkolber.</li><li>- A 848, injektordyse, lengde 350 mm, Ø 10 mm og holder Ø 142 mm Denne kombinasjonen egner seg spesielt godt til målekolber.</li></ul>

Les bruksanvisningen nøyne før du bruker denne modulen. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøyne, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- Modulen er utelukkende tillatt for det anvendelsesområdet som er nevnt i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.
- Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklarert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- Du må alltid sette kun tomme moduler uten utensiler inn i vognen. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting.  
Før du tar ut modulene, må de være fullstendig tømt.  
Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.
- Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Innsetting og uttak av modulene er beskrevet i bruksanvisningen til vognen.

### Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehylsene og dysene, skrudd godt fast?

**⚠** For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adapttere, spylehylser eller blindskruer.

Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er modulen som er satt inn, koblet riktig til vognens vannforsyning?

### Plassering av utensilene

A 612/A 846 med flasker



Laboratorieflaskene hviler på 4 punkter i holderen, flaskehalsen bør ikke berøre vanntilførselen.

Høyden på holderammen bør stilles inn slik at den befinner seg på høyde med halve flaskehøyden.

Støttene i holderammen, forhindrer at flaskene berører hverandre, når de beveges av spylemekanikken.

2 l-laboratorieflasker står støtt og sikkert i holderen og behøver ingen ekstra støtte på sidene. Derfor er det ikke behov for støtter.

**A 612/A 846 med rundkolber**



Rundkolbene hviler på 4 punkter i holderen, halsen bør ikke berøre vanntilførselen.

Høyden på holderammen bør være stilt inn slik at den befinner seg på høyde med den største diameteren til rundkolbene.

Støttene i holderammen, forhindrer at rundkolbene berører hverandre, når de beveges av spylemekanikken.

**A 612/A 847 med erlenmeyerkolber**



Erlenmeyerkolbene hviler på holderen i modulens holderramme.

Holderammen bør være stilt inn i så høyt at utensilene ikke berører vanntilførselen.

Kjeglen nederste på enden av injektordysen bør være inne i halsen på utensilet. Det beskytter kanten fra å sprekke.

A 612/A 848 med  
målekolber



Målekolbene hviler på holderen i modulens holderamme.  
Holderammen bør være stilt inn i så høyt at utensilene ikke berører  
vanntilførselen.  
Kjeglen nederste på enden av injektordysen bør være inne i halsen på  
utensilet. Det beskytter kanten fra å sprekke.

## Du trenger følgende verktøy:

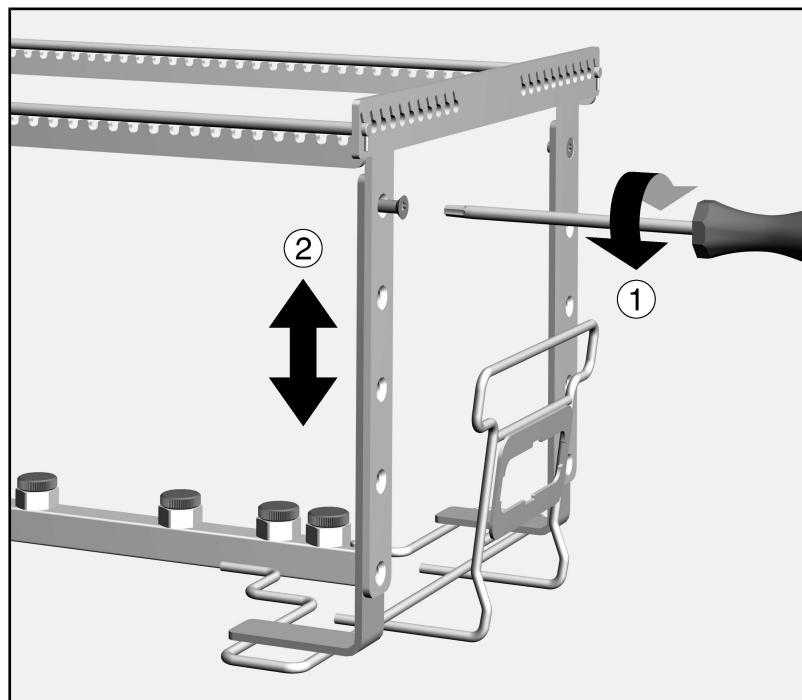
- Fastnøkkel, nøkkelvidde 17 mm (SW 17)
- Skrutrekker, TORX T20

## Innstilling av høyden på holderammen.

Høyden på holderammen kan stilles inn i 4 trinn. Høyden på holderammen stilles inn etter dysene som brukes, og utensilene som skal klargjøres.

Det nederste hullet i holderammens støtte kan ikke brukes når modulen skal brukes i vogn A 503. Holderammen kan ikke plasieres under vognens vanntilførselsrør i denne høyden.

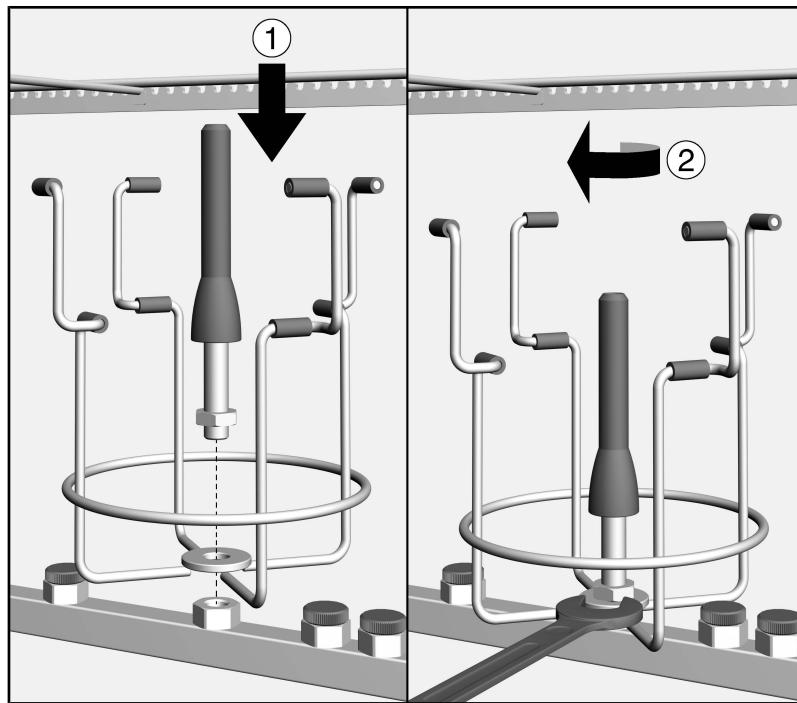
- For laboratorieflasker på holder/dyse A 846 bør holderammen befinner seg på høyde med den halve flaskehøyden.
- For rundkolber på holder/dyse A 846 bør holderammen befinner seg på høyde med den største diametern.
- For erlenmeyerkolber på holder/dyse A 847 og målekolber på holder/dyse A 848 bør holderammen stilles inn slik at utensilene ikke berører vanntilførselen.



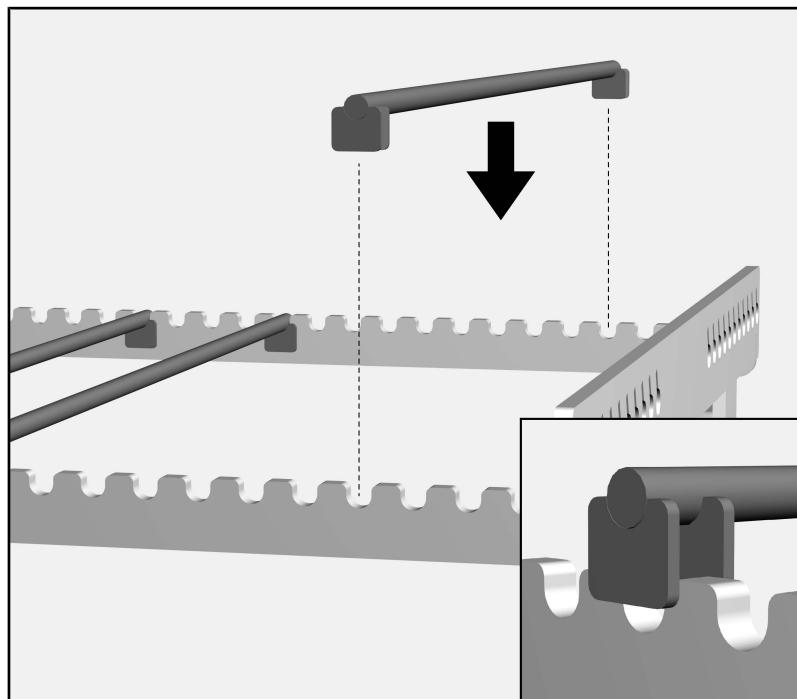
- Skru ut de 4 skruene på støttene til modulen med en skrutrekker TORX T 20 ①.
- Hev holderammen til nødvendig høyde ② og skru den fast igjen med de 4 torxskruene ①.

### Skru inn dysene

A 846 for flasker  
og rundkolber

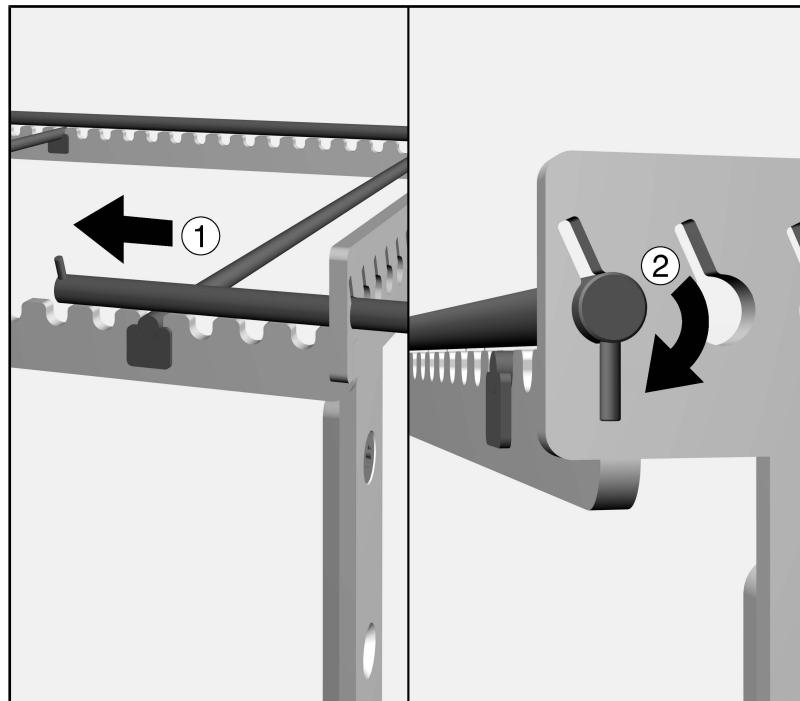


- Skru fingermutteren ut av skrueansatsen.
- Sett holderen på skrueansatsen og skru injektordysen inn i skrueansatsen ①.
- Skru fast injektordysen med en skrunøkkel SW 17 ②.



- Legg støttene på holderammen over injektordysen.

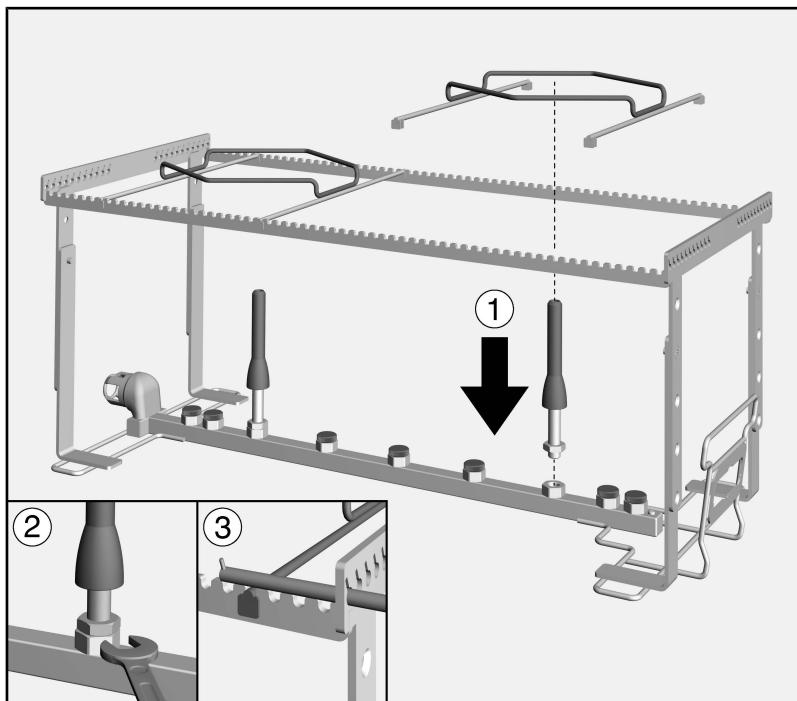
Sikre støttene til høyre og venstre med modulens sikkerhetsstenger.  
Gå frem slik:



- Før enden på sikkerhetsstangen gjennom den passende åpningen på holderrammen mot tilsvarende åpning på motsatt side ①, og stikk den gjennom.
- Vri på sikkerhetsstangen slik at sikkerhetsspissen holdes i posisjon ②.

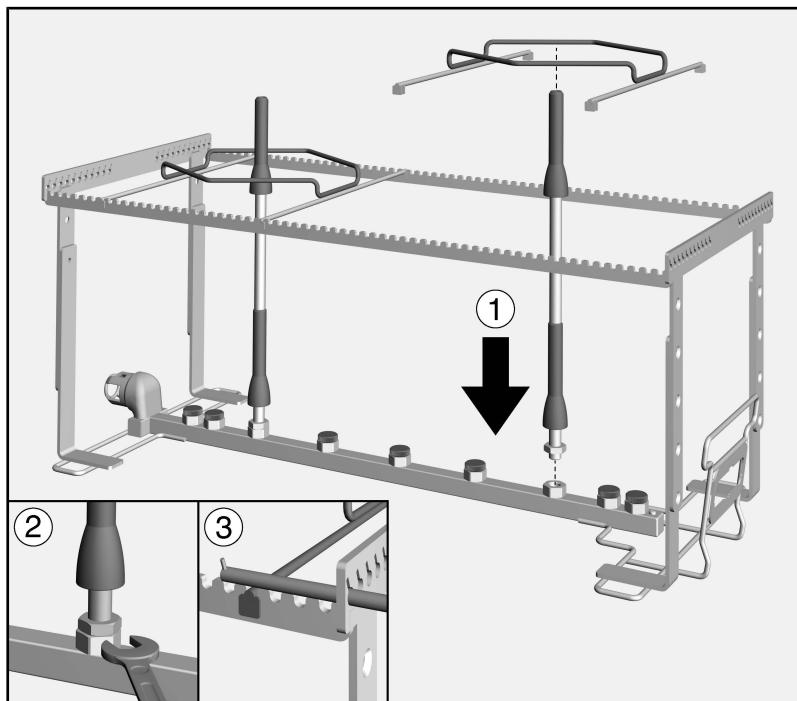
## no - Montering

A 847 til erlen-meyerkolber



- Skru fingermutteren ut av skrueansatsen.
- Skru injektordysen i skrueansatsen ①.
- Legg holderen på holderammen over injektordysen.
- Skru fast injektordysen med en skrunøkkel SW 17 ②.
- Fest holderne til venstre og høyre med sikkerhetsstengene til modulen ③.

A 848 til målekolber



- Skru fingermutteren ut av skrueansatsen.
- Skru injektordysen i skrueansatsen ①.
- Legg holderen på holderammen over injektordysen.
- Skru fast injektordysen med en skrunøkkel SW 17 ②.
- Fest holderne til venstre og høyre med sikkerhetsstengene til modulen ③.

# **pt - Índice**

---

<b>Indicações sobre as instruções .....</b>	139
<b>Utilização adequada.....</b>	140
Perguntas e problemas técnicos .....	140
<b>Equipamento fornecido .....</b>	141
Suporte de carga.....	141
Dimensões de carga.....	142
Eliminação da embalagem de transporte .....	142
Acessórios especiais.....	142
<b>Medidas de segurança e precauções .....</b>	143
<b>Técnica de aplicação.....</b>	144
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	144
Arrumação dos utensílios.....	145
A 612/A 846 com frascos .....	145
A 612/A 846 com balões de colo estreito .....	145
A 612/A 847 com frascos Erlenmeyer.....	147
A 612/A 848 com balões graduados .....	148
<b>Montagem .....</b>	149
Ferramentas necessárias:.....	149
Ajustar a altura da armação de suporte .....	149
Enroscar injetores.....	150
A 846 para frascos e balões de colo estreito .....	150
A 847 para frascos Erlenmeyer .....	152
A 848 para balões graduados .....	153

## Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais.  
Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

## Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

## Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

## Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

### Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com OK.

## Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

### Exemplo:

Menu Regulações .

## **pt - Utilização adequada**

---

Com a ajuda deste módulo, a vidraria de laboratório processável à máquina e os utensílios de laboratório podem ser reprocessados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para este efeito, deve-se igualmente respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes da vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

Os módulos injetores A 612 são concebidos para o reprocessamento de vidraria de laboratório com grandes volumes.

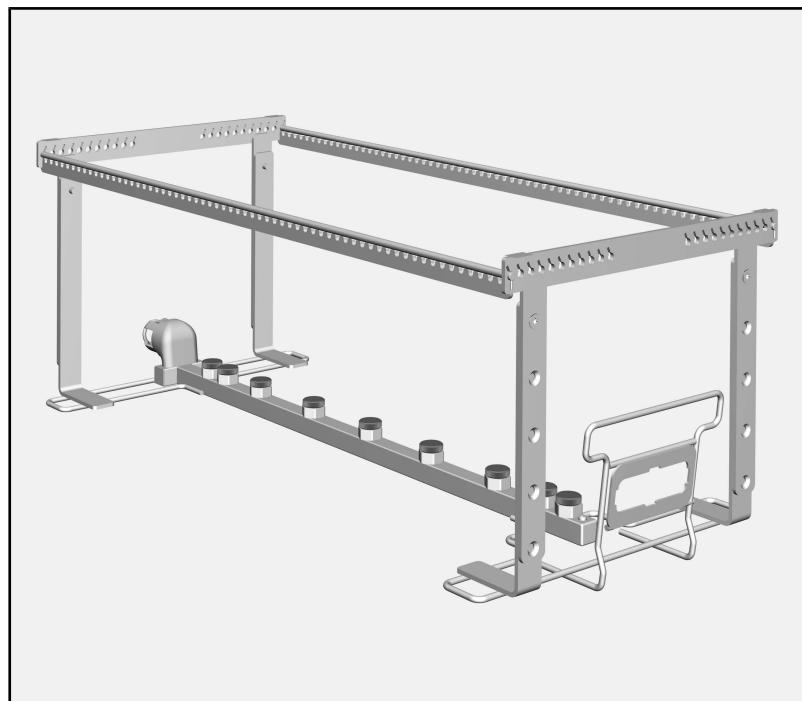
O módulo pode ser colocado no carro A 503.

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfeção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

### **Perguntas e problemas técnicos**

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte [www.miele-professional.pt](http://www.miele-professional.pt).

### **Suporte de carga**

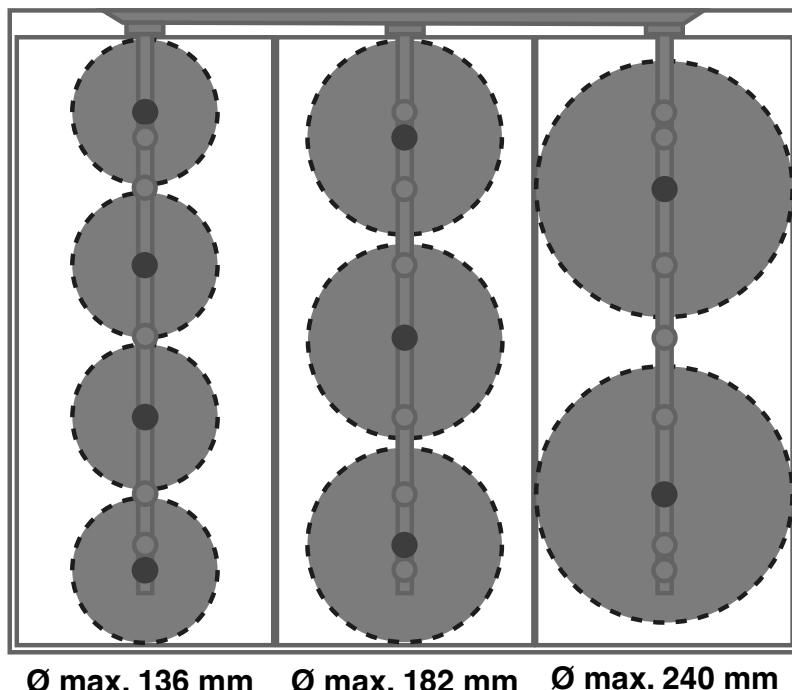


- Módulo A 612, altura 361 mm, largura 255 mm, profundidade de 614 mm

## pt - Equipamento fornecido

### Dimensões de carga

O diâmetro máximo do material a lavar depende do número de bicos utilizados.



### Eliminação da embalagem de transporte

O módulo é adequado para material a lavar com os seguintes volumes:

- frascos de laboratórios de 2 l até 10 l
- balões de colo estreito de 2 l até 6 l
- frascos Erlenmeyer de 2 l até 5 l
- balões graduados de 2 l até 5 l

### Acessórios especiais

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- A 846, injetor, comprimento de 127 mm, Ø de 10 mm, apoio e 2 suportes retentores  
Esta combinação é especialmente adequada para frascos de laboratório e balões de colo estreito.
- A 847, injetor, comprimento de 127 mm, Ø de 10 mm e apoio com Ø de 142 mm  
Esta combinação é especialmente adequada para frascos Erlenmeyer.
- A 848, injetor, comprimento de 350 mm, Ø de 10 mm e apoio com Ø de 142 mm  
Esta combinação é especialmente adequada para balões graduados.

Antes de utilizar este suporte de carga, leia atentamente as instruções de utilização. Desta forma, protege-se e evita danos no suporte de carga.

Guarda cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- O módulo está aprovado apenas para a área de aplicação mencionada nestas instruções de utilização. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por acessórios Miele ou peças de substituição originais. Qualquer outro tipo de utilização, conversões ou alterações não são permitidas e são possivelmente perigosas.
- Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.
- Controle todos os suportes de carga de acordo com as indicações no capítulo «Medidas de manutenção» no manual de instruções da sua máquina de lavar.
- Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.
- Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.
- Coloque sempre só módulos vazios nos carros. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.  
Antes de retirar os módulos deve retirar todos os utensílios existentes.  
Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.
- O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

A inserção e remoção dos módulos é descrita nas instruções de utilização do carro.

### Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

 Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos.

Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- O módulo utilizado está corretamente conectado ao abastecimento de água do suporte de carga?

## Arrumação dos utensílios

A 612/A 846 com  
frascos



Os frascos de laboratório são imobilizados em 4 pontos do apoio, o gargalo não deve tocar na entrada de água.

A altura da armação de suporte deve estar ajustada de forma a que esta se encontre a cerca de metade da altura dos frascos.

Os suportes retentores utilizados na armação de suporte evitam que os frascos se toquem quando são movidos pelo mecanismo de lavagem.

Frascos de laboratório de 2 l ficam seguros no apoio e não precisam de qualquer suporte lateral adicional. Por isso, não são necessários quaisquer suportes retentores.

## pt - Técnica de aplicação

---

A 612/A 846 com  
balões de colo  
estreito



Os balões de colo estreito são imobilizados em 4 pontos do apoio, o seu gargalo não deve tocar na entrada de água.

A altura da armação de suporte deve estar ajustada de forma a que esta se encontre, aproximadamente, à altura do maior diâmetro do balão de colo estreito.

Os suportes retentores utilizados na armação de suporte evitam que os balões de colo estreito se toquem quando são movidos pelo mecanismo de lavagem.

**A 612/A 847 com  
frascos Erlen-  
meyer**



Os frascos Erlenmeyer são imobilizados no apoio na armação de suporte do módulo.

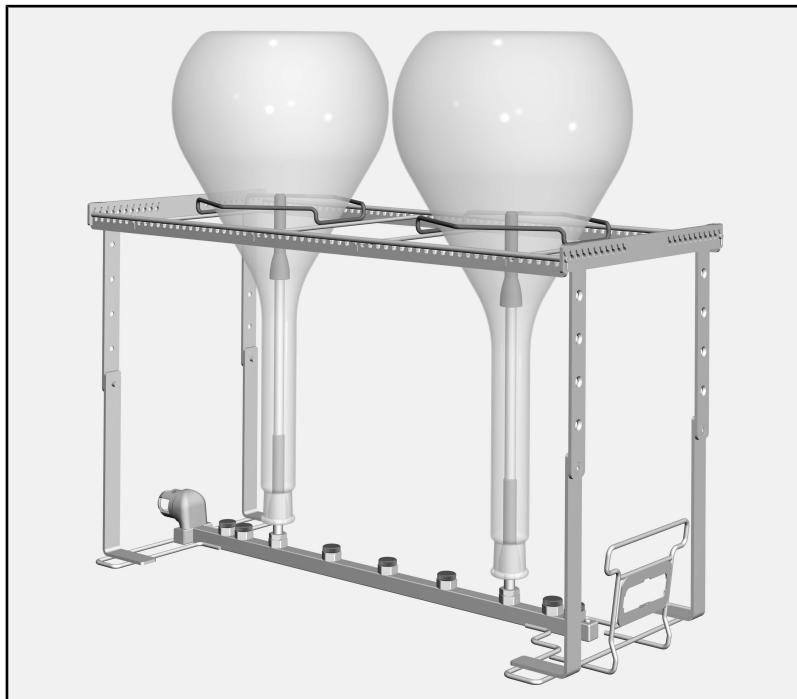
A armação de suporte deve estar ajustada a uma altura em que o material a lavar não toque na entrada de água.

O cone na extremidade inferior do bico injetor deve estar dentro do gargalo do material a lavar. Isto protege a borda de lascar.

## pt - Técnica de aplicação

---

A 612/A 848 com  
balões graduados



Os balões graduados são imobilizados no apoio na armação de suporte do módulo.

A armação de suporte deve estar ajustada a uma altura em que o material a lavar não toque na entrada de água.

O cone na extremidade inferior do bico injetor deve estar dentro do gargalo do material a lavar. Isto protege a borda de lascar.

## Ferramentas necessárias:

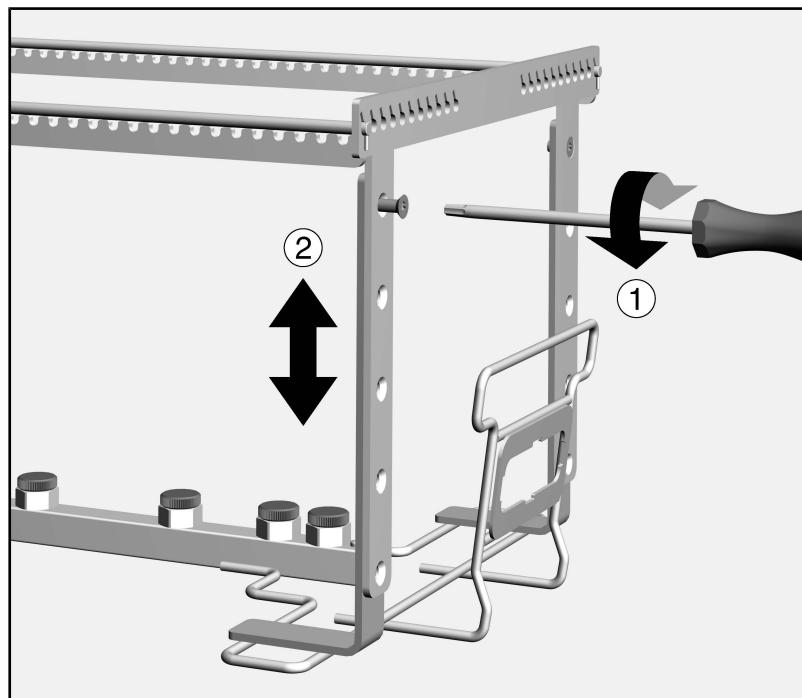
- Chave de bocas, tamanho 17 mm (TC 17)
- Chave de parafusos TORX T20

## Ajustar a altura da armação de suporte

A altura da armação de suporte é ajustável em 4 níveis. A altura da armação de suporte orienta-se de acordo com os bicos utilizados e o material a lavar a reprocessar:

O orifício inferior nos suportes da armação não pode ser usado quando o módulo deve ser utilizado no carro A 503. A armação de suporte não pode ser colocada a esta altura por baixo do tubo de fluxo de água do carro.

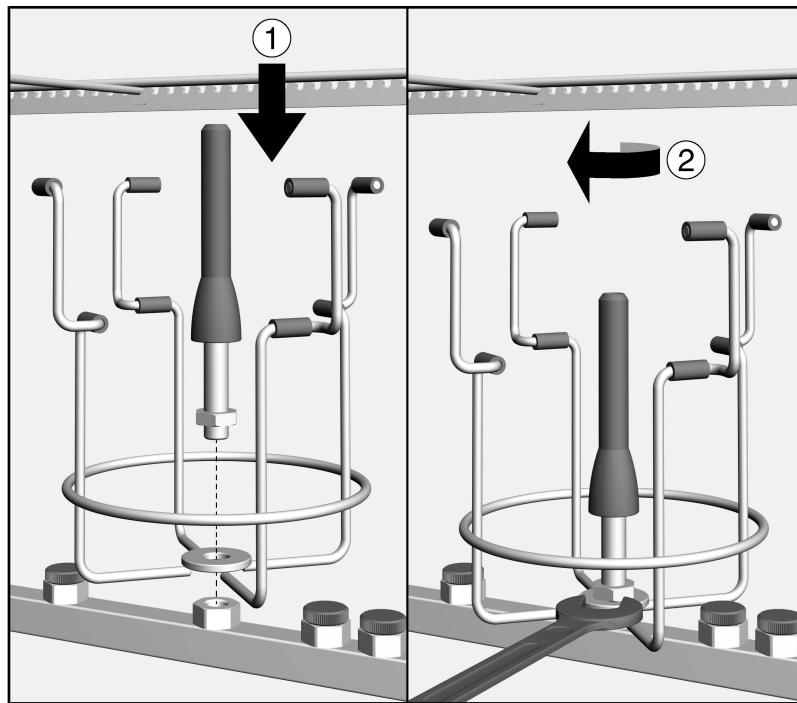
- Para frascos de laboratório no apoio/bico A 846, a armação de suporte deve estar aproximadamente a 1/2 da altura do frasco.
- Para balões de colo estreito no apoio/bico A 846, a armação de suporte deve estar à altura do maior diâmetro.
- Para frascos Erlenmeyer no apoio/bico A 847 e balões graduados no apoio/bico A 848, a armação de suporte deve ser ajustada de forma a que o material a lavar não toque na entrada de água.



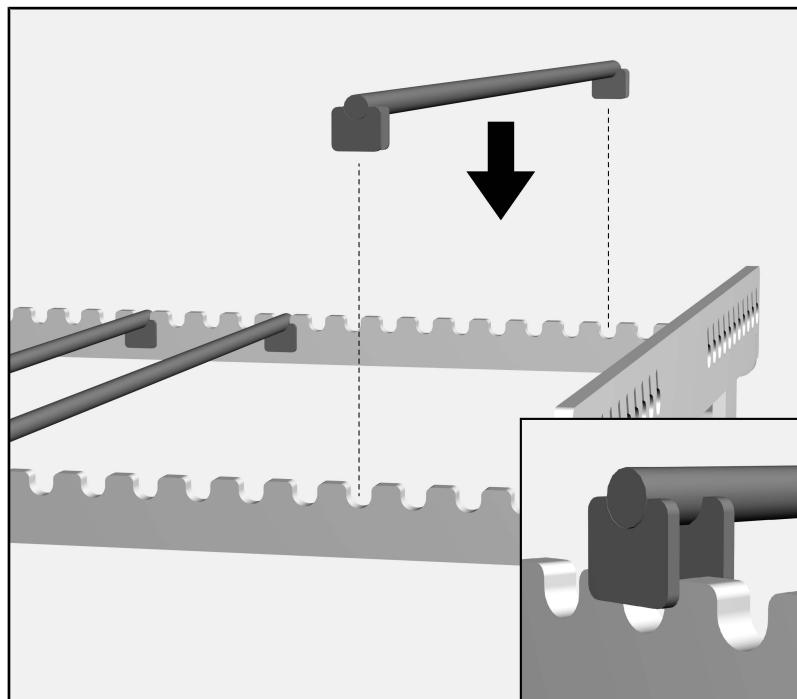
- Desaparafusar os 4 parafusos nos suportes do módulo com uma chave de parafusos TORX T 20 ①.
- Levantar a armação de suporte até à altura necessária ② e aparafusar novamente com os 4 parafusos Torx ①.

## Enroscar injetores

A 846 para  
frascos e balões  
de colo estreito

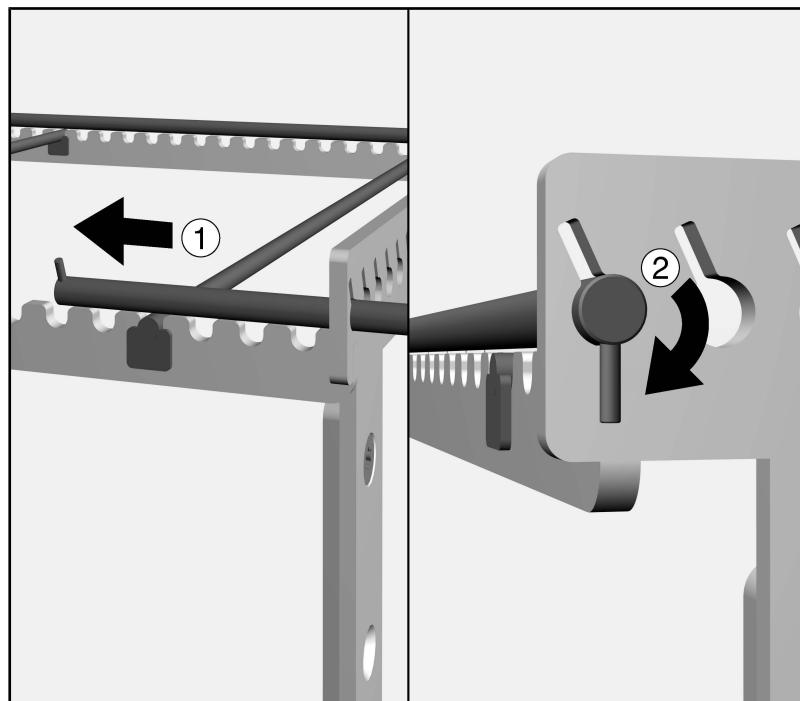


- Desaparafusar a porca serrilhada da base do parafuso.
- Inserir o apoio na base do parafuso e rodar o bico injetor na base do parafuso ①.
- Apertar o bico injetor com uma chave de bocas TC 17 ②.



- Colocar os suportes retentores sobre o bico injetor na armação de suporte.

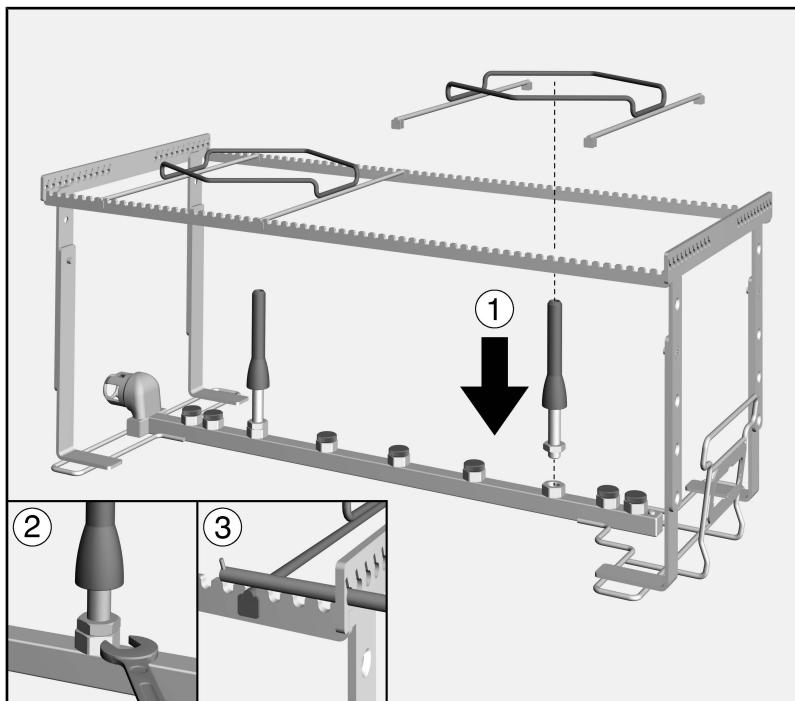
Fixar os suportes retentores à direita e à esquerda com as barras de segurança do módulo. Para isso:



- Passar uma extremidade da barra de segurança pela abertura adequada da armação de suporte até à correspondente abertura no lado oposto ① e encaixar.
- Rodar a barra de segurança, para que o pino de bloqueio fixe a posição ②.

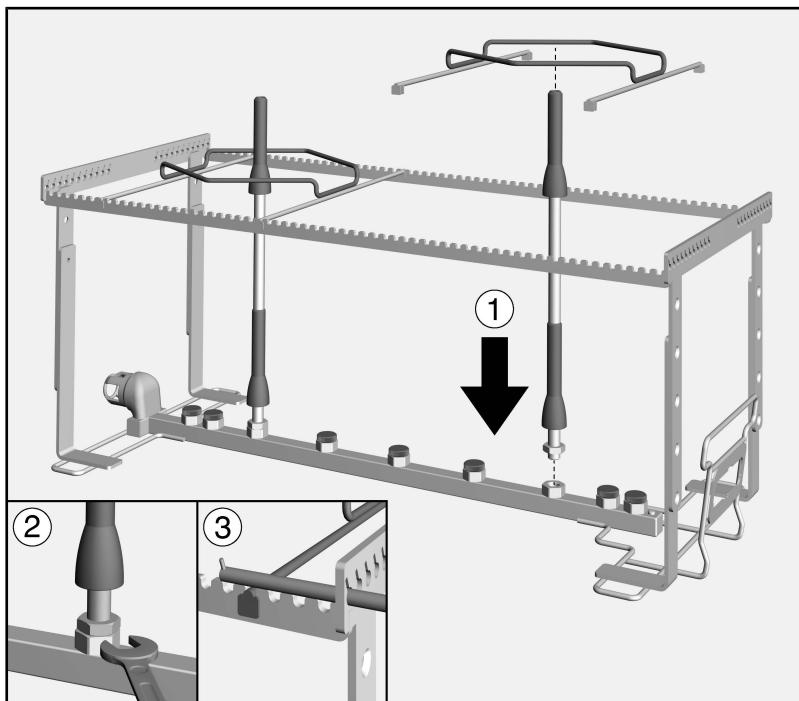
## pt - Montagem

A 847 para frascos Erlenmeyer



- Desaparafusar a porca serrilhada da base do parafuso.
- Rodar o bico injetor na base do parafuso ①.
- Colocar o apoio sobre o bico injetor na armação de suporte.
- Apertar o bico injetor com uma chave de bocas TC 17 ②.
- Fixar os apoios à direita e à esquerda com as barras de segurança do módulo ③.

A 848 para balões graduados



- Desaparafusar a porca serrilhada da base do parafuso.
- Rodar o bico injetor na base do parafuso ①.
- Colocar o apoio sobre o bico injetor na armação de suporte.
- Apertar o bico injetor com uma chave de bocas TC 17 ②.
- Fixar os apoios à direita e à esquerda com as barras de segurança do módulo ③.

## **sv - Innehåll**

---

<b>Om bruksanvisningen .....</b>	155
<b>Användningsområde .....</b>	156
Frågor och tekniska problem.....	156
<b>I leveransen ingår .....</b>	157
Insatser.....	157
Lastens mått.....	157
Transportförpackning .....	158
Extra tillbehör .....	158
<b>Säkerhetsanvisningar och varningar .....</b>	159
<b>Användningsteknik .....</b>	160
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart: .....	160
Placera disksgods .....	160
A 612/A 846 med flaskor.....	160
A 612/A 846 med rundkolvar.....	160
A 612/A 847 med Erlenmeyerkolvar.....	161
A 612/A 848 med mätkolvar.....	162
<b>Montering .....</b>	163
Nödvändiga verktyg: .....	163
Ställa in hållarramens höjd .....	163
Skruga in dysor.....	164
A 846 för flaskor och rundkolvar .....	164
A 847 för Erlenmeyerkolvar .....	166
A 848 för mätkolvar .....	167

## **Varningar**

⚠ Textrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.

Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

## **Instruktioner**

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

## **Ytterligare information och kommentarer**

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

## **Instruktioner**

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

### **Exempel:**

- Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med OK.

## **Display**

Text som visas i displayen står med en speciell skrifftyp.

### **Exempel:**

Meny Inställningar ⚙.

## **sv - Användningsområde**

---

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglas och -instrument rengöras i en laboratoriediskmaskin från Miele. Följ maskinens bruksanvisning och informationen från tillverkaren av produkterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Injectormodulerna A 612 är avsedda för rengöring av laboratorieglas med stor volym.

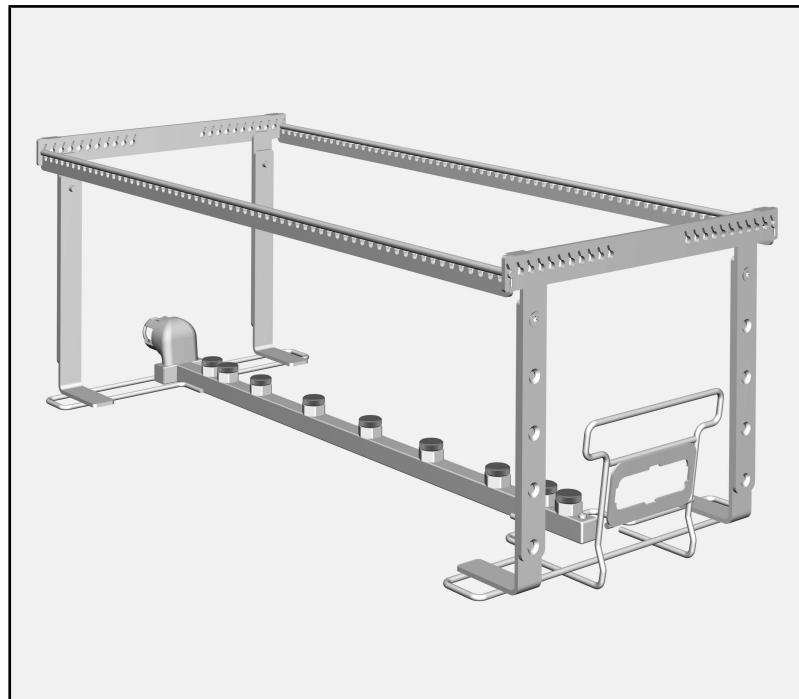
Modulen kan användas i följande vagnar A 503.

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratoriediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet disk gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

### **Frågor och tekniska problem**

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på [www.miele-professional.se](http://www.miele-professional.se)

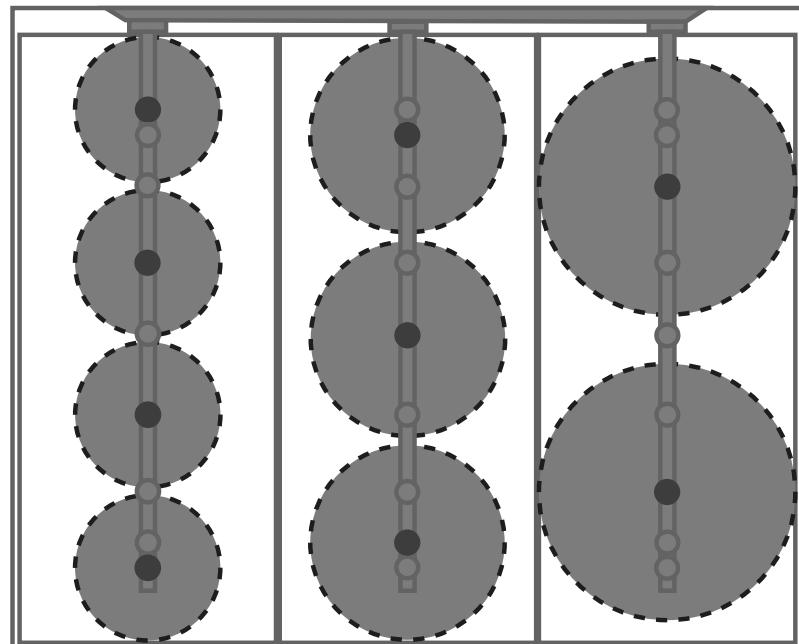
## Insatser



- Modul A 612, höjd 361 mm, bredd 255 mm, djup 614 mm

## Lastens mått

Diskgodsets maximala diameter beror på antalet använda dysor.



Ø max. 136 mm   Ø max. 182 mm   Ø max. 240 mm

Modulen kan användas för diskgodset med följande volym:

- Laboratorieflaskor på 2-10 l
- Rundkolvar på 2-6 l
- Erlenmeyerkolvar på 2-5 l
- Mätkolvar på 2-5 l

## sv - I leveransen ingår

---

**Transportförpackning**- Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

### Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- A 846, injektordysa, längd 127 mm, Ø 10 mm, hållare och 2 hållarstöd

Denna kombination är särskilt lämplig för laboratorieflaskor och rundkolvar.

- A 847, injektordysa, längd 127 mm, Ø 10 mm och hållare Ø 142 mm

Denna kombination är särskilt lämplig för Erlenmeyerkolvar.

- A 848, injektordysa, längd 350 mm, Ø 10 mm och hållare Ø 142 mm

Denna kombination är särskilt lämplig för mätkolvar.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna diskhållare. På så vis undviker du personskador samt skador på diskhållaren.

Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.
- ▶ Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskgod.
- ▶ Kontrollera alla diskhållare enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i maskinens bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskgod som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgod med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.
- ▶ Sätt bara in tomma moduler utan diskgod i vagnarna. Kontrollera fastsättningen varje gång innan diskgodset sätts in.  
Allt diskgod måste vara upptäckt innan modulerna tas ut.  
Om detta inte görs så är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.
- ▶ Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Insättning och uttag av modulerna beskrivs i vagnens bruksanvisning.

### Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är spolanordningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

 För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

Spolanslutningar utan diskogs behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är modulen korrekt ansluten till diskhållarens vattenanslutning?

### Placera diskogs

A 612/A 846 med flaskor



Laboratorieflaskorna ligger på 4 punkter på stödet. Flaskhalsen ska inte ta i vattentillförseln.

Hållarramens höjd ska ställas in så att den är placerad ungefär i höjd med mitten av flaskorna.

Hållarna på hållarramen förhindrar att flaskorna tar i varandra när de flyttas runt av vattenstrålarna.

2 l-laboratorieflaskor står stabilt på hållaren och behöver inte stötas upp på sidorna. Det behövs därför inga hållarstöd.

**A 612/A 846 med rundkolvar**



Rundkolvarna ligger på 4 punkter på stödet. Halsarna ska inte ta i vattentillförseln.

Hållarramens höjd ska ställas in så att den är placerad ungefär i höjd med rundkolvarnas största diameter.

Stöden på hållarramen förhindrar att rundkolvarna tar i varandra när de flyttas runt av vattenstrålarna.

**A 612/A 847 med Erlenmeyerkolvar**



Erlenmeyerkolvarna ligger på en hållare i modulens hållarram.

Hållarramen ska ställas in i en höjd så att diskgodset inte tar i vatten-tillförseln.

Kulan på injektordysans undre ände ska ligga inuti diskgodsets hals. Detta skyddar kanten från att spricka.

A 612/A 848 med  
mätkolvar



Mätkolvarna ligger på en hållare i modulens hållarram.  
Hållarramen ska ställas in i en höjd så att diskgodset inte tar i vatten-tillförseln.  
Kulan på injektordysans undre ände ska ligga inuti diskgodsets hals.  
Detta skyddar kanten från att spricka.

## Nödvändiga verktyg:

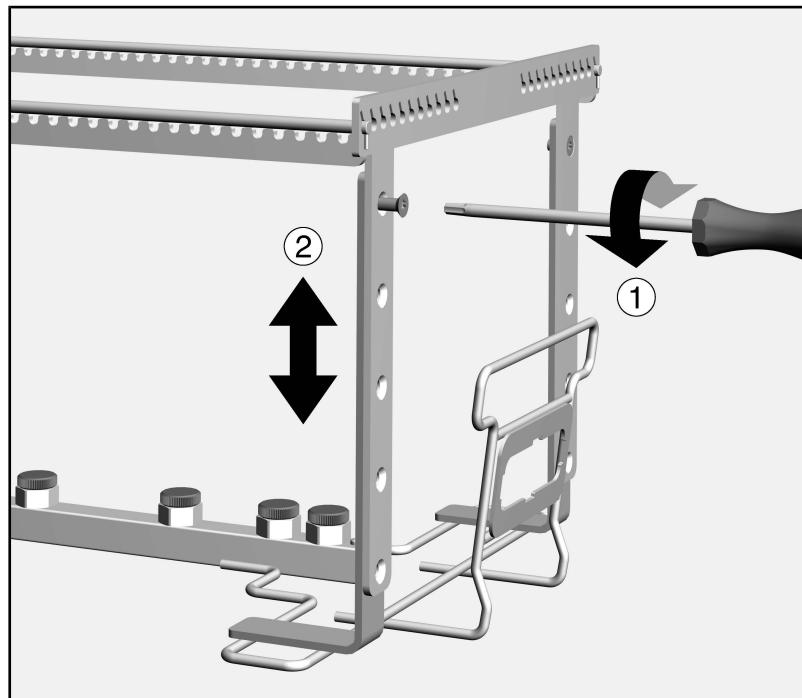
- Fast nyckel, nyckelvidd 17 mm (SW 17)
- Skruvmejsel, TORX T20

## Ställa in hållarramens höjd

Hållarramens höjd kan ställas in i 4 lägen. Hållarramens höjd ställs in utifrån använda dysor och det diskgodset som ska rengöras:

Det undre hålet i hållarramens stöd kan inte användas om modulen ska sättas i vagnen A 503. Hållarramen kan inte placeras under vagnens vattentilloppsrör på denna höjd.

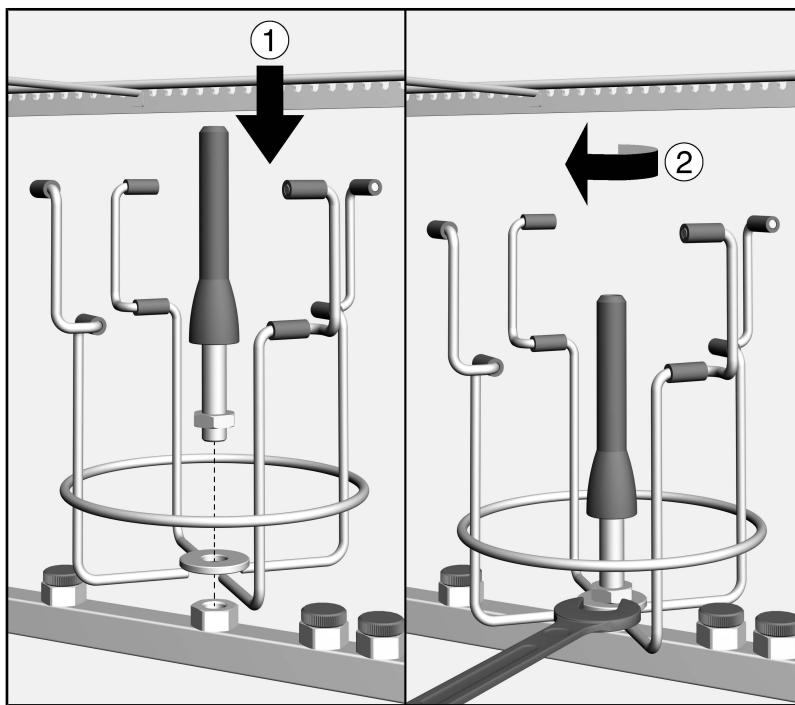
- För laboratorieflaskor på hållaren/dysan A 846 ska hållarramen sitta på ungefär 1/2 flaskans höjd.
- För rundkolvar på hållaren/dysan A 846 ska hållarramen sitta på ungefär samma höjd som den största diametern.
- För Erlenmeyerkolvar på hållaren/dysan A 847 och mätkolvar på hållaren/dysan A 848 ska hållarramen ställas in i en höjd så att diskgodset inte tar i vattentillförsern.



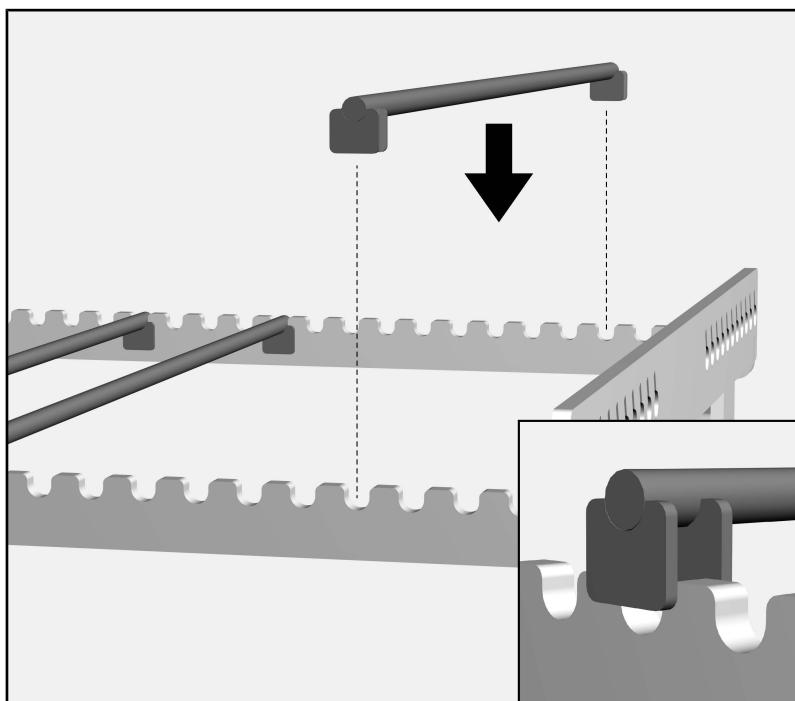
- Skruva ut de 4 skruvarna från modulens stöd med en skruvmejsel TORX T 20 ①.
- Höj hållarramen till nödvändig höjd ② och skruva åter fast den med de 4 Torxskruvarna ①.

## Skruba in dysor

A 846 för flaskor  
och rundkolvar

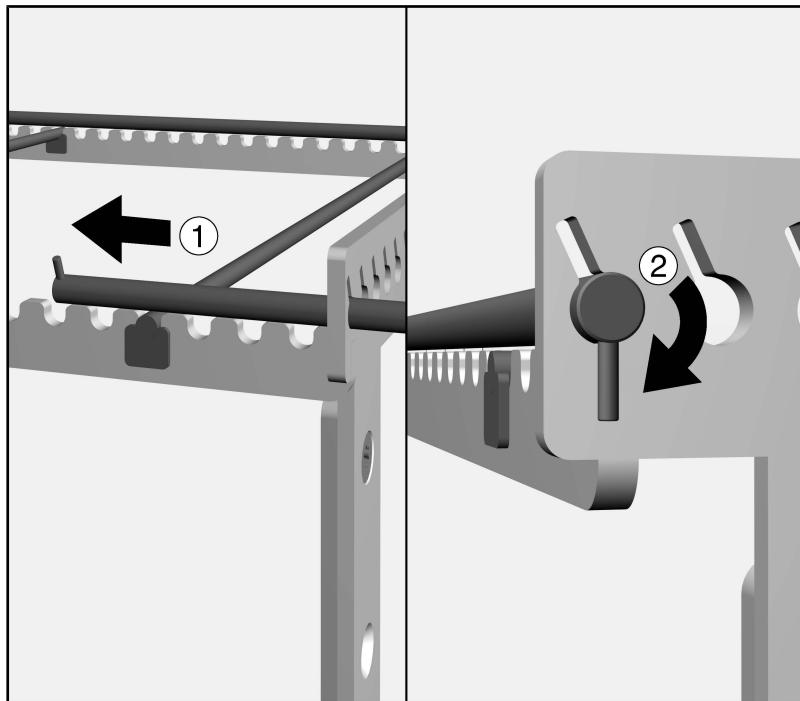


- Skruva loss muttrarna från skruvanordningen.
- Sätt hållaren på skruvanordningen och vrid in injektordysan i skruvanordningen ①.
- Dra fast injektordysan med en fast nyckel SW 17 ②.



- Lägg hållarstöden ovanför injektordysan på hållarramen.

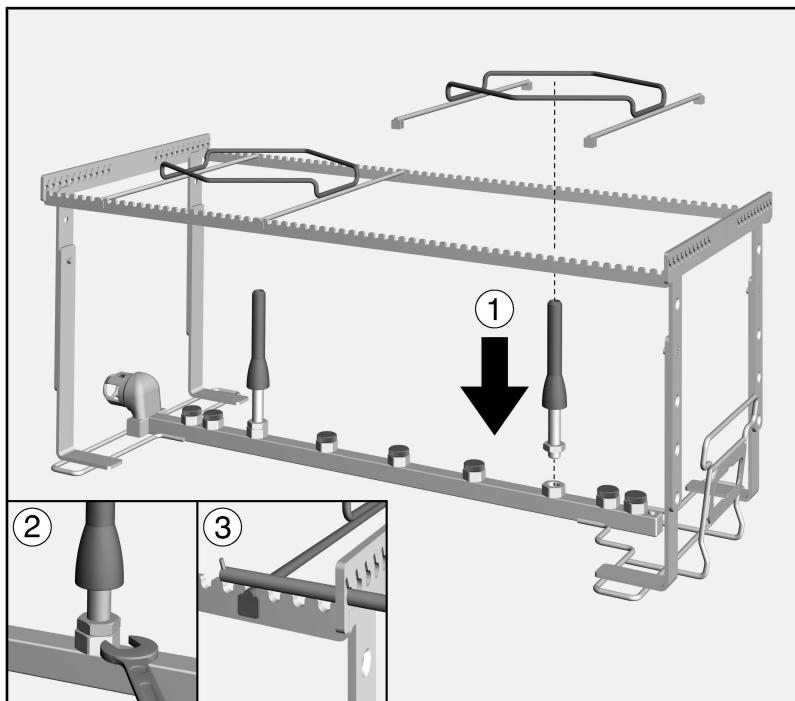
Säkra hållarstöden på höger och vänster sida med modulens säkerhetslister. Gör så här:



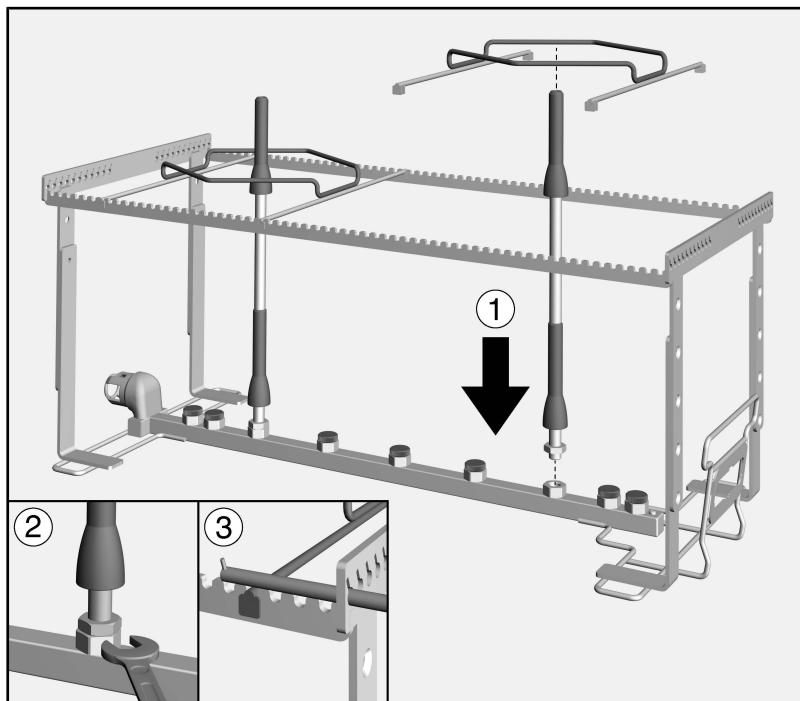
- Sätt en av säkerhetslistens ändar genom en lämplig öppning på hållarramen och styr den hela vägen fram till och in i öppningen på motsatt sida ①.
- Vrid säkerhetslisten så att säkerhetsstiftet fixerar positionen ②.

## sv - Montering

A 847 för Erlen-meyerkolvar



- Skruva loss muttrarna från skruvanordningen.
- Vrid in injektordysan i skruvanordningen ①.
- Lägg hållaren ovanför injektordysan på hållarramen.
- Dra fast injektordysan med en fast nyckel SW 17 ②.
- Säkra hållarna på höger och vänster sida med modulens säkerhetslister ③.

**A 848 för mätkolvar**

- Skruva loss muttrarna från skruvanordningen.
- Vrid in injektordysan i skruvanordningen ①.
- Lägg hållaren ovanför injektordysan på hållarramen.
- Dra fast injektordysan med en fast nyckel SW 17 ②.
- Säkra hållarna på höger och vänster sida med modulens säkerhetslister ③.



**Miele**

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)